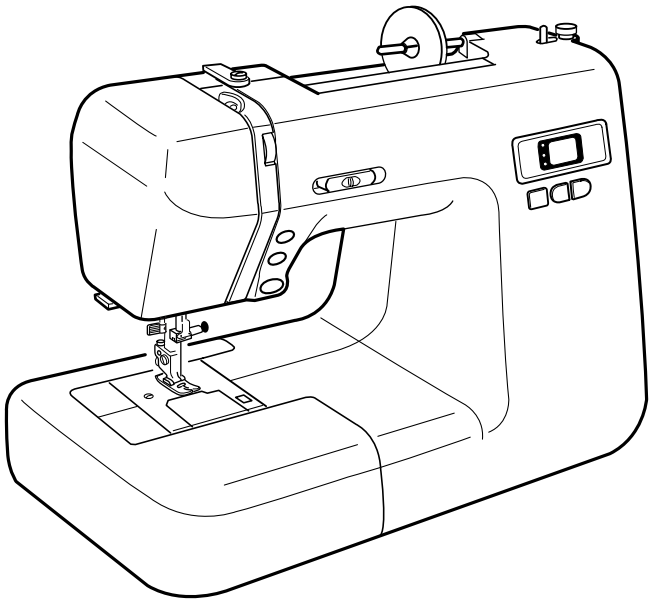
Handleiding
Manuel d’Instructions
Bedienungsanleitung



BELANGRIJKE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Deze naaimachine is uitsluitend bedoeld voor HUISHOUDELIJK gebruik.
De machine is geen speelgoed. Laat kinderen niet met de machine spelen.
De machine is niet bedoeld voor gebruik door kinderen of mensen met een geestelijke beperking zonder supervisie.
Wanneer u elektrische apparaten gebruikt, moet u altijd de volgende algemene veiligheidsmaatregelen in acht nemen.
Lees alle instructies voordat u de machine gebruikt.

GEVAAR – Om het risico van elektrische schok te verminderen:

1. Mag een apparaat nooit alleen gelaten worden als de stekker in het stopcontact is. Moet de stroom naar de naaimachine na gebruik en vóór het reinigen altijd onmiddellijk uitgeschakeld worden.
2. Moet de stekker altijd uit het stopcontact worden gehaald voordat een lampje in de naaimachine wordt vervangen. Vervang het lampje met een lampje van hetzelfde type 15W.

WAARSCHUWING – Om het risico van verbranding, brand, elektrische schok of persoonlijk letsel te voorkomen dient het volgende in acht te worden genomen:

1. Laat de machine niet als speelgoed gebruiken. Zorg dat er toezicht is wanneer de naaimachine gebruikt wordt door of in de buurt van kinderen.
2. Gebruik dit apparaat alleen voor het doel waarvoor het bestemd is en zoals dit in de handleiding is beschreven.
   Gebruik alleen accessoires die door de fabrikant worden aanbevolen en zoals in de handleiding staat aangegeven.
3. Gebruik deze naaimachine nooit als het snoer of de stekker zijn beschadigd, als hij niet goed werkt, als hij gevallen of beschadigd is of in water is terechtgekomen.
   Breng deze naaimachine terug naar uw dichtstbijzijnde Janome winkel of het servicecentrum om nagekeken te worden, voor reparatie of om elektrisch of mechanisch afgesteld te worden.
4. Gebruik dit apparaat nooit als er ventilatieopeningen geblokkeerd zijn. Houd de ventilatieopeningen van deze naaimachine en de voetpedaal vrij van pluisjes, stof en restjes stof.
5. Zorg dat er geen voorwerpen in openingen vallen of worden geplaatst.
6. Gebruik de machine niet buiten.
7. Gebruik de machine niet in de buurt van sprays of plaatsen waar zuurstof wordt toegediend.
8. Om de machine af te sluiten dienen alle regelknoppen in de uit (“0”)-stand te staan en haal daarna de stekker uit het stopcontact.
9. Haal de stekker niet uit het stopcontact door aan het snoer te trekken. Pak, om de stekker uit het stopcontact te halen, de stekker beet en niet het snoer.
10. Houd vingers uit de buurt van alle bewegende delen. Wees altijd voorzichtig in de buurt van de naaimachinenaald.
11. Gebruik altijd de juiste naaldplaat. Als u een verkeerde naaldplaat gebruikt kan dit de naald breken.
12. Gebruik geen kromme naalden.
13. Trek tijdens het naaien niet aan de stof en houd deze niet tegen. Hierdoor kan de naald buigen en als gevolg hiervan breken.
14. Schakel de naaimachine uit (“0”) als er in de buurt van de naald afstellingen worden gemaakt zoals de draad in de naald doen, de naald vervangen, het spoeltje winden of het persvoetje vervangen en dergelijke.
15. Haal altijd de stekker van de naaimachine uit het stopcontact als kappen moeten worden verwijderd, de machine moet worden gesmeerd of andere afstellingen die in deze handleiding worden vermeld moeten worden uitgevoerd

BEWAAR DEZE AANWIJZINGEN

Volgens de nationale wetgeving moet dit product veilig gerecycled worden in overeenstemming met de regels voor electrische/ electronische apparaten.
Neem a.u.b. bij twijfel contact op met uw naaimachinedealer.
(Alleen voor de Europesche Gemeenschap)

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Cette machine à coudre n'est pas un jouet. Ne pas laisser des enfants jouer avec la machine.

La machine n'a pas été conçue pour l'usage des enfants ou des personnes atteintes de handicaps mentaux sans surveillance adéquate.

Cette machine à coudre été conçue et fabriquée uniquement pour un usage domestique.

Lors de l'utilisation d'un appareil électrique, il convient de toujours suivre les consignes de séccurité élémentaires, et de prendre notamment les précautions suivantes:

Lire toutes les instructions avant d'utiliser cette machine.

DANGER : Pour réduire les risques d'électrocution.

1. Il ne faut jamais laisser un appareil sans surveillance lorsqu'il est branché. Il faut toujours débrancher cette machine à coudre de la prise électrique murale, après son utilisation ou avant de la nettoyer.
2. Il faut toujours débrancher la machine avant de remplacer une ampoule électrique. Remplacez l'ampoule par une ampoule du même type de 15W.

AVERTISSEMENT : Afin de réduire les risques de brûlures, incendie, électrocution ou blessures corporelles:

1. Il ne faut pas se servir de la machine comme d'un jouet. Il faut faire très attention lorsque cette machine à coudre est utilisée par des enfants ou à proximité de ceux-ci.
2. Utilisez cette machine uniquement pour les utilisations prévues, telles qu'elles sont décrites dans le manuel de la machine à coudre.
   Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant tels qu'ils sont indiqué dans le manuel de la machine à coudre.
3. Il ne faut jamais faire fonctionner la machine à coudre si le câble ou la prise est endommagé (e), si elle ne fonctionne pas correctement, si on l'a laissé tomber, si elle est endommagée ou si elle est tombée dans l'eau.
   Retournez la machine à coudre au magasin ou au centre de réparation Janome le plus proche, afin de la faire examiner, réparer ou d'effectuer des réglages électriques ou mécaniques.
4. Il ne faut jamais faire fonctionner cette machine si les orifices d'aération sont colmatés. Tenir les orifices d'aération de cette machine à coudre et le curseur d'escamotage du pied-de-biche exempts de toute accumulation de peluches, poussières et de morceaux de chiffon.
5. Il ne faut jamais laisser tomber ou introduire d'objet dans les orifices.
6. Il ne faut pas l'utiliser en plein air.
7. Il ne faut pas la faire fonctionner si des produits en aérosol (vaporisateur) sont utilisés où s'il y a une installation d'oxygène.
8. Pour la débrancher, tourner le commutateur à la position Arrêt ("0"), puis retirez la prise de la douille.
9. Ne débranchez pas la machine en tirant sur le câble. Pour la débrancher, saisissez la prise, et non pas le câble électrique.
10. Tenez les doigts à l'écart de toutes les pièces mobiles. Il faut faire particulièrement attention dans la zone proche de l'aiguille de la machine à coudre.
11. Il faut toujours utiliser la plaque d'aiguille correcte. Si la plaque d'aiguille ne convient pas, l'aiguille risqué de se briser.
12. N'utilisez pas d'aiguilles courbées.
13. Ne tirez ni ne poussez le tissu pendant les piqûres. Cela risque de faire dévier l'aiguille et provoquer sa cassure.
14. Avant de faire des réglages dans la zone de l'aiguille tels qu'enfiler l'aiguille, changer l'aiguille, enfiler la canette ou changer le pied-de-biche, etc., mettez le commutateur de la machine à coudre sur Arrêt ("0").
15. Débranchez toujours la machine à coudre de la douille électrique avant de retirer les capots, de la graisser ou de faire tous autres réglages mentionnés dans le manuel de la machine à coudre.

CONSERVEZ CETTE NOTICE

Selon la législation nationale ce produit doit être recyclé en toute sécurité en accord avec les règles prévues pour les appareils électriques ou électroniques.
En cas de doute contactez votre revendeur de machine à coudre.
(union européenne seulement)

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Diese Nähmaschine eignet sich nur für den Hausgebrauch.
Diese Nähmaschine ist kein Spielzeug. Erlauben Sie Kindern nicht, mit der Maschine zu spielen.
Die Maschine darf nicht von Kindern oder geistig behinderten Personen ohne geeignete Aufsicht benutzt werden.
Bei der Benutzung eines elektrischen Geräts sind stets grundlegende Sicherheitsvorkehrungen zu treffen, darunter:
Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Geräts alle Anweisungen.

GEFAHR – Vermeidung eines Stromschlags:

1. Lassen Sie die Maschine niemals unbeaufsichtigt, wenn sie an das Stromnetz angeschlossen ist. Ziehen Sie unmittelbar nach dem Gebrauch und vor der Durchführung von Reinigungen immer den Netzstecker dieser Nähmaschine ab.
2. Ziehen Sie immer den Netzstecker ab, bevor die Glühbirne ausgewechselt wird. Ersetzen Sie die Birne mit einer Birne der gleichen Nennleistung (15W).

WARNUNG – Vermeidung von Verbrennungen, Brand, Stromschlag oder Personenschäden:

1. Benutzen Sie diese Maschine nicht als Spielzeug. Beim Gebrauch dieser Maschine durch oder in der Nähe von Kindern ist besondere Aufmerksamkeit erforderlich.
2. Benutzen Sie diese Maschine nur für ihren vorgesehenen Zweck gemäß der Beschreibungen in diesem Handbuch.
   Benutzen Sie nur Zubehör, das vom Hersteller empfohlen wird, wie in diesem Handbuch beschrieben.
3. Nehmen Sie diese Nähmaschine niemals in Betrieb, wenn ihr Netzstecker oder Stromkabel schadhaft sind, wenn sie nicht vorschriftsmäßig funktioniert, wenn sie fallen gelassen oder beschädigt wurde oder in Wasser gefallen ist.
   Bringen Sie diese Nähmaschine zu Ihrem nächsten Janome Händler und Kundendienst zwecks Prüfung, Reparatur, elektrischer oder mechanischer Einstellung.
4. Nehmen Sie das Gerät niemals in Betrieb, wenn eine Luftöffnung blockiert ist. Sorgen Sie dafür, dass sich in den Luftöffnungen dieser Maschine und der Fußsteuerung keine Fusel, Staub und Stoffreste ansammeln.
5. Sorgen Sie dafür, dass keine Gegenstände in die Öffnungen gelangen.
6. Benutzen Sie die Maschine nicht im Freien.
7. Benutzen Sie diese Maschine nicht, wenn Aerosole (Sprays) verwendet oder Sauerstoff zugeführt wird.
8. Stellen Sie beim Abschalten der Maschine alle Schalter auf AUS (“ 0 ”) und ziehen Sie dann den Netzstecker ab.
9. Ziehen Sie den Netzstecker nicht ab, indem Sie am Kabel ziehen. Halten Sie den Stecker fest, nicht das Kabel.
10. Halten Sie Ihre Finger von allen beweglichen Teilen fern. Gehen Sie im Bereich der Nähnadel mit besonderer Vorsicht vor.
11. Benutzen Sie immer die richtige Nadelplatte. Die falsche Platte kann dazu führen, dass die Nadel abbricht.
12. Benutzen Sie keine verbogenen Nadeln.
13. Schieben oder ziehen Sie das Nähgut nicht beim Nähen, da so die Nadel verbogen werden und abbrechen kann.
14. Stellen Sie diese Nähmaschine auf AUS (“ 0 ”), bevor Sie Justierungen im Bereich der Nadel vornehmen, wie zum Beispiel Einfädeln der Nadel, Auswechseln der Nadel, Einfädeln der Spule oder Auswechseln des Nähfußes, etc.
15. Ziehen Sie immer den Netzstecker dieser Maschine ab, bevor Sie Abdeckungen entfernen, die Maschine schmieren oder andere in diesem Handbuch aufgeführte Einstellungen vornehmen.

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF

Entsprechend der gesetzlichen Regelungen über das umweltgerechte Entsorgen von Elektro- und Elektronikgeräten, ist dieses Produkt nach Verwendung dem Wertstoffkreislauf zuzuführen. Im Zweifelsfalle wenden Sie sich bitte an den Verkäufer.
(Alleen voor de Europesche Gemeenschap)

INHOUDSOPGAVE

DE MACHINE

Onderdelen 2
Standaardaccessoires 4
Verlengtafel 4

VOORBEREIDINGEN

Machine aansluiten op elektriciteitsnet 6
Voor uw veiligheid 6
Naaisnelheid instellen 6
Functieknoppen en -toetsen 8-10
Transporteur omlaag zetten 12
Persvoet omhoog en omlaag zetten 12
Persvoet verwisselen 14
Persvoethouder losmaken en bevestigen 14
Naalden verwisselen 14
Overzicht naald en draad 16
Spoel opwinden 18
Spoel plaatsen 20
Machine inrijgen 22
Ingebouwde naaldinrijger 24
Onderdraad ophalen 24
Draadspanning instellen 26
Instellen van de bovendraadspanning voor de zigzagsteek 26

BASISSTEKEN

Rechte steek 28
Steeklengte wijzigen 30
Naaldstand wijzigen 30
Stofgeleidingsstrepen gebruiken 32
Vierkante hoek naaien 32
Vanaf de rand van dikke stoffen naaien 32
Diverse rechte steken en aanbevolen voeten 34
Zigzagsteek 36

NAAISTEKEN

Afwerksteken met zigzagsteek 38
Meervoudige zigzagsteek (tricotsteek) 38
Afwerksteek 38
Breiwerksteek 40
Dubbele overlock-steek 40
Knoopsgaten 42
Vierkant knoopsgat 42-48
Afgerond knoopsgat en sleutelgatknoopsgat 50
Knoopsgatbreedte wijzigen 50
Cordonknoopsgat 52
Knopen aanzetten 54
Stopwerk naaien 56
Ritsen inzetten 58-60
Blinde zoom 62

DECORATIEVE STEKEN

Schelprijgsteek 64
Satijnsteek 64
Applicaties naaien 66
Schelpsteek 66
Patchwork 66
Smokwerk 68
Ajourwerk 68
Kruissteek 68
Doorstikken 70
Biezen naaien 70
Patrooncombinatie 72
Vervormde stretchsteekpatronen corrigeren 74

ONDERHOUD

Lamp verwisselen 74
Grijperbaan reinigen 76
Problemen en waarschuwingsmeldingen 78
Probleemoplossing 81

TABLE DES MATIÈRES

FAMILIARISATION AVEC LA MACHINE

Nom des pièces 3
Accessoires standard 5
Plateau extensible et couture en bras libre 5

SE PREPARER A COUDRE

Brancher la machine 7
Les premierès fois que vous utilisez votre machine 7
Contrôle de la vitesse de couture 7
Touches et boutons fonctionnels 9-11
Abaisser la griffe d'entraînement 13
Lever et baisser le pied presseur 13
Changer de pied presseur 15
Mettre en place et retirer le support du pied presseur 15
Changer l'aiguille 15
Tableau des fils et des aiguilles 16
Remplir la canette 19
Mettre en place la canette 21
Enfilage de la machine 23
Enfilage automatique 25
Faire remonter le fil de la canette 25
Équilibrer la tension du fil de l'aiguille 27
Réglage de la tension du fil de l'aiguille pour le point zig-zag . 27

POINTS DE BASE

Point droit 29
Modification de la longueur de point 31
Modification du positionnement de l'aiguille 31
Utilisation des lignes guides de couture 33
Tourner à angle droit 33
Pour coudre près du bord d'un tissu épais 33
Différents points droits 35
Le point zigzag de base 37

POINTS UTILITAIRES

Surjeter (Point zigzag) 39
Point zigzag multiple (point tricot) 39
Point de surjet 39
Point tricot 41
Point surjet double 41
Boutonnière automatique 43
Boutonnière carrée 43-49
Boutonnière double couche 49
Boutonnière à bout rond / à oeillet 51
Modification de la largeur de boutonnière 51
Boutonnière gansée 53
Coudre les boutons 55
Reprise 57
Fermeture à glissière 59-61
L'ourlet invisible 63

POINTS DÉCORATIFS

Point coquille 65
Points passés 65
Appliqué 67
Le point feston 67
Le patchwork 67
Smocks 69
Le point entre-deux 69
Le point de croix 69
Le matelassage 71
Les nervures 71
Combinaison de motifs 73
Régler l'équilibre des points extensibles 75

ENTRETIEN DE VOTRE MACHINE

Comment changer l'ampoule d'éclairage 75
Nettoyer la coursière et la griffe d'entraînement 77
Problèmes et signaux d'alerte 79
En cas de problème 82

INHALTSVERZEICHNIS

IHRE MASCHINE

Teilebezeichnungen 3
Serienmäßiges Zubehör 5
Anschiebetisch 5

VORBEREITUNGEN VOR DEM NÄHEN

Anschluss an den Netzstrom 7
Für Ihre Sicherheit 7
Regulieren der Nähgeschwindigkeit 7
Funktionstasten 9-11
Versenken des Transporteurs 13
Heben und Senken des Nähfußes 13
Auswechseln des Nähfußes 15
Abnehmen und Anbringen des Fußhalters 15
Auswechseln der Nadeln 15
Faden-und Nadeltabelle 17
Spulen 19
Einsetzen der Spule 21
Einfädeln der Maschine 23
Eingebauter Einfädler 25
Heraufholen des Unterfadens 25
Einstellen der Fadenspannung 27
Regulieren der Oberfadenspannung für Zick-Zack-Stich 27

GRUNDSTICHE

Geradstich 29
Ändern der Stichlänge 31
Ändern der Nadelposition 31
Verwendung der Nähführungslinien 33
Ändern der Nährichtung um 90° 33
Nähen von der Kante dicker Stoffe 33
Die verschiedenen Geradstiche und empfohlenen 35
Zickzackstich 37

NUTZSTICHE

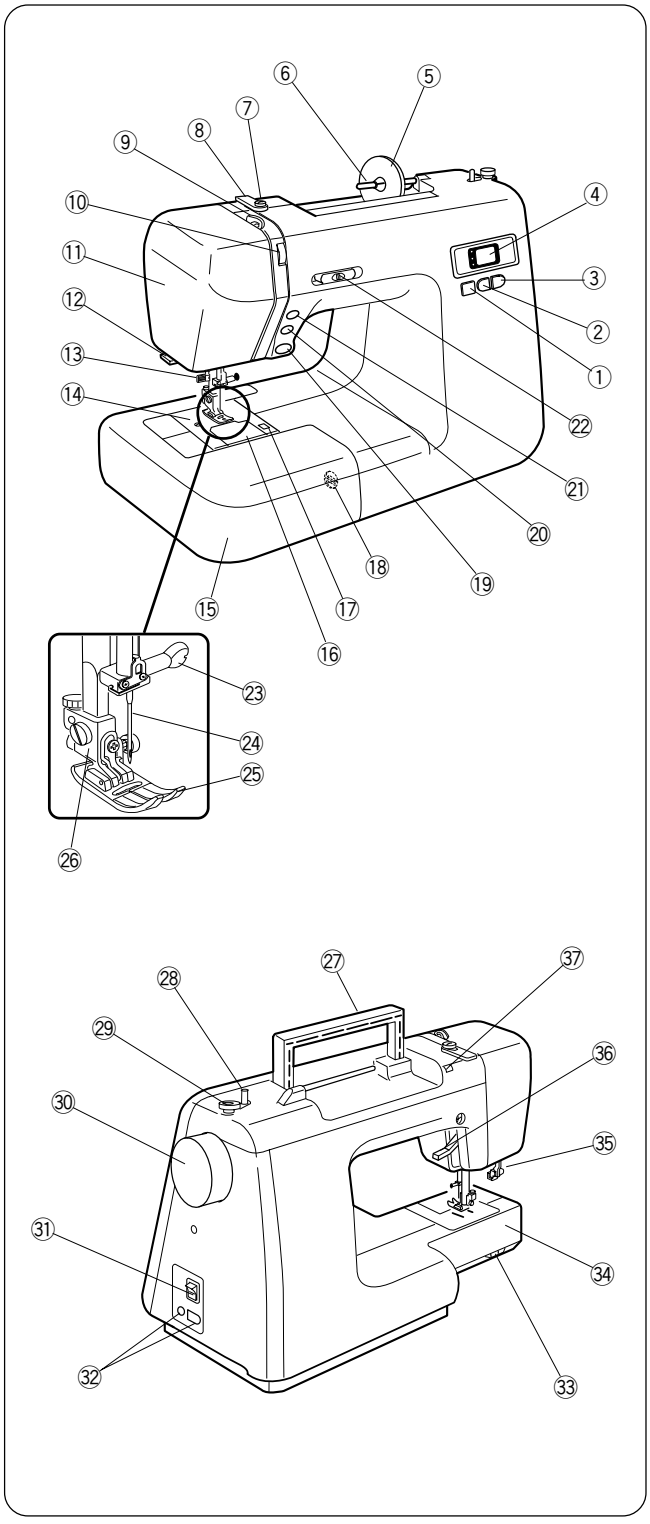
Überwendlichnähen mit Zick-Zack-Stich 39
Mehrfach-Zick-Zack-Stich (Trikotstich) 39
Überwendlichstich 39
Sicherheitsnaht 41
Doppelter Überwendlich 41
Knopflöcher 43
Eckiges Knopfloch 43-49
Runde und Augenknopflöcher 51
Ändern der Knopflochbreite 51
Knopfloch mit Einlauffaden 53
Annähen von Knöpfen 55
Stopfen 57
Einnähen von Reißverschlüssen 59-61
Blindsaum 63

ZIERSTICHE

Muschelsaum 65
Satinstich 65
Applikation 67
Bogenstich 67
Patchwork 67
Smoken 69
Saumstich 69
Kreuzstich 69
Quilten 71
Nadelbiesen 71
Musterkombinationen 73
Berichtigen verzerrter Stretchmuster 75

PFLEGE IHRER NÄHMASCHINE

Ersetzen der Glühlampe 75
Einsetzen der Lampe 75
Reinigen der des Greifers 77
Probleme und Warnanzeigen 80
Problemlösungen 83



DE MACHINE

Onderdelen

① Functiekeuzeknop (Mode)
② Minknop (–)
③ Plusknop (+)
④ Indicatiescherm
⑤ Kloskap (groot)
⑥ Klospin
⑦ Draadgeleider voor opwinden van spoel
⑧ Draadgeleider
⑨ Draadophaalhendel
⑩ Draadspanningsknop
⑪ Voorplaat
⑫ Draadafsnijder
⑬ Naaldinrijger
⑭ Naaldplaat
⑮ Verlengtafel (accessoireopslag)
⑯ Spoelhuisdeksel
⑰ Ontgrendelingsknop spoelhuisdeksel
⑱ Invoerbalansknop
⑲ Achteruitknop
⑳ Automatische-afhechtingsknop
㉑ Naald-omhoog/omlaagknop
㉒ Snelheidsregeling
㉓ Naaldklemschroef
㉔ Naald
㉕ Zigzagvoet A
㉖ Voethouder
㉗ Draaghandvat
㉘ Spoelopwinderas
㉙ Spoelopwinderstopper
㉚ Handwiel
㉛ Aan/uitschakelaar
㉜ Voedingsaansluitingen
㉝ Transporteurhendel
㉞ Vrije arm
㉟ Knoopsgathendel
㊱ Persvoethendel
㊲ Gat voor extra klospin

N.B.:
Het ontwerp en de specificaties kunnen zonder bericht worden gewijzigd.

FAMILIARISATION AVEC LA MACHINE

Nom des pièces

① Touche de sélection du mode
② Touche (–)
③ Touche (+)
④ Affichage électronique
⑤ Porte-bobine (grand)
⑥ Broche à bobine
⑦ Guide-fil du dévidoir
⑧ Guide-fil
⑨ Releveur de fil
⑩ Cadran de tension du fil
⑪ Plaque frontale
⑫ Coupe-fil
⑬ Enfilage automatique
⑭ Plaque de l'aiguille
⑮ Plateau extensible (boîtier de rangement des accessoires)
⑯ Couvercle du boîtier
⑰ Bouton d'ouverture du couvercle du boîtier
⑱ Cadran de réglage de l'équilibre du point
⑲ Bouton de marche arrière
⑳ Bouton d'arrêt automatique
㉑ Bouton d'élévation de l'aiguille
㉒ Levier de contrôle de la vitesse
㉓ Vis du pince-aiguille
㉔ Aiguille
㉕ Pied zigzag A
㉖ Support du pied
㉗ Poignée de transport
㉘ Broche du dévidoir
㉙ Arrêt du dévidoir
㉚ Volant
㉛ Bouton marche/arrêt
㉜ Prise de la machine
㉝ Levier d'entraînement
㉞ Bras libre
㉟ Levier pour boutonnières
㊱ Releveur du pied presseur
㊲ Orifice pour broche à bobines supplémentaire

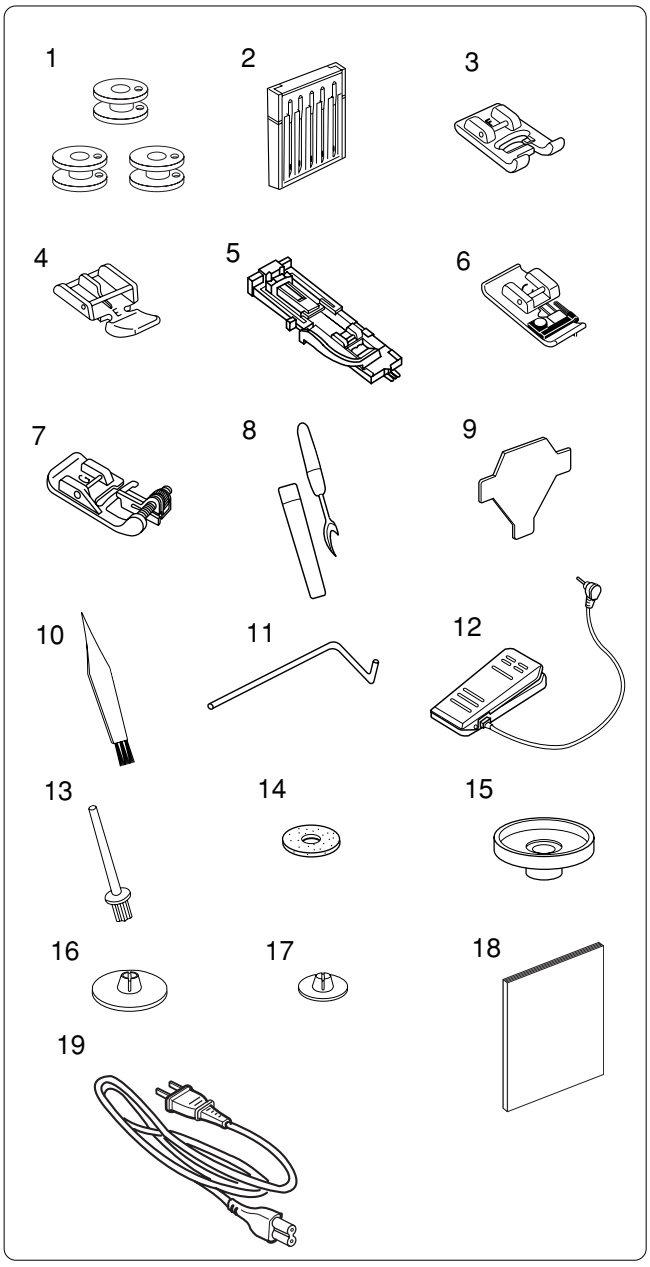
REMARQUE:
La conception et les spécifications peuvent être modifiés sans préavis.

IHRE MASCHINE

Teilebezeichnungen

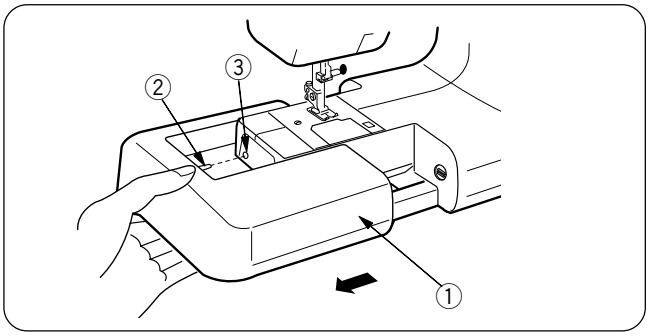
① Modusauswahltaste
② Minus-Taste (–)
③ Plus-Taste (+)
④ Anzeigefenster
⑤ Fadenabziehscheibe (groß)
⑥ Garnrollenhalter
⑦ Spuler-Fadenführung
⑧ Fadenführung
⑨ Fadenhebel
⑩ Fadenspannungsregler
⑪ Kopfdeckel
⑫ Fadenabschneider
⑬ Nadeleinfädler
⑭ Stichplatte
⑮ Anschiebetisch (Zubehörfach)
⑯ Greiferabdeckung
⑰ Auslöseknopf, Greiferabdeckung
⑱ Einstellregler des Transportausgleichs
⑲ Taste Start/Stop
⑳ Taste Automatisches Vernähen
㉑ Taste Nadel Hoch / Tief
㉒ Geschindigkeitsbegrenzer
㉓ Nadelklemmschraube
㉔ Nadel
㉕ Zick-Zack-Fuß A
㉖ Nähfußhalter
㉗ Tragegriff
㉘ Spuler
㉙ Spuleranschlag
㉚ Handrad
㉛ Netzschalter
㉜ Maschinensteckdosen
㉝ Schieber zum Versenken des Transporteurs
㉞ Freiarm
㉟ Knopflochhebel
㊱ Nähfußhebel
㊲ Loch für zusätzlichen Garnrollenhalter

HINWEISE:
Änderungen in Design, Ausführung ung Ausstattung ohne Ankündigung möglich.



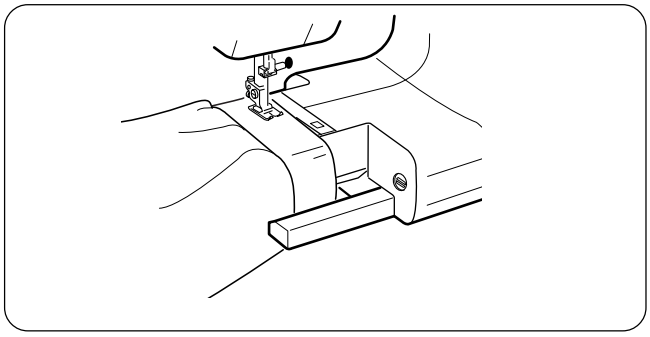
Standaardaccessoires

1 Spoelen
2 Naaldenset
3 Satijnsteekvoet F
4 Ritsvoet E
5 Automatische-knoopsgatvoet R
6 Lockvoet C
7 Blindzoomvoet G
8 Tornmesje
9 Schroevendraaier
10 Stofkwastje
11 Quiltliniaal
12 Pedaal
13 Extra klospin
14 Vilt
15 Kloshouder
16 Kloskap (groot)
17 Kloskap (klein)
18 Instructieboekje
19 Netsnoer



Verlengtafel

- **Verlengtafel losmaken**
  Trek de tafel weg van de machine zoals aangegeven in de illustratie.
- **Naaien met de vrije arm**
  Naaien met de vrije arm is handig voor het stoppen van sokken of knieën, ellebogen of slijtageplekken op kinderkleding.
  ① Deksel
  ② Pen
  ③ Opening



- **Verlengtafel bevestigen**
  Duw tegen de verlengtafel totdat deze in de machine vastklikt.

Accessoires standard

1 Canettes
2 Jeu d'aiguille
3 Pied à point lance F
4 Pied pour fermetures éclair E
5 Pied pour boutonnière automatique R
6 Pied de surjet C
7 Pied pour ourlet invisible G
8 Découd-vite / Ouvre boutonnière
9 Tournevis
10 Brosse a peluches
11 Guide à matelasser
12 Pédale de contrôle
13 Porta-bobbine supplémentaire
14 Feutre de porte-bobbine
15 Dispsitif de retenue de la bobine
16 Grande rondelle de porte-bobine
17 Petite rondelle de porte-bobine
18 Manuel d'instructions
19 Cordon d'alimentation

Serienmäßiges Zubehör

1 Spulen
2 Nadelsortiment
3 Satinstichfuß F
4 Reißverschlussfuß E
5 Automatik-Knopflochfuß R
6 Kantennäfuß C
7 Blindstichfuß G
8 Nahttrenner
9 Schraubendreher
10 Reinigungspinsel
11 Quiltlineal
12 Fußanlasser
13 Zusätzlicher Garnrollenhalter
14 Filz
15 Garnrollenträger
16 Fadenabziehscheibe (groß)
17 Fadenabziehscheibe (klein)
18 Gebrauchsanleitungen
19 Netzkabel

Plateau extensible et couture en bras libre

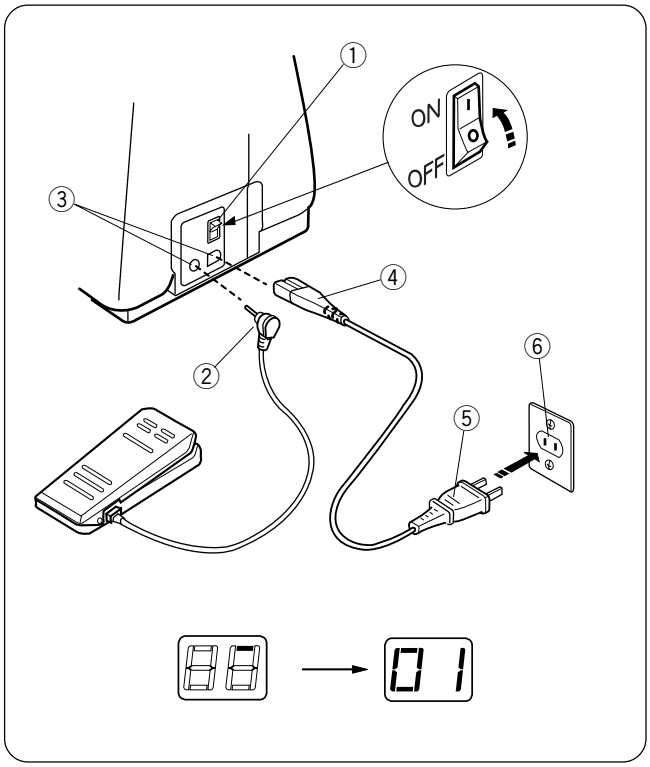
- **Retirer le plateau**
  Tirer le plateau vers la gauche.
- **Remettre le plateau en place**
  Faire glisser le plateau le long du bras libre et faire rentrer la tige dans l'orifice pour le maintenir en place.
  ① Plateau extensible
  ② Tige
  ③ Orifice

- **Coudre en bras libre**
  La couture en bras libre peut être utilisée pour coudre les manches, les ceintures, les jambes de pantalon ou toute partie tubulaire d'un vêtement.
  On pourra également repriser les chaussettes ou réparer les genoux et les coudes ainsi que les vêtements pour enfants.

Anschiebetisch

- **Entfernen des Anschiebetisches**
  Ziehen Sie den Tisch von der Maschine ab (siehe Abbildung).
- **Freiarmnähen**
  Freiarmnähen eignet sich zum Stopfen von Socken oder Ausbessern von Knien, Ellbogen oder anderen abgenutzten Stellen bei Kinderbekleidung.
  ① Deksel
  ② Pen
  ③ Opening

- **Anbringen des Anschiebetisches**
  Schieben Sie den Anschiebetisch ein, bis er in die Maschine einrastet.



VOORBEREIDINGEN

Machine aansluiten op elektriciteitsnet

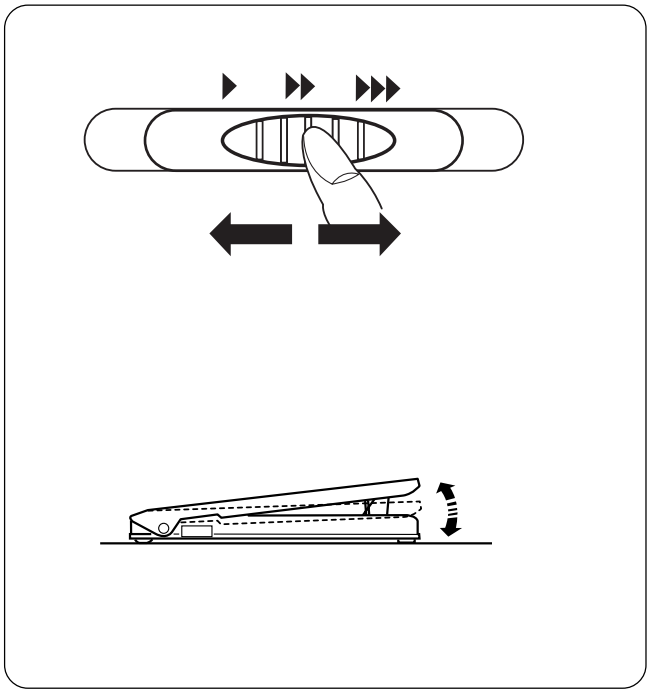
Zet de aan/uitschakelaar uit.
Plaats de pedaalstekker in de voedingsaansluiting.
Plaats de machinestekker in de voedingsaansluiting.
Plaats de netstekker in het wandstopcontact.
Zet de aan/uitschakelaar aan.

① Aan/uitschakelaar
② Pedaalstekker
③ Machineaansluiting
④ Machinestekker
⑤ Netstekker
⑥ Stopcontact

Voor uw veiligheid

Houd uw ogen gericht op het naaivlak wanneer de machine in werking is. Raak geen bewegende delen aan zoals de draadophaalhendel, het handwiel of de naald.
Zet altijd de aan/uitschakelaar uit en haal het netsnoer uit het stopcontact wanneer u:
- de machine onbeheerd laat;
- onderdelen bevestigt of verwijdert;
- de machine reinigt.

Plaats geen voorwerpen op het pedaal, anders werkt de machine niet naar behoren.
Wanneer de stroom is ingeschakeld, wordt op het indicatiescherm
een testpatroon en vervolgens 01 weergegeven.



Naaisnelheid instellen

Snelheidsregeling

Met de snelheidsregeling kunt u de maximale naaisnelheid aanpassen aan uw behoeften.

Als u sneller wilt naaien, schuift u de regelaar naar rechts.

Als u langzamer wilt naaien, schuift u de regelaar naar links.

Voetpedaal

Met het voetpedaal kunt u de naaisnelheid regelen.
Hoe harder u het voetpedaal indrukt, hoe sneller de machine werkt.

N.B.
Wanneer u het voetpedaal geheel intrapt, werkt de machine op de maximale snelheid die u hebt ingesteld met de snelheidregeling.
Zorg dat zich geen pluisjes, vuil of losse stof onder het voetpedaal ophopen.
Plaats geen voorwerpen op het voetpedaal.

SE PREPARER A COUDRE

Brancher la machine

Mettre le bouton de mise en marche sur la position OFF (arrêt).
Placer la fiche de la commande à pédale dans la prise de la machine.
Placer la fiche de la machine dans la prise de la machine.
Brancher la fiche d'alimentation dans la prise électrique.
Mettre le bouton de mise en marche sur la position "ON" (marche).
Dans la seconde qui suit, les chiffres "01" (point droit) apparaîtront sur l'affichage électronique.

① Bouton de mise en marche
② Fiche de la commande à pédale
③ Prise de la machine
④ Fiche de la machine
⑤ Fiche d'alimentation
⑥ Prise électrique

Les premierès fois que vous utilisez votre machine

Les premierès fois que vous utilisez vorte machine, plasez une chute de tissu sous le piedpresseur et faites fonccionner la machine avec fil pendant quelques minutes. Essuysez les traces d'huile qui pouraient se produire.
Consignes de sécurité:
Pendant la couture, gardez toujours les yeux sur la couture en cours, et ne touchez aucune des parties mobiles, telles que le levier tendeur du fil, le volant, et l'aiguille.
Eteignez et débranchez systématiquement la machine du secteur:
— Lorsque vous laissez la machine sans surveillance.
— Lorsque vous fixez ou retirez des parties détachables.
— Lorsque vous nettoyez la machine.
Ne placez rien sur la pédale de contrôle, sauf pendant l'utilisation.

Contrôle de la vitesse de couture

Curseur de réglage de la vitesse

Vous pouvez régler la vitesse maximum de couture selon vos besoins à l'aide du curseur de réglage de la vitesse.

Pour accroître la vitesse de couture, déplacez le curseur vers la droite.

Pour décroître la vitesse de couture, déplacez le curseur vers la gauche.

Pédale

Vous pouvez faire varier la vitesse de couture en appuyant sur la pédale.
Plus vous appuyez sur la pédale, plus la machine tourne rapidement.

REMARQUES :
La machine tourne à la vitesse maximum définie par le curseur de réglage de la vitesse lorsque la pédale est enfoncée à fond.
Empêchez l'accumulation de peluches, poussière et pièces de vêtement sur la pédale.
Ne placez rien sur la pédale.

VORBEREITUNGEN VOR DEM NÄHEN

Anschluss an den Netzstrom

Schalten Sie den Netzschalter aus.
Schließen Sie den Fußanlasser-Stecker an die Maschinensteckdose an.
Stecken Sie den Maschinenstecker in die Maschinensteckdose.
Stecken Sie den Netzstecker in die Wandsteckdose.
Schalten Sie den Netzschalter ein.

① Netzschalter
② Fußanlasser-Stecker
③ Maschinensteckdose
④ Maschinenstecker
⑤ Netzstecker
⑥ Wandsteckdose

Für Ihre Sicherheit

Wenden Sie beim Nähen Ihren Blick nicht vom Nähbereich ab und berühren Sie keine beweglichen Teile wie den Fadenhebel, das Handrad oder die Nadel.
Schalten Sie den Netzschalter immer auf AUS und ziehen Sie den Stecker ab:
- wenn Sie die Maschine unbeaufsichtigt lassen,
- wenn Sie bewegliche Teile befestigen oder entfernen,
- wenn Sie die Maschine reinigen.

Bitte stellen Sie keine Gegenstände auf den Fußanlasser, da die Maschine sonst unbeabsichtigt starten kann.
Bei vorhandener Stromversorgung erscheint auf dem Anzeigefenster ein Testmuster und dann 01.

Regulieren der Nähgeschwindigkeit

Geschwindigkeitsbegrenzer

Je nach Ihren Nähanforderungen können Sie die maximale Nähgeschwindigkeit über den Geschwindigkeitsbegrenzer beschränken.

Schieben Sie den Begrenzer nach rechts, um die Geschwindigkeit zu erhöhen.

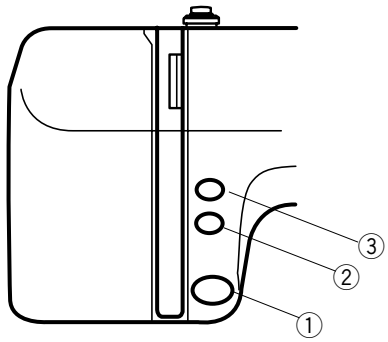
Schieben Sie den Begrenzer nach links, um die Geschwindigkeit zu verringern.

Fußanlasser

Die Geschwindigkeit kann durch den auf den Fußanlasser ausgeübten Druck variiert werden.
Je stärker Sie auf den Fußanlasser drücken, um so schneller läuft die Maschine.

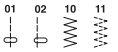
HINWEISE:
Die Maschine läuft mit der über den Geschwindigkeitsbegrenzer eingestellten Höchstgeschwindigkeit, wenn der Fußanlasser ganz durchgedrückt wird.
Achten Sie darauf, dass sich auf dem Fußanlasser weder Fuseln noch Staub oder Stoffreste ansammeln.
Legen Sie nichts auf dem Fußanlasser ab.

Functieknoppen en -toetsen



①

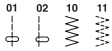
① Achteruitknop

Wanneer steekpatroon 01, 02, 10 of 11  is geselecteerd, naait de machine achteruit zolang u de achteruitknop ingedrukt houdt.

Wanneer u op de achteruitknop drukt bij het naaien van een ander steekpatroon, naait de machine direct afhechtsteken en stopt vervolgens automatisch.

②

② Automatische-afhechtingsknop

Wanneer steekpatroon 01, 02, 10 of 11  is geselecteerd, naait de machine direct afhechtsteken en stopt vervolgens automatisch wanneer u op de automatische-afhechtingsknop drukt.

Wanneer u een ander steekpatroon naait, naait de machine afhechtsteken aan het eind van het huidige patroon en stopt vervolgens automatisch.

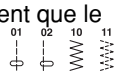
③

③ Naald-omhoog/omlaagknop

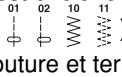
Wanneer u op deze toets drukt, zet u de naald omhoog of omlaag.

De machine stopt met de naald in de beneden- of bovenstand, afhankelijk van de naaldpositie die met deze knop is bepaald.

Touches et boutons fonctionnels

① **Le bouton de marche arrière**
Lorsque le bouton de marche arrière est enclenché, la machine coud en sens inverse. Il faut également que le point 01, 02, 10 ou 11 aient été sélectionnés (

). La machine termine immédiatement la couture et s'arrête automatiquement lorsqu'un autre point est sélectionné.

② **Bouton d'arrêt automatique**
La machine termine les points et s'arrête automatiquement lorsque le bouton d'arrêt automatique est enclenché et que l'on utilise les points 01, 02, 10 ou 11 (

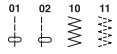
).
La machine coud jusqu'à la fin de la couture et termine les points, pour s'arrêter automatiquement lorsqu'un autre point est choisi.

③ **Bouton de réglage de l'élévation de l'aiguille**
Appuyer sur ce bouton pour faire monter ou descendre l'aiguille.
La machine s'arrêtera avec l'aiguille en position haute ou basse, suivant la position dans laquelle elle se trouvait avant de commencer.

Funktionstasten

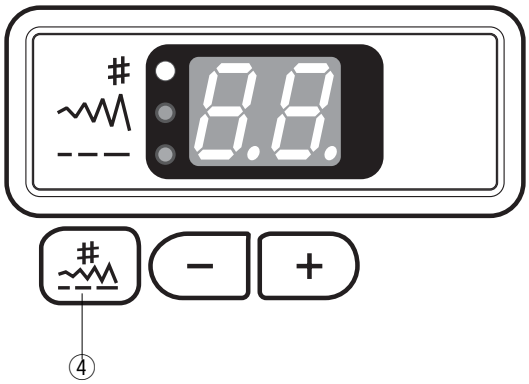
① **Rückwärtstaste**
Wenn Stichmuster 01, 02, 10 oder 11

ausgewählt wurden, näht die Maschine rückwärts, solange die Rückwärtstaste gedrückt wird.
Beim Drücken der Rückwärtstaste bei allen anderen Stichen, näht die Maschine sofort Vernähstiche und hält dann automatisch an.

② **Taste Automatisches Vernähen**
Wenn Stichmuster 01, 02, 10 oder 11 

ausgewählt wurden, näht die Maschine sofort Vernähstiche und hält dann automatisch an, wenn die Taste Automatisches Vernähen gedrückt wird.
Beim Nähen aller anderen Muster näht die Maschine bis zum Ende des gegenwärtigen Musters, vernäht und hält dann automatisch an.

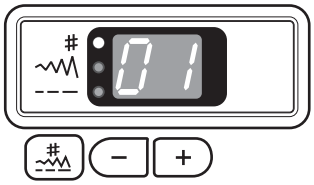
③ **Taste Nadel Hoch / Tief**
Drücken Sie diese Taste, um die Nadel zu heben oder zu senken.
Die Maschine wird, je nach der über diese Taste eingestellten Position, mit hochgestellter oder herabgelassener Nadel anhalten.



④ Functiekeuzetoets (Mode)

Telkens wanneer u deze toets indrukt, verandert de functie in de volgende volgorde:

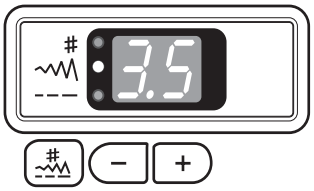
1



1 Functie Patroonkeuze

Het bovenste groene lampje gaat branden.
Wanneer u het patroon wil selecteren, drukt u op de toets (−) [+] tot het gewenste patroonnummer wordt weergegeven (zie het stekendiagram hieronder).

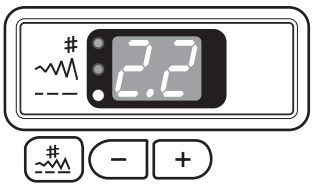
2



2 Functie Steekbreedte aanpassen

Het middelste groene lampje gaat branden.
De steekbreedte van het geselecteerde patroon wordt aangegeven.
Druk op de toets (−) [+] om de steekbreedte te wijzigen.

3



3 Functie Steeklengte aanpassen

Het onderste groene lampje gaat branden.
De steeklengte van het geselecteerde patroon wordt aangegeven.
Druk op de toets (−) [+] om de steeklengte te wijzigen.

④ **Touche de sélection du mode**
Appuyer sur ce bouton pour utiliser un des modes suivants.

④ **Modustaste**
Mit jedem Drücken dieser Tasten wird der Modus in folgender Reihenfolge geändert:

1 **Mode de sélection du point**
Appuyer sur la touche (+) ou sur la touche (−) jusqu'à ce que le nombre correspondant au point que vous désirez apparaisse sur l'affichage électronique.

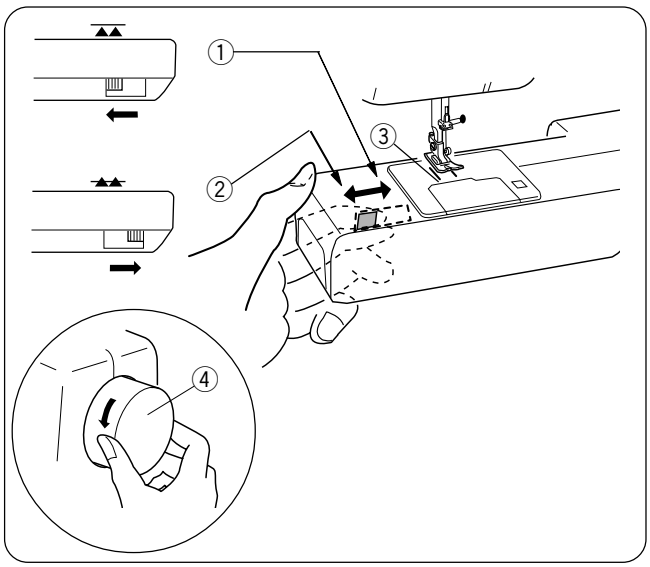
1 **Musterauswahl-Modus**
Die grüne Lampe (oben) leuchtet auf.
Wählen Sie das Muster aus, indem Sie die Tasten (−) (+) drücken, bis die Musternummer des gewünschten Stiches angezeigt wird (siehe nachstehende Stichtabelle).

2 **Mode de réglage de la largeur du point:**
Appuyer sur la touche (+) pour augmenter la largeur du point ou sur la touche (−) pour en diminuer la largeur.

2 **Stichbreiteneinstellungs-Modus**
Die grüne Lampe in der Mitte leuchtet auf.
Die Stichbreite des ausgewählten Musters wird angezeigt.
Drücken Sie die Tasten (−) (+), um die Stichbreite zu ändern.

3 **Mode de réglage de la longueur du point:**
Appuyer sur la touche (+) pour augmenter la longueur du point ou sur la touche (−) pour diminuer la longueur.

3 **Stichlängeneinstellungs-Modus**
Die grüne Lampe (unten) leuchtet auf.
Die Stichlänge des ausgewählten Musters wird angezeigt.
Drücken Sie die Tasten (−) (+), um die Stichlänge zu ändern.

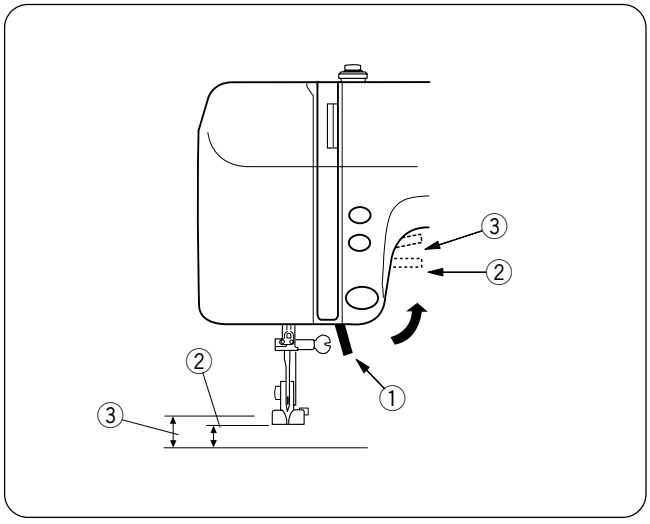


Transporteur omlaag zetten

U kunt de transporteur omlaag zetten met de transporteurhendel wanneer u knopen gaat bevestigen, enzovoort.
Verplaats de transporteurhendel naar rechts om de transporteur omlaag te zetten.
Verplaats de transporteurhendel naar links om de transporteur omhoog te zetten. Wanneer u de machine start, gaat de transporteur terug naar de bovenstand.

N.B.
De transporteur moet bij normaal naaien in de bovenstand staan Draai het handwiel naar u toe om te controleren of de transporteur omhoog komt nadat u de hendel in de bovenstand hebt gezet.

① Benedenstand
② Bovenstand
③ Transporteur
④ Handwiel



Persvoet omhoog en omlaag zetten

Met de persvoethendel zet u de persvoet omhoog en omlaag.
U kunt de persvoet ongeveer 6 mm hoger zetten dan de normale stand (omhoog) door meer druk uit te oefenen wanneer u de persvoethendel omhoog zet. Zo kunt u de persvoet gemakkelijk verwijderen en kunt u dikke stoffen eronder plaatsen.
① Persvoethendel
② Normale stand (omhoog)
③ Extra hoge stand

Abaisser la griffe d'entraînement

Pour abaisser la griffe d'entraînement, utiliser le levier d'entraînement utilisé pour coudre les boutons, pour faire les broderies à la main, etc.
Pour baisser la griffe d'entraînement, pousser le levier d'entraînement vers la droite.
Pour lever la griffe d'entraînement, pousser le levier vers gauche. Il reviendra à la position levée lorsque la machine commencera à fonctionner.

REMARQUE:
La griffe d'entraînement doit se trouver en position levée pour la couture normale. Pour vérifier que la griffe d'entraînement monte une fois que le levier est en position levée, tourner le volant vers soi.

① Position basse
② Position levée
③ Griffe d'entraînement
④ Volant

Versenken des Transporteurs

Der Transporteur kann mit dem Transporteur-Versenkschieber zum Annähen von Knöpfen usw. versenkt werden.
Schieben Sie den Transporteur-Versenkschieber nach rechts, um den Transporteur zu senken.
Schieben Sie den Hebel nach links, um den Transporteur anzuheben. Er kehrt in gehobene Stellung zurück, wenn die Maschine eingeschaltet wird.

HINWEIS:
Der Transporteur sollte beim normalen Nähen gehoben sein. Drehen Sie das Handrad auf sich zu, um zu prüfen, ob sich der Transporteur hebt, nachdem der Schieber in Arbeitsposition gebracht wurde.

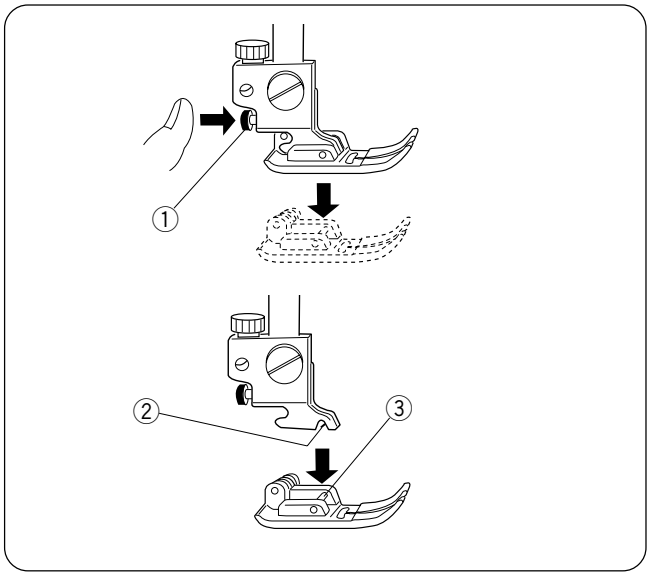
① Versenkte Position
② Arbeitsposition
③ Transporteur
④ Handrad

Lever et baisser le pied presseur

Le releveur du pied presseur permet de lever et d'abaisser le pied presseur.
Il est possible de relever le pied presseur environ 0,6 cm (1/4 de pouce) plus haut que la position d'élévation normale, ce qui vous permet de l'enlever facilement. Cela est également utile pour placer des tissus particulièrement épais sous le pied.
① Position basse
② Position d'élévation normale.
③ Position la plus haute

Heben und Senken des Nähfußes

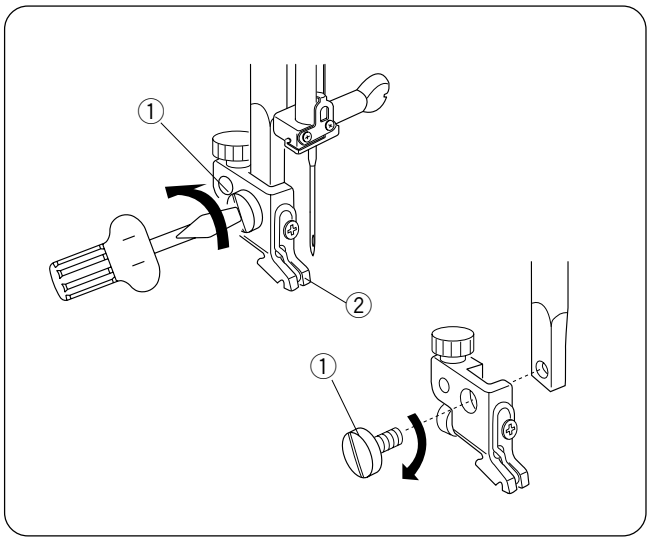
Die Nähfußhebel hebt und senkt den Nähfuß.
Der Nähfuß kann ca. 6 mm über die normale Hochstellposition angehoben werden, wenn Sie beim Anheben des Nähfußhebels mehr Druck ausüben. So können der Nähfuß leicht entfernt und dicke Stoffe unter den Fuß geschoben werden.
① Nähfußhebel
② Normale gehobene Stellung
③ Zusätzliches Anheben



Persvoet verwisselen

⚠ PAS OP:
Zet de aan/uitschakelaar uit voordat u de voet verwisselt. Gebruik altijd de juiste voet voor het geselecteerde patroon. Als u de verkeerde voet gebruikt, kan de naald breken.

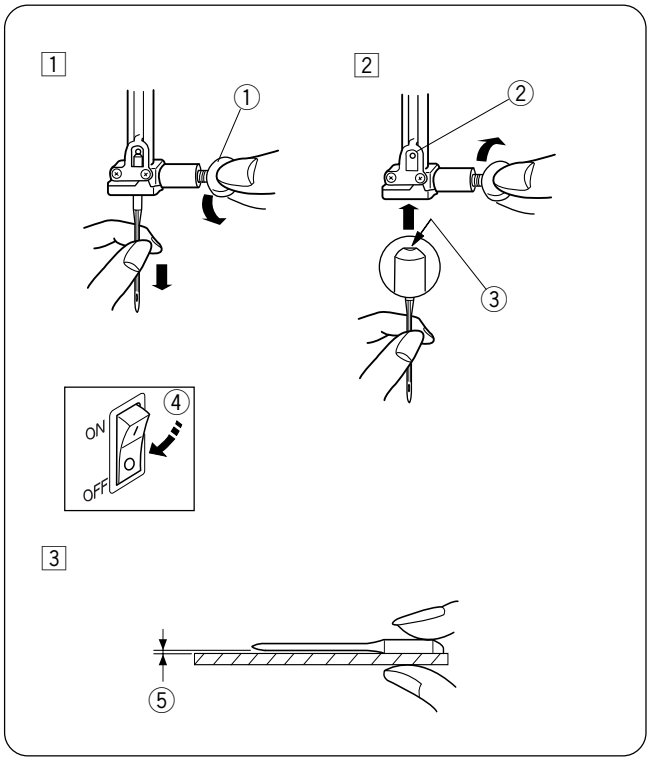
- **Losmaken**
  Zet de naald en de persvoet omhoog.
  Druk op de hefboom aan de achterkant van de persvoethouder om de voet los te maken.
  ① Hefboom
- **Bevestigen**
  Plaats de persvoet zo dat de pin op de voet zich net onder de groef in de persvoethouder bevindt.
  Zet de persvoethouder omlaag om de voet te vergrendelen.
  ② Groef
  ③ Pin



Persvoethouder losmaken en bevestigen

⚠ WAARSCHUWING:
Zet de aan/uitschakelaar uit voordat u de persvoethouder losmaakt of bevestigt.

- **Losmaken:**
  Zet de persvoetstang omhoog en draai de stelschroef tegen de klok in om de persvoethouder te verwijderen.
  ① Stelschroef
  ② Persvoethouder
- **Bevestigen**
  Lijn het gat in de persvoethouder uit met het getapte gat in de persvoetstang en plaats de stelschroef in het gat.
  Draai de stelschroef aan door deze met de klok mee te draaien.



Naalden verwisselen

⚠ PAS OP:
Breng de naald in de hoogste positie door op de toets naald omhoog/omlaag te toetsen. Breng de naaivoet naar beneden. Zet de machine uit en neem de stekker uit het stopcontact voordat u de naald gaat verwisselen.

1 Draai de naaldklemschroef los (tegen de klok in). Neem de naald uit de kle.
2 Plaats een nieuwe naald in de naaldklem met de vlakke kant van de naald naar achteren.
Wanneer u de naald in de naaldklem plaatst, duwt u de naald zo ver mogelijk tegen de stopperpin en draait u de naaldklemschroef stevig aan.
① Naaldklemschroef
② Stopperpin
③ Vlakke kant
④ Aan/uitschakelaar
3 Controleer of de naald recht is door de vlakke kant van de naald op een vlakke ondergrond te plaatsen (een naaldplaat, glasplaat, enzovoort).
De ruimte tussen de naald en de vlakke ondergrond moet constant zijn.
Gebruik nooit een stompe naald.
⑤ Ruimte

Changer de pied presseur

⚠ ATTENTION:
Éteindre bouton de mise en marche avant de changer le pied presseur. Toujours utiliser le pied recommandé pour le point choisi. Si on utilise un autre pied, l'aiguille risque de se casser.

- **Retirer le pied:**
  Lever le pied presseur et l'aiguille.
  Appuyer sur le bouton rouge situé à l'arrière du support du pied pour dégager le pied.
  ① Bouton rouge
- **Mettre en place le pied:**
  Placer le pied presseur de sorte que la tige du pied soit située juste en-dessous de la rainure du support du pied.
  Abaisser le support du pied pour fixer le pied.
  ② Rainure
  ③ Tige

Mettre en place et retirer le support du pied presseur

⚠ ATTENTION :
Éteindre le bouton de mise en marche avant de retirer ou de mettre en place le support du pied.

- **Retirer le support du pied:**
  Lever la barre du pied presseur et dévisser la vis de serrage en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Enlever le support du pied.
  ① Vis de serrage
  ② Support du pied
- **Mettre en place le support du pied:**
  Aligner l'orifice situé dans le support du pied avec le trou fileté de la barre du pied presseur, puis insérer la vis de serrage dans le trou. Serrer la vis en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

Changer l'aiguille

⚠ ATTENTION:
Éteindre la machine avant de changer l'aiguille. Ne jamais utiliser une aiguille tordue ou émoussée car elle risquerait de se casser.

1. Desserrer la vis du pince-aiguille et retirer l'aiguille. Insérer une nouvelle aiguille dans le pince-aiguille en vous assurant que la partie plate est tournée vers l'arrière.
2. Faire glisser l'aiguille aussi haut que possible contre la tige d'arrêt et bien serrer la vis du pince-aiguille.
   ① Vis du pince aiguille
   ② Tige d'arrêt
   ③ Côté plat
   ④ Bouton marche-arrêt
3. Placer le côté plat de l'aiguille sur une surface plane (plaque d'aiguille, surface en verre, etc.).
   La distance entre l'aiguille et la surface plane sur laquelle l'aiguille repose doit être partout la même.
   ⑤ Distance

Auswechseln des Nähfußes

⚠ VORSICHT:
Schalten Sie den Netzschalter aus, bevor Sie den Fuß auswechseln.
Verwenden Sie stets den richtigen Fuß für das gewählte Muster.
Beim Einsatz des falschen Fußes kann die Nadel brechen.

- **Abnehmen des Nähfußes:**
  Heben Sie Nadel und Nähfuß an.
  Drücken Sie die Hebel an der Rückseite des Fußhalters, sodass der Fuß ausklinkt.
  ① Hebel
- **Anbringen des Nähfußes:**
  Positionieren Sie den Nähfuß so, dass sich der Stift am Fuß direkt unter der Nut des Fußhalters befindet.
  Senken Sie den Fußhalter ab, um den Fuß in dieser Stellung zu sichern.
  ② Nut
  ③ Stift

Abnehmen und Anbringen des Fußhalters

⚠ WARNHINWEIS:
Schalten Sie den Netzschalter vor Lösen oder Befestigen des Fußhalters aus.

- **Abnehmen des Fußhalters:**
  Heben Sie den Nähfußhebel und drehen Sie die Stellschraube gegen den Uhrzeigersinn, um den Fußhalter zu entfernen.
  ① Stellschraube
  ② Fußhalter
- **Anbringen:**
  Richten Sie das Loch im Fußhalter auf das Gewindeloch in der Stoffdrückerstange aus und führen Sie die Stellschraube durch das Loch.
  Ziehen Sie die Stellschraube durch Drehen im Uhrzeigersinn an.

Auswechseln der Nadeln

⚠ VORSICHT:
Schalten Sie die Maschine immer am Netzschalter aus und ziehen Sie den Stecker ab, bevor Sie die Nadel auswechseln. Heben Sie die Nadel, indem Sie die Taste Nadel Hoch / Tief drücken und senken Sie den Nähfuß. Schalten Sie den Netzschalter aus.

1. Lösen Sie die Nadelklemmschraube, indem Sie diese gegen den Uhrzeigersinn drehen.
   Nehmen Sie die Nadel aus der Klemme.
2. Setzen Sie eine neue Nadel in die Nadelklemme ein. Dabei muss die flache Seite der Nadel nach hinten zeigen.
   Achten Sie beim Einsetzen der Nadel in die Nadelklemme darauf, dass diese gegen den Anschlagstift geschoben wird. Ziehen Sie die Klemmschraube fest an.
   ① Nadelklemmschraube
   ② Anschlagstift
   ③ Flache Seite
   ④ Netzschalter
3. Sie können prüfen, ob die Nadel gerade ausgerichtet ist, indem Sie die flache Seite der Nadel auf eine flache Fläche drücken (eine Stichplatte, Glas, etc.).
   Der Abstand zwischen der Nadel und der flachen Stelle sollte gleich bleibend sein.
   Benutzen Sie niemals stumpfe Nadeln.
   ⑤ Abstand

Overzicht naald en draad

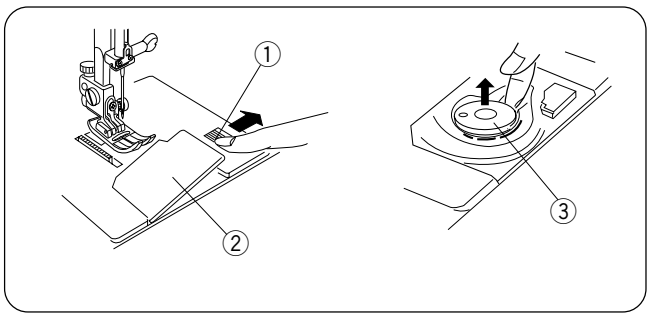
GEWICHT	STOF SOORT	NAALD	FORMAAT NAALD
Zeer licht	Chiffon, crêpe georgette, fijne kant, mousseline, tule	Universele ballpointnaald	9 (65) 9 (65)
Licht	Batist, voile, linon, pure zijde, crêpe de Chine, doorzichtige crêpe, cambric, vlaslinnen, gingang, challis, perkaline, wollen crêpe, natuurzijde, tafzijde, satijn, surah, met satijn gevoerd crêpe, qiana	Universele blauwgepunte naald	11 (75) 11 (75) 12 (80)
	Enkelvoudig gebreide stoffen, jersey, zwemkleding en tricot	Blauwgepunte ballpointnaald	11 (75) 11 (75)
	Leer, suède	Wigpuntige leernaald Universeel	11 (75)
Middelzwaar	Flanel, velours, fluweel, neteldoek, katoenfluweel, popeline, ribfluweel, gekeperd laken, linnen, chintz, gabardine, vilt, badstof, jute, quiltstoffen	Ballpointnaald	14 (90)
	Dubbel gebreide stoffen, (synthetisch en natuurlijk) stretchvelours, stretchbadstof, sweaterstof	Wigpuntige leernaald	14 (90)
	Leer, vinyl, suède	Denimnaald	14 (90)
Zwaar	Denim, zeildoek, tijk	Universeel	16 (100)
	Dubbelzijdige wol, zware jasstof, namaakbont, gordijnstof	Wigpuntige leernaald	16 (100)
	Leer, suède	Universeel	16 (100) 18 (110)
Zeer zwaar	Canvas, tentdoek, meubelstof	Speciale naald voor verstevigingssteken	16 (100)
	Verstevigingssteken voor speciale afwerking		14 (90)

Tableau des fils et des aiguilles

ÉPAISSEUR	TISSU	TYPE D'AIGUILLE	TAILLE DE L'AIGUILLE
Très fin	Chiffon, georgette, dentelle fine, organdi, tulle	Pointe bille universelle	9 (65) 9 (65)
Fin	Baptiste, voile, linon, soie naturelle, crêpe de Chine, crêpe fin, chambray, cambrai, vichy, challis, percale, crêpe de laine, peau de soie, taffetas, satin, surah, crêpe doublé de satin, qiana	Aiguille à tête bleue Universelle	11 (75) 11 (75) 12 (80)
	Tricots simples, jersey, vêtements de bain et tissu tricot	Aiguille à tête bleue Pointe bille	11 (75) 11 (75)
	Cuir, suédine	Aiguille Cuir Pointe palette	11 (75)
Moyennement épais	Flanelle, velours, mousseline, veloutine, popeline, velours côtelé, popeline fine, lin, chintz, gabardine, feutre, tissu éponge, toile, tissus piqués	Universelle	14 (90)
	Tricots doubles (synthétiques et naturels), velours extensible, tissu éponge extensible, vestes extensibles	Pointe bille	14 (90)
	Cuir, vinyle, suédine	Aiguille Cuir Pointe palette	14 (90)
Épais	Jean, toile à voiles, coutil pour literie	Aiguille spéciale jean	16 (100)
	Laine double, recouvrement épais, fausse fourrure, draperies	Universelle	16 (100)
	Cuir, suédine	Aiguille Cuir Pointe palette	16 (100) 18 (110)
Très épais	Toile, coutil, tissus d'ameublement	Universelle	16 (100)
	Surpiqûres pour finitions spéciales	Aiguille spéciale surpiqûres	14 (90)

Faden-und Nadeltabelle

GEWICHT	STOFF	NADELART	NADELGRÖSSE
Sehr leicht	Chiffon, Georgette, Spitzengewebe, Organdy, Tüll	Universal-Kugelspitze	9 (65) 9 (65)
Leicht	Batist, voile, linon, reine Seide, Crèpe de Chine, durchscheinender Crèpe, Chambray, Taschentuchleinen, Gingham, Challis, Perkal, Wollkrepp, reinseidene Atlasware, Taft, Baumwollsatin, Surahseide, mit Baumwollsatin verstärkter Crèpe, Qiana	Nadel mit blauer Spitze (Universal)	11 (75) 11 (75) 12 (80)
	Einfache Maschenware, Jersey, Badebekleidung und Trikot	Nadel mit blauer Spitze (Kugelspitze)	11 (75) 11 (75)
	Leder, Wildleder	Ledernadel (Keilspitze)	11 (75)
Mittel	Flanell, Velours, Samt, Musselin, Velvetine, Popeline, Kord, Wolltuch, Leinen, Chintz, Gabardine, Filz, Frottierware, Bauernleinen, Steppstoffe	Universal	14 (90)
	Doppelte Maschenware (synthetisch und natur), Stretchvelours, Stretch-Frottierware, Schweißwollstoffe	Kugelspitze	14 (90)
	Leder, Vinyl, Wildleder	Ledernadel (Keilspitze)	14 (90)
Schwer	Denim, Segeltuch, Drell	Denimnadel	16 (100)
	Doppelseitige Wolle, schweres Manteltuch, Pelzimitation, Tuchware	Universal	16 (100)
	Leder, Wildleder	Ledernadel (Keilspitze)	16 (100) 18 (110)
Sehr schwer	Canvas, tentdoek, meubelstof	Universal	16 (100)
	Sackleinen, Duck, Polsterstoffe	Top-stitch-Nadel	14 (90)

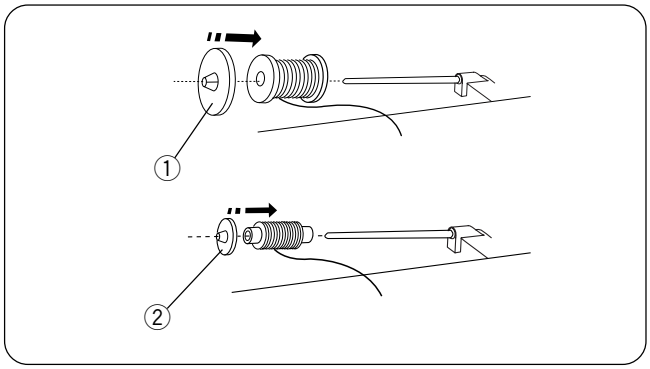


Spoel opwinden

• De spoel verwijderen

Schuif de ontgrendeling van het spoelhuisdeksel naar rechts en verwijder het spoelhuisdeksel.
Neem de spoel uit het spoelhuis.

① Ontgrendelingsknop spoelhuisdeksel
② Spoelhuisdeksel
③ Spoel



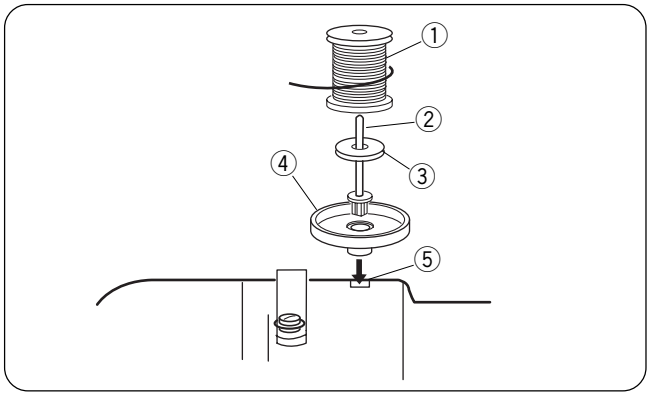
• De draadklos plaatsen

Til de klospin op. Plaats de draadklos zo op de klospin dat de draad uit de spoel komt zoals aangegeven in de illustratie.

① Grote kloskap

Bevestig de grote kloskap en druk deze stevig tegen de draadklos.
De kleine kloskap gebruikt u voor smalle of kleine draadklossen.

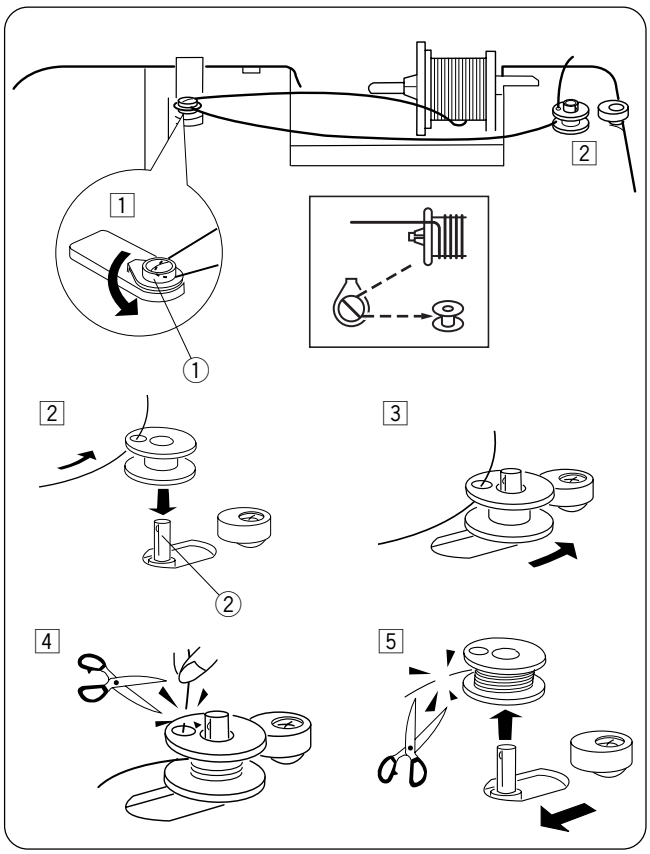
② Kleine kloskap



• Extra klospin

Gebruik de extra klospin wanneer u tijdens een naaiwerk de spoel moet opwinden zonder de draad uit de machine te halen.
Plaats de extra klospin op de kloshouder en vervolgens in het gat in de machine.
Plaats het vilt op de klospin en plaats de draadklos daarop zoals aangegeven in de illustratie.

① Vilt
② Extra klospin
③ Gat
④ Kloshouder
⑤ Kloshpingat



• Inrijgen om spoel op te winden

1 Zet de snelheidsregeling op ▶▶▶.
Leid de draad door de draadgeleider.
① Draadgeleider

2 Leid de draad van binnen naar buiten door het gat in de spoel. Plaats de spoel op de spoelopwinderas.
② Spoelopwinderas

3 Duw de spoelopwinderas naar rechts.
Het indicatiescherm geeft SP weer.

4 Houd het vrije uiteinde van de draad in uw hand en trap het pedaal in.
Stop de machine nadat de spoel enkele slagen heeft gemaakt en knip de draad af dicht bij het gat in de spoel.

5 Trap het pedaal opnieuw in. Wanneer de spoel volledig is opgewonden, stopt deze automatisch.
Laat het pedaal los en plaats de spoelopwinderas in de oorspronkelijke positie door deze naar links te zetten.
Knip de draad af met een schaar. Haal de spoel van de spoelopwinderas.

N.B.
De machine naait niet totdat u de as terugzet naar links.

Remplir la canette

• Retirer la canette

Faire glisser le bouton d'ouverture du couvercle vers la droite et retirer le couvercle.
Sortir la canette.

① Bouton d'ouverture du couvercle
② Couvercle du boîtier
③ Canette

• Mettre en place la bobine de fil

Placer la bobine de fil sur la broche à bobine en vous assurant que le fil arrive bien du côté indiqué sur l'illustration ci-contre.
Pour les bobines ordinaires, utiliser le grand porte-bobines:

① Grand porte-bobines

Pour les bobines petites ou étroites, utiliser un petit porte-bobines:

② Petit porte-bobines

• Broche à bobine supplémentaire

La e support de bobine additionnelle est utilisée pour l'enroulement de canette, sans désenfiler la machine, et pour la couture avec l'aiguille jumelle.
Placez le support de bobine sous la broche à bobine supplémentaire, puis enfilez-le dans le trou supplémentaire.

① Bobine
② Broche à bobine supplémentaire
③ Feutre
④ Base de la bobine
⑤ Orifice pour broche à bobine supplémentaire

• Bobinage

1. Régler le levier de contrôle de la vitesse sur pour le ▶▶▶ bobinage.
   Faire passer le fil autour du guide-fil du dévidoir.
   ① Guide-fil du dévidoir
2. Faire passer le fil dans l'œillet de la canette, depuis l'intérieur vers l'extérieur. Placer la canette sur la broche du dévidoir.
   ② Broche du dévidoir
3. Pousser la broche du dévidoir vers la droite. Le sigle SP apparaît sur l'affichage électronique.
4. Avec l'extrémité du fil dans une main, appuyer sur la commande à pédale. Arrêter la machine après quelques tours puis couper le fil à proximité du trou de la canette.
5. Appuyer à nouveau sur la commande à pédale. Une fois que la canette est pleine, la machine s'arrêtera automatiquement. Remettre la canette à sa position d'origine en poussant la broche du dévidoir vers la gauche, puis couper le fil comme indiqué.
   Remettre le volant à sa position d'origine.

REMARQUE:
La machine refuse de coudre tant que l'axe du dévidoir n'a pas été remis à gauche.

Spulen

• Entnahme der Spule

Schieben Sie den Knopf zum Freistellen der Greiferabdeckung nach rechts und entfernen Sie Greiferabdeckung.
Heben Sie die Spule aus dem Spulenhalter.

① Auslöseknopf, Greiferabdeckung
② Greiferabdeckung
③ Spule

• Einsetzen der Garnrolle

Heben Sie den Garnrollenhalter an. Stecken Sie die Garnrolle auf den Garnrollenhalter, wobei der Faden wie dargestellt abläuft.

① Große Fadenabziehscheibe

Bringen Sie die große Fadenabziehscheibe an und drücken Sie diese fest gegen die Garnrolle.
Benutzen Sie die kleine Fadenabziehscheibe für schmale oder kleine Garnrollen.

② Kleine Fadenabziehscheibe

• Zusätzlicher Garnrollenhalter

Benutzen Sie den zusätzlichen Garnrollenhalter um zu spulen, ohne den Faden bei Näharbeiten aus der Nadel zu ziehen, oder zum Nähen mit einer Zwillingsnadel.
Setzen Sie den zusätzlichen Garnrollenhalter in den Garnrollenträger und dann in das Loch in der Maschine ein.
Stecken Sie Filz und Garnrolle wie dargestellt auf Garnrollenhalter.

① Filz
② Zusätzlicher Garnrollenhalte
③ Öffnung
④ Garnrollenträger
⑤ Garnrollenträger

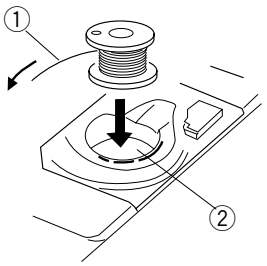
• Einfädeln zum Spulen

1. Stellen Sie den Geschwindigkeitsregler auf ▶▶▶ ein.
   Führen Sie den Faden um die Fadenführung.
   ① Fadenführung
2. Führen Sie den Faden von innen nach außen durch das Loch an der Spule. Stecken Sie die Spule auf den Spuler.
   ② Spulerspindel
3. Spulerspindel nach rechts drücken.
   Auf der Anzeige erscheint SP.
4. Halten Sie das lose Garnende mit der Hand und drücken Sie den Fußanlasser.
   Halten Sie die Maschine an, wenn die Spule einige Umdrehungen gemacht hat, und schneiden Sie den Faden direkt am Loch der Spule ab.
5. Drücken Sie den Fußanlasser erneut. Wenn die Spule voll ist, hält die Maschine automatisch an. Nehmen Sie den Fuß vom Fußanlasser und bringen Sie den Spuler wieder in seine Ausgangsposition, indem Sie den Spuler nach links drücken. Schneiden Sie den Faden dann mit einer Schere ab. Entfernen Sie die Spule von vom Spuler.

HINWEIS:
Die Maschine näht erst dann, wenn der Spuler wieder nach links geschoben wurde.

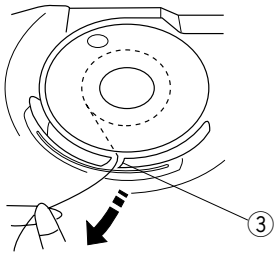
Spoel plaatsen

1



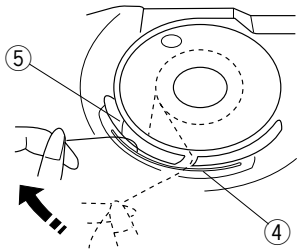
1 Plaats de spoel in het spoelhuis met de draad aflopend tegen de klok in.
① Draad
② Spoelhuis

2



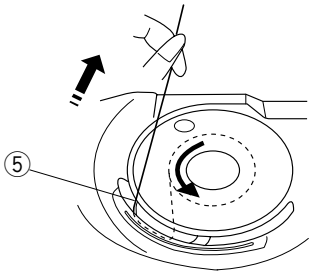
2 Leid de draad in het gleufje op de voorkant van het spoelhuis.
③ Gleufje op voorkant

3



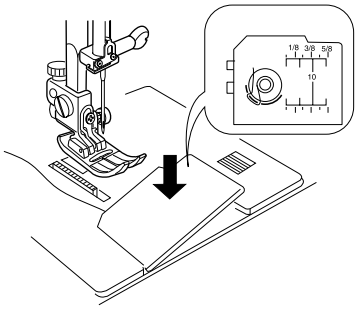
3 Trek de draad naar links en schuif deze tussen de spanningsveren.
④ Spanningsveren
⑤ Gleufje op zijkant

4



4 Blijf zachtjes aan de draad trekken totdat deze in het gleufje op de zijkant schiet.

5



5 Trek ongeveer 10 cm draad naar achteren.

Mettre en place la canette

1 Placer la canette dans le porte-canettes. Le fil devra se dérouler dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
① Bout du fil
② Porte-canettes

2 Faire passer le fil par l'encoche A située sur l'avant du porte-canettes. Tirer le fil vers la gauche en le faisant glisser entre les lames du ressort de tension.
③ Encoche A

3 Continuer à tirer délicatement sur le fil jusqu'à ce que ce-dernier glisse dans l'encoche B.
④ Lames de tension
⑤ Encoche B

4 Tirer le fil vers l'arrière.
La canette devra tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, lorsqu'on tire sur le fil.

5 Tirer de façon à dégager une longueur d'environ 10 cm (4 pouces) de fil puis remettre en place le couvercle du boîtier.

Einsetzen der Spule

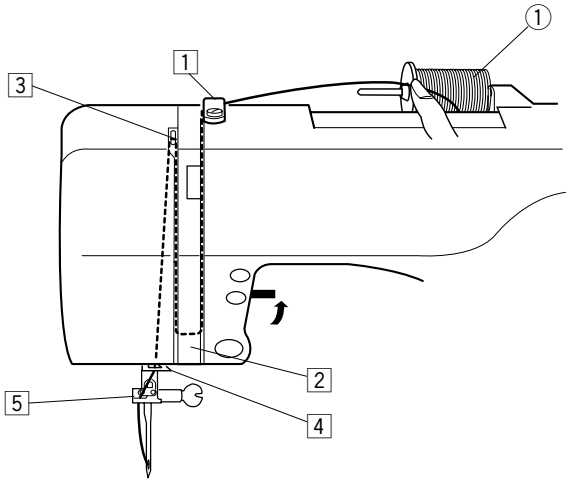
1 Legen Sie die Spule in den Spulenhalter ein, wobei das Garn gegen den Uhrzeigersinn abläuft.
① Faden
② Spulenhalter

2 Führen Sie den Faden durch den Schlitz an der Vorderseite des Spulenhalters.
③ Vorderer Schlitz

3 Ziehen Sie den Faden nach links und schieben Sie ihn zwischen die Spannfedern.
④ Federblätter
⑤ Seitenschlitz

4 Ziehen Sie den Faden leicht weiter, bis er im Seitenschlitz zu liegen kommt.

5 Ziehen Sie ca. 10 cm des Fadens nach hinten heraus.
Bringen Sie die Greiferabdeckung wieder an.

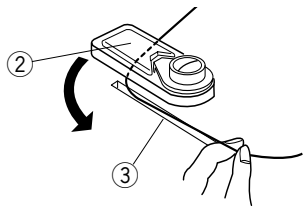


Machine inrijgen

Trek de draad uit de klos. Houd de bovendraad op de spoel vast met uw vinger.

① Draad vasthouden

1

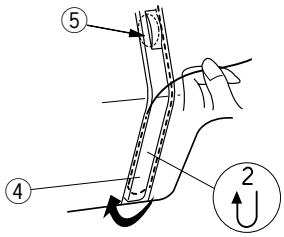


1 Schuif de draad onder de draadgeleider van rechts naar beneden langs de rechterkant.
Zorg dat de draad tussen de spanningsschijven loopt.

② Draadgeleider

③ Rechterkant

2

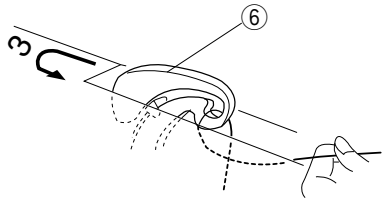


2 Trek de draad vervolgens rond de onderkant van de draadgeleiderplaat.

④ Draadgeleiderplaat

⑤ Spanningsschijven

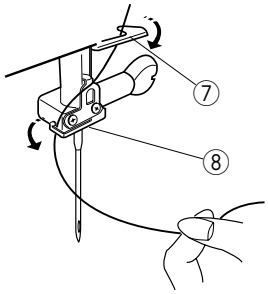
3



3 Trek de draad stevig langs de linkerkant omhoog naar de ophaalhendel en omlaag van rechts naar links door het oog.

⑥ Draadophaalhendel

4 5



4 Trek de draad vervolgens door onderste draadgeleider.

⑦ Onderste draadgeleider

5 Schuif de draad achter de draadgeleider op de naaldstang links.

⑧ Draadgeleider op naaldstang

N.B.:
Rijg de naald met de hand van voren naar achteren in of gebruik de ingebouwde naaldinrijger (zie pagina 24).

Enfilage de la machine

① Bobine

1 Relever le pied presseur. Appuyer sur le bouton de réglage de l'élévation de l'aiguille deux fois de façon à amener le levier tendeur à sa plus haute position. Eteignez la machine.
Avec la main gauche, tirer sur le fil tout en maintenant avec votre main droite le fil de la bobine. Faire passer le fil dans le guide-fil supérieur. Faire passer le fil dans la rainure.
② Guide-fil
③ supérieur

2 Tirer le fil vers le bas et le faire passer autour de la plaque guide-fil. Le tirer ensuite vers la gauche. S'assurer que le fil s'immisce entre les disques de tension.
④ Rainure
⑤ Disque de tension

3 Tirer fermement le fil vers le haut et par-dessus le levier tendeur et le faire redescendre dans l'orifice du levier tendeur du fil, depuis la droite vers la gauche.
⑥ Levier tendeur du fil

4 Faire passer le fil dans le guide-fil inférieur, par la droite.
⑦ Guide-fil inférieur

5 Glisser le fil dans le guide-fil de la barre à aiguille situé à gauche.
⑧ Guide-fil de la barre à aiguille

REMARQUE:
Se référer à la page 25 pour utiliser l'enfilage automatique.

Einfädeln der Maschine

Ziehen Sie Faden von der Garnrolle. Halten Sie den oberen Faden an der Spule mit Ihrem Finger.
① Halten Sie den Faden

1 Führen Sie den Faden von rechts und den rechten Kanal entlang unter die Fadenführung.
Achten Sie darauf, dass der Faden zwischen die Spannungsscheiben geführt wird.
② Fadenführung
③ Rechter Kanal

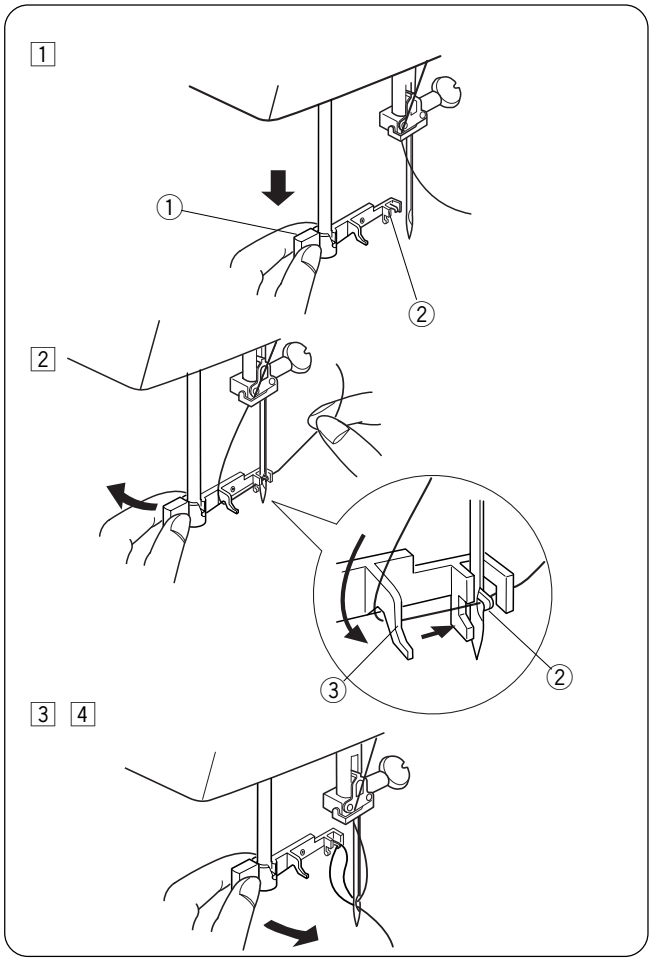
2 Führen Sie den Faden dann um die Unterseite der Fadenführungsplatte.
④ Fadenführungsplatte
⑤ Spannungsscheiben

3 Ziehen Sie den Faden fest am linken Kanal entlang zum Fadenhebel und nach unten durch sein Öhr (von rechts nach links).
⑥ Fadenhebel

4 Führen Sie den Faden dann durch die untere Fadenführung.
⑦ Untere Fadenführung

5 Schieben Sie den Faden hinter die Nadelstangen-Fadenführung auf der linken Seite.
⑧ Nadelstangen-Fadenführung

HINWEIS:
Fädeln Sie die Nadel von Hand von hinten nach vorne oder mit Hilfe des eingebauten Nadeleinfädlers ein (siehe Seite 25).



Ingebouwde naaldinrijger

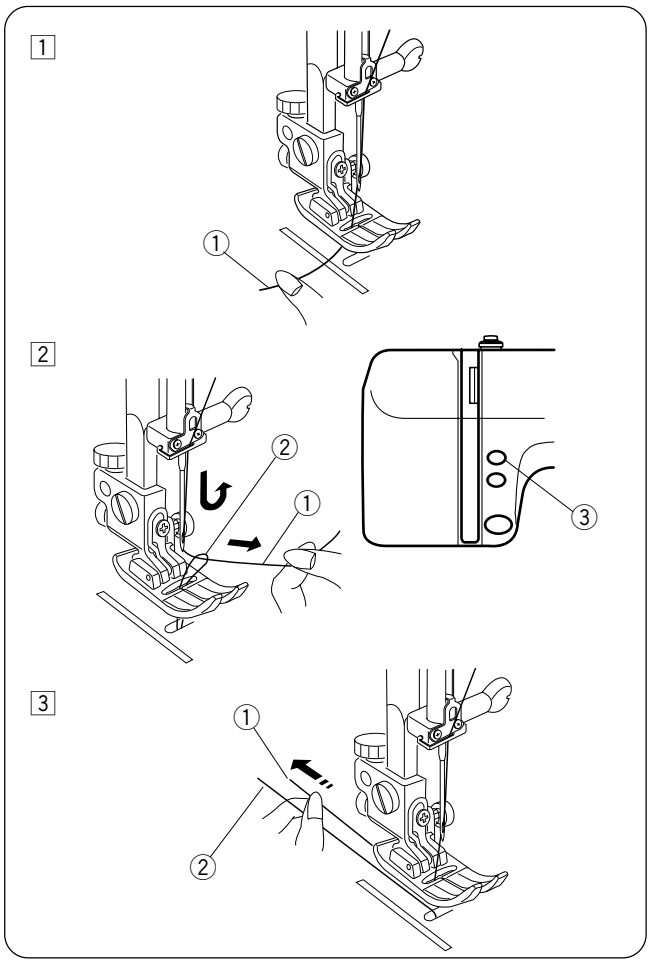
1 Zet de naald in de hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien.
Zet de aan/uitschakelaar uit.
Zet de persvoet omlaag.
Druk de naaldinrijgerknop zo ver mogelijk omlaag.
De haak komt van achteren door het oog van de naald.
① Naaldinrijgerknop
② Haak

2 Trek de draad omlaag rond de draadgeleider en onder de haak.
③ Draadgeleider

3 Laat de inrijgerknop langzaam los terwijl u het uiteinde van de draad met uw hand vasthoudt. Een lus draad wordt omhooggetrokken door het oog van de naald.

4 Haal de lus uit de inrijger en trek het uiteinde van de draad uit het oog van de naald.

N.B.
De automatische naaldinrijger werkt goed met draadnummers 50-90 en naaldnummers 11-16 en met de blauwgepunte naald.



Onderdraad ophalen

1 Zet de persvoethendel omhoog.
Zet de aan/uitschakelaar aan.

2 Houd de bovendraad vast met uw vinger en druk tweemaal op de naald-omhoog/omlaagknop om de onderdraad op te halen.
Trek aan de bovendraad om een lus van de onderdraad omhoog te halen.
① Bovendraad (naald)
② Onderdraad (spoel)
③ Naald-omhoog/omlaagknop

3 Trek 10 cm van beide draden naar achteren onder de persvoet.

Enfilage automatique

1 Soulever l'aiguille jusqu'à son point le plus élevé. Tirer le bouton du dispositif d'enfilage aussi loin que possible.
① Bouton du dispositif d'enfilage
② Crochet

2 Tourner le bouton dans la direction de la flèche comme sur l'illustration, puis mettre le Crochet dans le trou de l'aiguille. Faire passer le fil autour du Guide et en dessous du Crochet.
③ Crochet

3 Tourner le bouton dans la direction de la flèche, comme sur l'illustration, en faisant passer la boucle du fil dans l'aiguille.

4 Enfiler le fil dans l'aiguille.

REMARQUE:
Pour un fonctionnement optimal du dispositif d'enfilage automatique, utiliser des fils N. 50 – 90 et une aiguille à N. 11-16.

Eingebauter Einfädler

1 Drehen Sie das Handrad auf sich zu, um die Nadel in ihre höchste Position zu bringen.
Schalten Sie den Netzschalter aus.
Senken Sie den Nähfuß.
Drücken Sie den Nadeleinfädler ganz herunter.
Der Einfädelhaken schiebt sich von hinten durch das Nadelöhr.
① Nadeleinfädler
② Haken

2 Ziehen Sie den Faden nach unten um die Fadenführung und unter dem Haken durch.
③ Fadenführung

3 Lassen Sie den Nadeleinfädler langsam los, während Sie das Fadenende mit der Hand festhalten. Ziehen Sie dann eine Schlinge des Fadens durch das Nadelöhr.

4 Ziehen Sie die Schlinge aus dem Einfädler und das Fadenende aus dem Nadelöhr.

HINWEISE:
Der automatische Einfädler eignet sich für Fadenstärke 50-90 und Nadelstärke 11-16 wie auch für Nadeln mit blauer Spitze.

Faire remonter le fil de la canette

1 Relever le pied presseur et maintenir le fil de l'aiguille d'une main.
① Fil de l'aiguille.

2 Appuyer sur le bouton de réglage de l'élévation de l'aiguille deux fois pour placer l'aiguille à sa position la plus élevée. Tirer le fil de l'aiguille de façon à entraîner une boucle du fil du fil de la canette.
① Fil de l'aiguille
② Fil de la canette
③ Bouton de réglage de l'élévation de l'aiguille

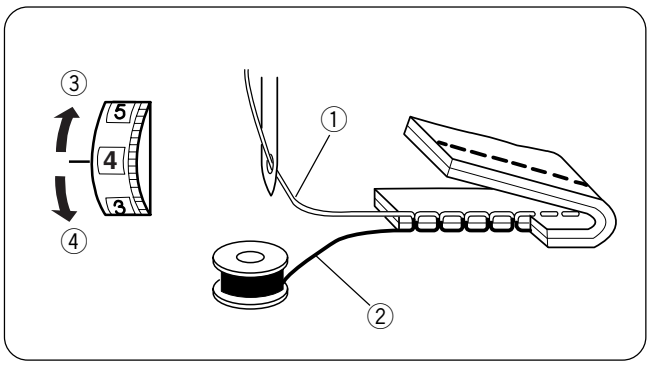
3 Tirer les deux fils sur une longueur de 10 cm (4 pouces) vers l'arrière, sous le pied presseur.

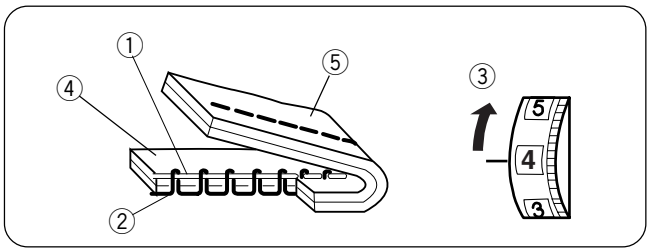
Heraufholen des Unterfadens

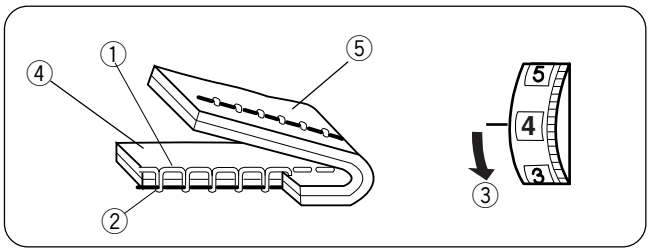
1 Heben Sie den Nähfußhebel an.
Schalten Sie den Netzschalter ein.

2 Halten Sie den Oberfaden zwischen Ihrem Finger und drücken Sie zweimal die Taste Nadel Hoch / Tief, um den Unterfaden aufzunehmen.
Ziehen Sie den Oberfaden hoch und greifen Sie eine Schlinge des Unterfadens auf.
① Oberfaden
② Unterfaden
③ Taste Nadel Hoch / Tief

3 Ziehen Sie 10 cm von beiden Fäden nach hinten unter den Nähfuß.







Draadspanning instellen

Juiste spanning

① Bovendraad (naalddraad)
② Onderdraad (spoeldraad)
③ Losser
④ Strakker

Bij een perfecte rechte steek zijn de draden verknoopt tussen de twee lagen stof (zie vergrote afbeelding).
De steken aan de boven-en onderkant van de naad horen gelijkmatig verdeeld te zijn.
Bij de bovendraadspanning geldt: hoe hoger de waarde, des te strakker de spanning van de bovendraad is.
De resultaten zijn afhankelijk van:
- stugheid en dikte van de stof
- aantal lagen stof
- soort steek

• Spanning is te hoog

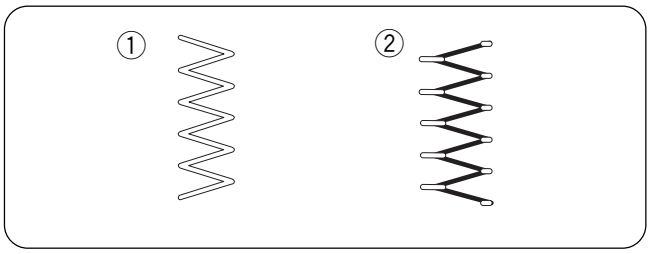
① Bovendraad
② Onderdraad
③ Spanning verlagen
④ Voorkant (goede kant) van de stof
⑤ Achterkant (verkeerde kant) van de stof

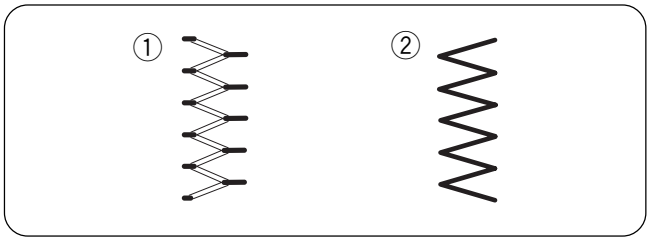
De onderdraad is zichtbaar op de goede kant van de stof en ziet er onregelmatig uit. Draai de draadspanningsknop naar een lagere spanning om de bovendraadspanning te verminderen.

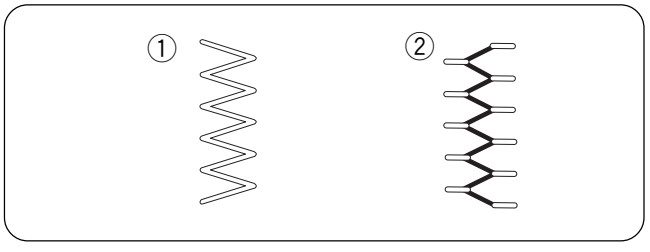
• Spanning is te laag

① Bovendraad
② Onderdraad
③ Spanning verhogen
④ Voorkant van de stof
⑤ Achterkant van de stof

Als de bovendraadspanning te laag is, ontstaan er met de bovendraad lussen aan de achterkant van de stof.
Draai de draadspanningsknop in de richting van de pijl om de draadspanning te verhogen.







Instellen van de bovendraadspanning voor de zigzagsteek

Bij een perfecte zigzagsteek is de onderdraad niet zichtbaar aan de bovenkant van de stof en is de bovendraad slechts minimaal zichtbaar aan de achterkant van de stof. De illustraties geven aan hoe het eruit hoort te zien.
Indien nodig past u de bovendraadspanning aan.

• Juiste spanning

① Voorkant (goede kant) van de stof
② Achterkant (verkeerde kant) van de stof

Zorg dat zo min mogelijk bovendraad zichtbaar is aan de achterkant van de stof, zonder overmatig intrekken. Pas op dat de onderdraad niet zichtbaar is aan de bovenkant van de stof.
De resultaten verschillen naar gelang de stof, draad en naaisituatie.

• Spanning is te hoog

① Voorkant (goede kant) van de stof
② Achterkant (verkeerde kant) van de stof

De hoek van elke zigzagsteek trekt samen aan de voorkant van de stof.

• Spanning is te laag

① Voorkant (goede kant) van de stof
② Achterkant (verkeerde kant) van de stof

De hoek van elke zigzagsteek trekt samen aan de achterkant van de stof.

Équilibrer la tension du fil de l'aiguille

Tension correcte:

③ Enfile-aiguille
④ Fil de canette
⑤ Endroit du tissu
⑥ Envers du tissu

Pour un point droit idéal, les fils se croisent entre deux épaisseurs de tissus.
Pour un point zigzag idéal, le fil de la canette ne doit pas apparaître sur l'endroit du tissu mais le fil de l'aiguille se distingue légèrement sur l'envers du tissu.
Le résultat dépend:
- de la raideur et de l'epaisseur du tissu
- du tissu du nombre d'épaisseurs de tissu
- du type de point employ

• La tension du fil de l'aiguille est trop élevée:

① Fii de l'aiguille (Fil supérieur)
② Fil de la canette (Fil inférieur)
③ Pour relâcher la tension
④ Endroit du tissu
⑤ Envers du tissu

Le fil de canette apparaît sur l'endroit du tissu.
Diminuer la tension du fil de l'aiguille en positionnant le cadran sur un chiffre inférieur.

• La tension du fil de l'aiguille n'est pas assez élevée:

① Fil de l'aiguille (Fil du supérieur)
② Fil de la canette (Fil du inférieur)
③ Pour augmenter la tension
④ Endroit du tissu
⑤ Envers du tissu

Le fil de l'aiguille apparaît sur l'envers du tissu.
Augmenter la tension du fil de l'aiguille en positionnant le cadran sur un chiffre supérieur.

Einstellen der Fadenspannung

• Richtige Spannung

① Oberfaden
② Unterfaden
③ Lockern
④ Straffen

Beim idealen Geradstich sind die Stiche wie abgebildet (für deutlichere Abbildung vergrößert) zwischen beiden Stofflagen verschlungen.
Sie sehen auf der Ober-und Unterseite der Naht, dass die Stiche gleichmäßig ausgewogen sind.
Beim Regulieren der Oberfadenspannung ist zu beachten, dass je höher die Zahl die Fadenspannung stärker wird.
Das Ergebnis ist abhängig von:
- Beschaffenheit des Stoffes
- Anzahl der Stofflagen
- Art des Stiches

• Spannung ist zu stark

① Oberfaden
② Unterfaden
③ Spannung lockern
④ Rechte (obere) Stoffseite
⑤ Linke (untere) Stoffseite

Ist die Oberfadenspannung zu stark, erscheint der Unterfaden auf der rechten Stoffseite.
Drehen Sie den Fadenspannungsregler in Pfeilrichtung, um die Fadenspannung zu verringern.

• Manuelle Spannungseinstellung

① Oberfaden
② Unterfaden
③ Zu locker
④ Rechte Stoffseite
⑤ Linke Stoffseite

Ist die Oberfadenspannung zu locker, wirft der Oberfaden auf der linken Stoffseite Schlingen.
Drehen Sie den Fadenspannungsregler in Pfeilrichtung, um die Fadenspannung zu erhöhen.

Réglage de la tension du fil de l'aiguille pour le point zig-zag

Lorsqu'un point zig-zag est effectué correctement, le fil de la canette ne parait jamais sur le côté endroit du tissu et le fil de l'aiguille apparaît à peine sur le côté envers du tissu . Reportez-vous aux figures ci-dessous pour voir à quoi ressemble un point exécuté correctement. Réglez la tension du fil de dessus pour obtenir l'aspect désiré.

Tension correcte

① Endroit du tissu
② Envers du tissu

Réduisez la quantité de fil de l'aiguille visible sur l'envers du tissu sans pour autant plisser excessivement le tissu et sans que le fil de la canette n'apparaisse sur l'endroit du tissu. Les résultats varient selon le tissu, le fil et les réglages utilisés.

Si la tension est trop élevée

① Endroit du tissu
② Envers du tissu

Les pointes du motif zig-zag ont tendance à se rapprocher sur l'endroit du tissu.

Si la tension est trop faible

① Endroit du tissu
② Envers du tissu

Le fil de l'aiguille à tendance à faire des boucles sur l'envers du tissu et les points sont déformés.

Regulieren der Oberfadenspannung für Zick-Zack-Stich

Beim idealen Zick-Zack-Stich ist der Unterfaden nicht auf der rechten (oberen) Stoffseite zu sehen, und der Oberfaden erscheint nur etwas auf der linken (unteren) Stoffseite.
Korrektes Aussehen der Nähte siehe Abbildungen.
Falls nötig regulieren Sie die Oberfadenspannung, damit das Aussehen Ihrer Naht den Abbildungen entspricht.

• Richtige Spannung

① Rechte (obere) Stoffseite
② Linke (untere) Stoffseite

Reduzieren Sie den auf der linken (unteren) Stoffseite sichtbaren Oberfaden, ohne dass sich der Stoff übermäßig kräuselt oder der Unterfaden auf der rechten (oberen) Stoffseite sichtbar wird.
Die Ergebnisse sind je nach Stoff, Garn und Nähbedingungen unterschiedlich.

• Spannung ist zu stark

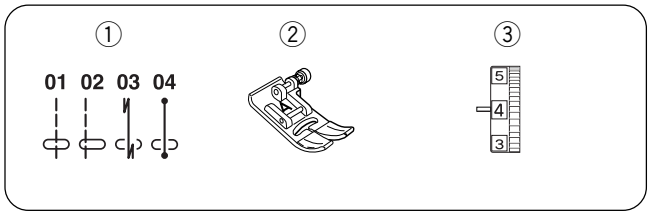
① Rechte (obere) Stoffseite
② Linke (untere) Stoffseite

Die Ecke jedes Zick-Zack-Stichs ist auf der rechten Stoffseite zusammengezogen.

• Spannung ist zu locker

① Rechte (obere) Stoffseite
② Linke (untere) Stoffseite

Die Ecke jedes Zick-Zack-Stichs ist auf der linken Stoffseite zusammengezogen.

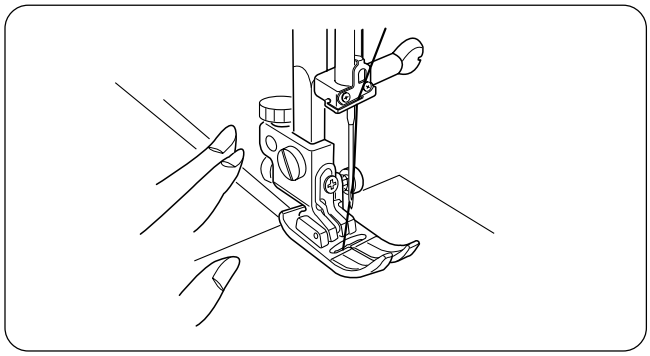


BASISSTEKEN

Rechte steek

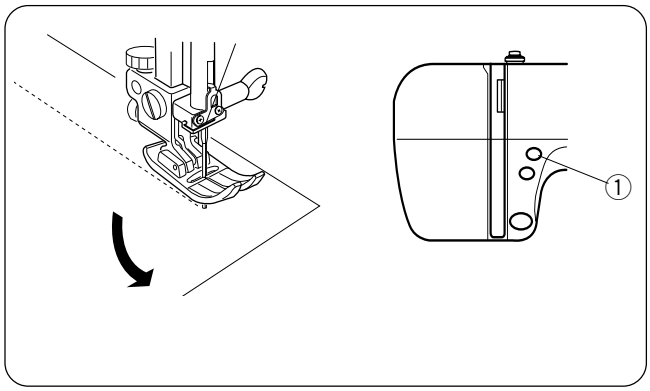
Machine-instellingen

① Patroon: #01 – #04
② Persvoet: zigzagvoet A
③ Draadspanning: 2–6



Naaien

Zet de persvoet omhoog en plaats de stof naast de naadrichtlijn op de naaldplaat. Zet de naald omlaag in de stof op het punt waar u wilt beginnen.
Trek de naald en de onderdraden naar achteren.
Zet de persvoet omlaag.
Trap het pedaal in om te naaien. Leid de stof rustig langs de naadrichtlijn.

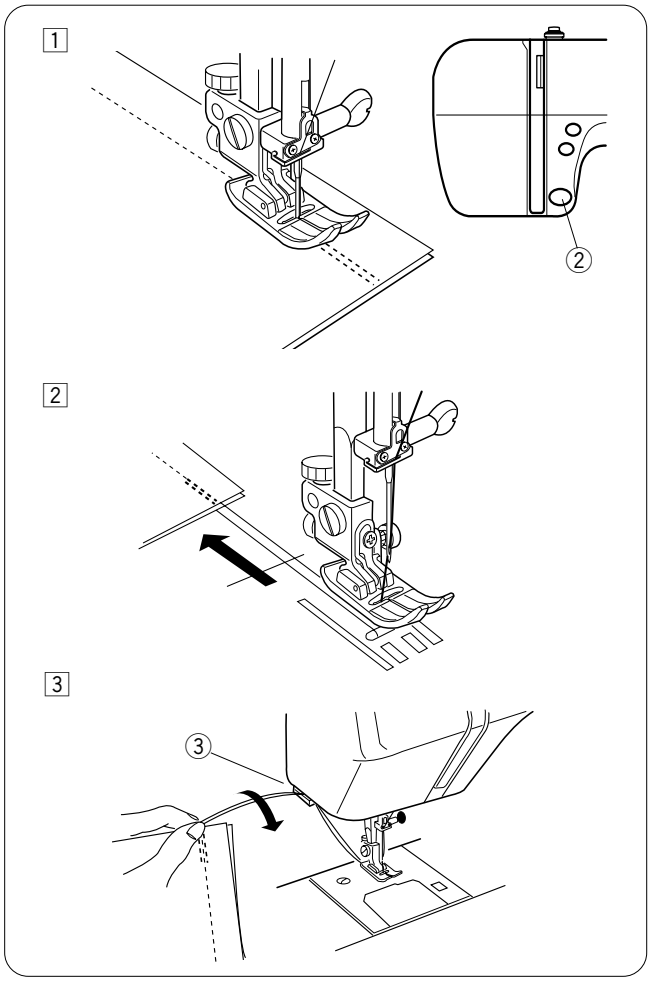


Naairichting veranderen

Stop de machine een aantal steken voordat het einde van een naad is bereikt. Druk een paar maal op de naald-omhoog/omlaagknop totdat de naald op het eind van de naad neerkomt.

① Naald-omhoog/omlaagknop

Zet de persvoet omhoog.
Draai de stof rond de naald in de gewenste naairichting.
Zet de persvoet omlaag en naai in de nieuwe richting.



Naad afhechten

1 U kunt het begin van een naad verstevigen door te drukken op de achteruitknop en enkele steken achteruit te naaien.
Laat de achteruitknop los en naai vooruit.
② Achteruitknop

2 U kunt het einde van een naad verstevigen door aan het einde van de naad te drukken op de achteruitknop.
Naai enkele steken achteruit om de naad te verstevigen.
Zet de persvoet omhoog en trek de stof naar achteren om deze te verwijderen.

3 Wanneer u de draden wilt afknippen, trekt u aan de stof om de draden omhoog te trekken naar de draadafsnijder.
De draden worden afgesneden op een juiste lengte om de volgende naad te naaien.
③ Draadafsnijder

Wanneer u patroon 03 (automatische afhechtsteken) hebt geselecteerd:
de machine naait automatisch steken achteruit aan het begin en aan het einde van een naad wanneer u eenmaal op de achteruitknop drukt.

POINTS DE BASE

Point droit

Réglages de la machine

① Motif: N°01 – N°04
② Pied presseur: Pied zigzag: A
③ Tension du fil: 2–6

Pour coudre

Relevez le pied, puis positionnez le tissu à côté d'une ligne guide de couture située sur la plaque d'aiguille. Abaissez l'aiguille dans le tissu là où vous désirez commencer.
Tirez le fil de l'aiguille et le fil de canette vers l'arrière.
Abaissez le pied presseur.
Appuyez sur la pédale pour commencer à coudre. Guidez le tissu avec précaution le long de la ligne guide de couture.

Changement du sens de la couture

Arrêtez la machine quelques points avant la fin de la couture. Appuyez plusieurs fois sur le bouton de position d'aiguille Haute/Basse jusqu'à ce que l'aiguille atteigne l'extrémité de la couture.

① Bouton de position d'aiguille Haute/Basse

Relevez le pied presseur.
Faites pivoter le tissu autour de l'aiguille afin de changer le sens de la couture comme souhaité.
Abaissez le pied presseur et commencez à piquer dans le nouveau sens.

Arrêt d'une couture

1 Pour fixer le début d'une couture, appuyez sur le bouton de marche arrière et cousez plusieurs points arrière. Relâchez le bouton de marche arrière et coudre vers l'avant.

② Bouton de marche arrière

2 Pour fixer les extrémités d'une couture, appuyez sur le bouton de marche arrière à la fin de la couture. Cousez quelques points arrière pour assujettir la couture.
Relevez le pied et tirez le tissu vers l'arrière pour le sortir.

3 Pour couper les fils, tirez le tissu pour mettre les fils au niveau du coupe-fil comme illustré.
Les fils sont coupés à la bonne longueur pour entamer la couture suivante.

③ Coupe-fil

Lorsque le motif n° 3 (point "lock-a-matic") est sélectionné :
La machine coud automatiquement des points arrière au commencement d'une couture, et à la fin de la couture si vous appuyez une fois sur le bouton de marche arrière.

GRUNDSTICHE

Geradstich

Maschineneinstellungen

① Muster: #01–#04
② Nähfuß: Zick-Zack-Fuß A
③ Fadenspannung: 2–6

Nähen

Heben Sie den Nähfuß an und legen Sie den Stoff neben eine Nahtführungslinie auf der Stichplatte. Nadel dort auf den Stoff senken, wo Sie beginnen wollen.
Ziehen Sie die Ober- und Unterfäden nach hinten.
Senken Sie den Nähfuß.
Treten Sie auf den Fußanlasser, um mit dem Nähen zu beginnen. Führen Sie den Stoff vorsichtig an der Nahtführungslinie entlang.

Änderung der Nährichtung

Halten Sie die Maschine an, bevor die letzten Stiche einer Naht genäht werden. Drücken Sie die Taste zum Hochstellen/Senken der Nadel mehrmals, bis die Nadel das Ende der Naht erreicht.

① Taste Nadel Hoch / Tief

Heben Sie den Nähfuß an.
Drehen Sie den Stoff um die Nadel, um die Nährichtung nach Bedarf zu ändern.
Senken Sie den Nähfuß und nähen Sie in der neuen Richtung weiter.

Vernähen einer Naht

1 Drücken Sie zum Vernähen des Nahtanfangs den Rückwärtsknopf und nähen Sie mehrere Rückwärtsstiche.
Lassen Sie die Rückwärtstaste los und nähen Sie vorwärts

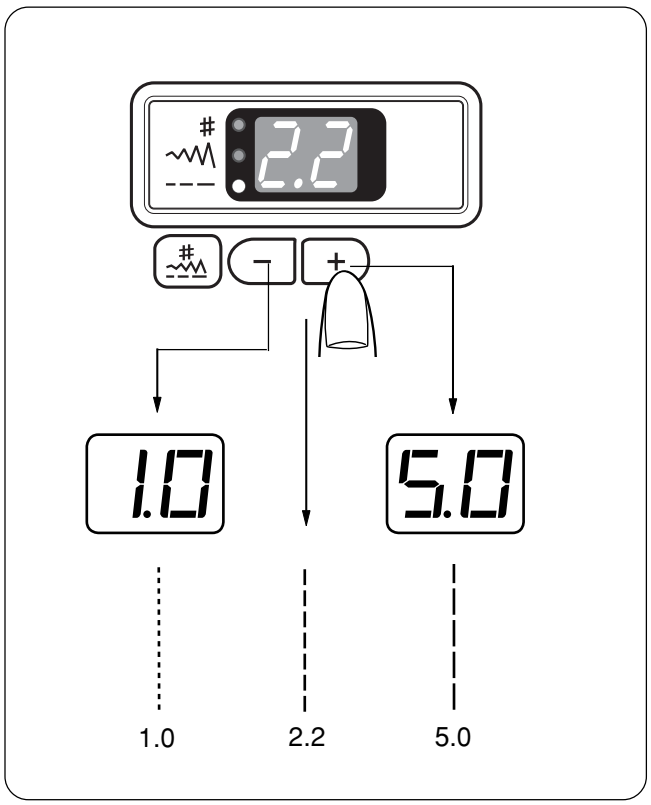
② Rückwärtstaste

2 Drücken Sie am Ende der Naht die Rückwärtstaste, um das Nahtende zu vernähen.
Nähen Sie einige Rückwärtsstiche.
Heben Sie den Nähfuß und ziehen Sie den Stoff nach hinten, um ihn von der Maschine zu nehmen.

3 Schneiden Sie die Fäden ab, indem Sie den Stoff anheben und die Fäden zum Fadenabschneider hochziehen (siehe Abbildung).
Die Fäden werden in der richtigen Länge abgeschnitten, um die nächste Naht zu beginnen.

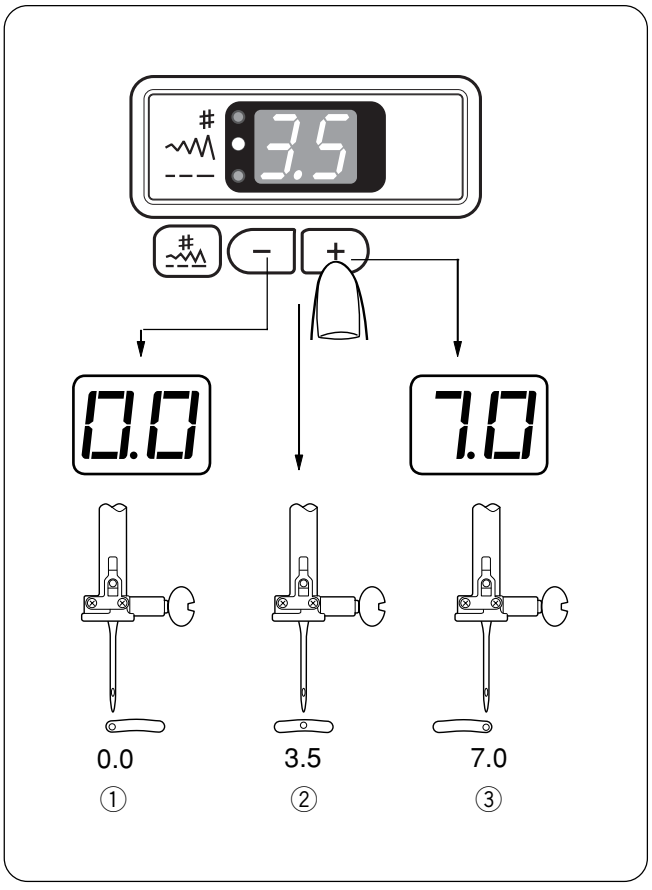
③ Fadenabschneider

Wenn Muster Nr. 03 (Lock-a-Matic-Stich) ausgewählt ist:
Durch einmaliges Drücken der Rückwärtstaste näht die Maschine automatisch Rückwärtsstiche am Nahtanfang und -ende.



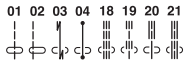
Steeklengte wijzigen

U kunt de steeklengte instellen op een waarde tussen 0,0 en 5,0.
Druk op de functiekeuzetoets om de steeklengte aan te passen (het onderste groene lampje gaat branden).
De vooraf ingestelde waarde 2,2 wordt aangegeven.
Druk op de plustoets (+) om de steeklengte te vergroten.
Druk op de mintoets (–) om de steeklengte te verkleinen.



Naaldstand wijzigen

U kunt de naaldstand wijzigen van de volgende steken:



Druk op de functieknop om de steekbreedte aan te passen (het middelste groene lampje gaat branden).
De vooraf instelde waarde 3,5 wordt aangegeven.
Druk op de plustoets (+) om de naald naar rechts te verplaatsen.
Druk op de mintoets (–) om de naald naar links te verplaatsen.

Modification de la longueur de point

La longueur de point peut être modifiée de 0,0 à 5,0.
Appuyez sur la touche mode pour activer le réglage de la longueur de point (le voyant vert situé en bas s'allume).
La valeur prédéterminée 2,2 sera indiquée.
Appuyez sur la touche plus (+) pour accroître la longueur de point.
Appuyez sur la touche moins (–) pour décroître la longueur de point.

Ändern der Stichlänge

Die Stichlänge kann von 0,0 bis 5,0 eingestellt werden.
Drücken Sie die Modustaste , um die Stichlängenjustierung zu aktivieren (die untere grüne Lampe leuchtet auf).
Der vorbestimmte Wert 2,2 wird angezeigt.
Drücken Sie die Plustaste (+), um die Stichlänge zu erhöhen.
Drücken Sie die Minustaste (–), um die Stichlänge zu mindern.

Modification du positionnement de l'aiguille

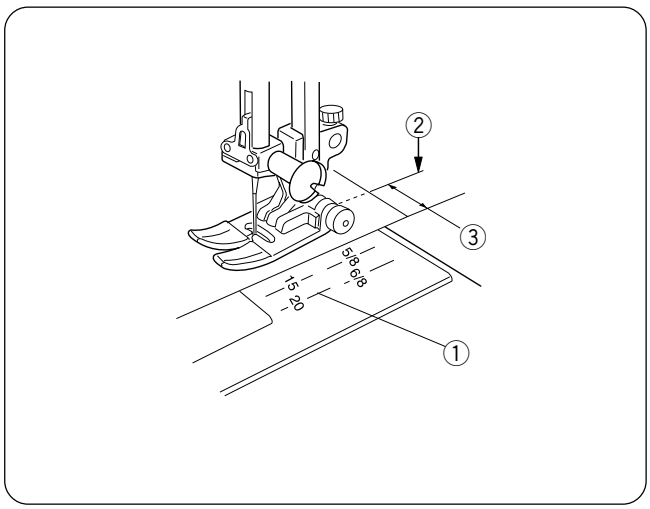
Le positionnement de l'aiguille des points suivants peut être modifié : 01 02 03 04 18 19 20 21

Appuyez sur la touche mode pour activer le réglage de largeur de point (le voyant vert situé au centre s'allume).
La valeur prédéterminée "3,5" sera indiquée.
Appuyez sur la touche plus (+) pour déplacer l'aiguille vers la droite.
Appuyez sur la touche moins (–) pour déplacer l'aiguille vers la gauche.

Ändern der Nadelposition

Die Nadelposition der folgenden Stiche kann geändert werden: 01 02 03 04 18 19 20 21

Drücken Sie die Modustaste , um die Stichbreitenjustierung zu aktivieren (die mittlere grüne Lampe leuchtet auf).
Der vorbestimmte Wert 3,5 wird angezeigt.
Drücken Sie die Plustaste (+), um die Nadelposition nach rechts zu bewegen.
Drücken Sie die Minustaste (–), um die Nadelposition nach links zu bewegen.



Stofgeleidingsstrepen gebruiken

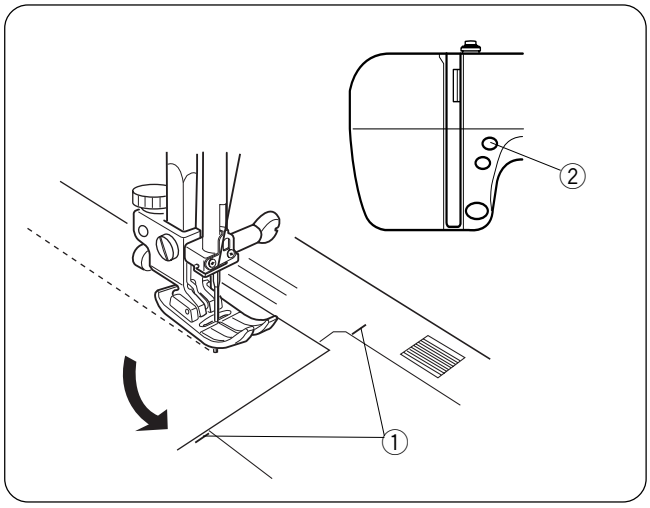
Aan de hand van de stofgeleidingsstrepen op de naaldplaat en het spoelhuis kunt u de marge meten.

N.B.

Het getal geeft de afstand aan tot de middelste naaldpositie.

① Stofgeleidingsstrepen
② Middelste naaldpositie
③ Rand van de stof

Getal	15	20	4/8	5/8	6/8
Afstand (cm)	1.5	2.0	——	——	——
Afstand (inch)	——	——	4/8	5/8	6/8



Vierkante hoek naaien

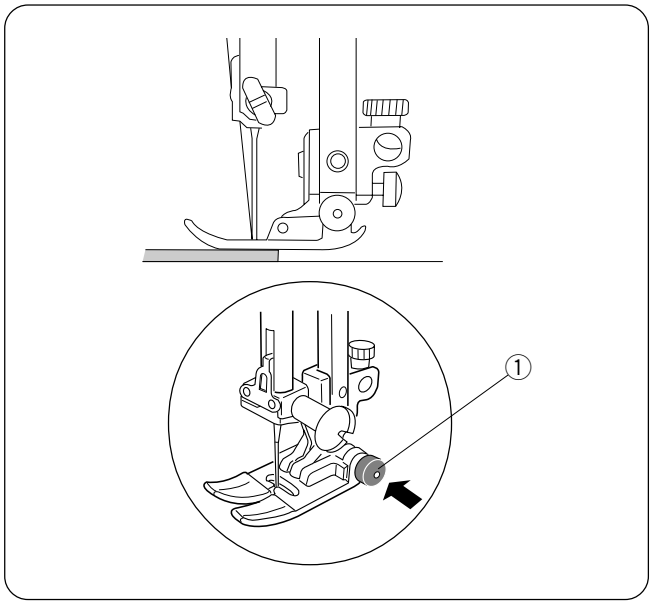
① Horizontale markeringsstrepen
② Naald-omhoog/omlaag toets

Gebruik de hoekmarkering op de naaldplaat om een marge van 1,5 cm aan te houden tijdens het naaien van een vierkante hoek.

Stop met naaien wanneer de voorste rand van de stof de hoekmarkeerlijn bereikt.

Zet de naald omlaag door op de naald-omhoog/omlaag toets

te drukken. Zet de naaivoet omhoog en draai de stof 90° tegen de klok in. Zet de naaivoet omlaag en naai in de nieuwe richting.



Vanaf de rand van dikke stoffen naaien

Met de zwarte knop op de zigzagvoet vergrendelt u de voet in de horizontale stand.

Dit is handig wanneer u begint met naaien vanaf de rand van dikke stoffen of over een zoom naait.

Zet de naald omlaag in de stof op het punt waar u wilt beginnen met naaien.

Zet de voet omlaag terwijl u de zwarte knop ingedrukt houdt.

De voet wordt vergrendeld in de horizontale stand om glijden te voorkomen.

De voet wordt na het naaien van een aantal steken ontgrendeld.

① Zwarte knop

Utilisation des lignes guides de couture

Les guides de couture tracés sur la plaque à aiguille et le couvercle du crochet vous facilitent la tâche pour mesurer les rentrés de couture.

REMARQUE :

Le numéro indique la distance à partir de la position centrale de l'aiguille.

① Lignes guides
② Position centrale de l'aiguille
③ Bord du tissu

Numéro	15	20	4/8	5/8	6/8
Distance (cm)	1.5	2.0	——	——	——
Distance (inch)	——	——	4/8	5/8	6/8

Tourner à angle droit

① Touche aiguille haute/basse
② Levier du pied presseur

Pour piquer en angle droit à 1.5 cm du bord du tissu.
Arrêtez de piquer et abaissez l'aiguille en appuyant sur le bouton aiguille haute/basse lorsque le bord du tissu vous faisant face s'aligne avec les guides d'angle comme idiqué.
Relevez le pied presseur et tournez le tissu en alignant le bord avec la ligne de repère 1.5 cm.
Baissez le pied presseur et commencez à coudre dans la nouvelle direction.

Pour coudre près du bord d'un tissu épais

Le bouton noir situé sur le pied de point zigzag verrouille le pied en position horizontale.
Cela est utile pour commencer à coudre tout près du bord d'un tissu épais ou pour coudre en travers d'un ourlet.
Abaissez l'aiguille là où vous désirez commencer la couture.
Abaissez le pied tout en enfonçant le bouton noir.
Le pied est verrouillé en position horizontale pour éviter de déraper.
Le pied se déverrouille automatiquement après avoir fait quelques points.

① Bouton noir

Verwendung der Nähführungslinien

Die Nahtführer auf der Stichplatte und der Greiferabdeckung helfen Ihnen dabei, die Nahtzugaben zu messen.

HINWEIS:

Die Zahl gibt den Abstand von der Nadelmittelstellung an.

① Führungslinien
② Mittlere Nadelposition
③ Stoffkante

Nummer	15	20	4/8	5/8	6/8
Abstand (cm)	1.5	2.0	——	——	——
Abstand (Zoll)	——	——	4/8	5/8	6/8

Ändern der Nährichtung um 90°

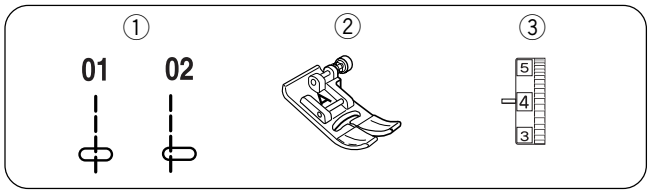
① Eckennähführung
② Taste zum Hochstellen / Senken der Nadel

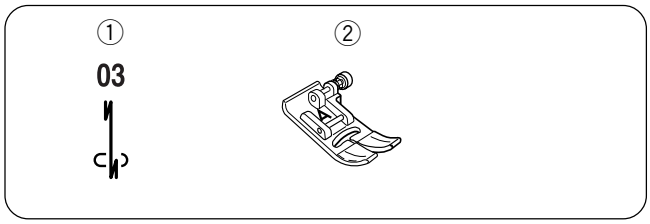
Benutzen Sie die Eckennähführung auf der Stichplatte, um nach Nähen einer Ecke von 90° einen Saumabstand von 15 mm beizubehalten. Halten Sie die Maschine an, wenn die vordere Stoffkante die Eckennähführungslinie erreicht.
Senken Sie die Nadel, indem Sie die Taste zum Hochstellen / Senken der Nadel w drücken. Stellen Sie den Nähfuß hoch und drehen Sie den Stoff um 90°.
Senken Sie den Nähfuß und nähen Sie in der neuen Richtung weiter.

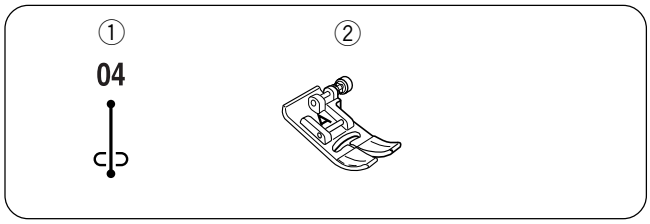
Nähen von der Kante dicker Stoffe

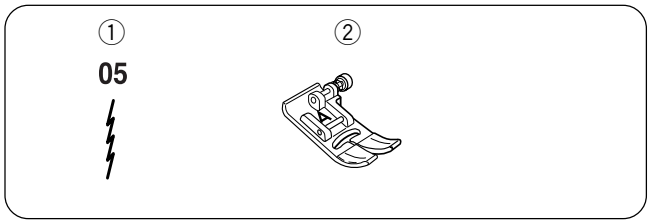
Der schwarze Knopf am Zick-Zack-Fuß stellt den Nähfuß in der waagerechten Position fest.
Dies ist hilfreich, wenn Sie an der äußersten Kante dicker Stoffe zu nähen beginnen oder über einen Saum nähen.
Senken Sie die Nadel dort in den Stoff, wo Sie mit dem Nähen beginnen wollen.
Senken Sie den Fuß und drücken Sie gleichzeitig den schwarzen Knopf ein.
Der Fuß wird in waagerechter Stellung gesichert, um ein Abrutschen zu vermeiden.
Der Fuß entsichert sich, nachdem mehrere Stiche genäht wurden.

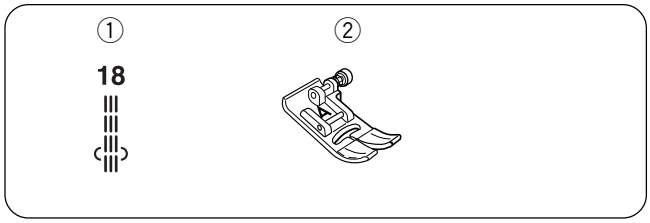
① Schwarze Taste

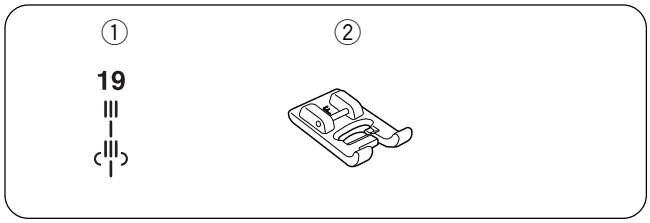


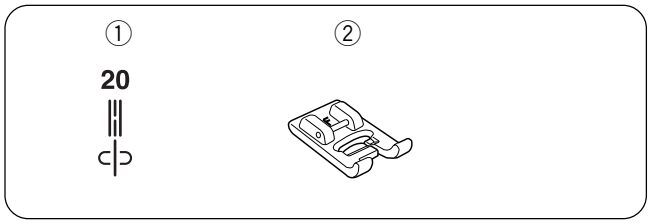


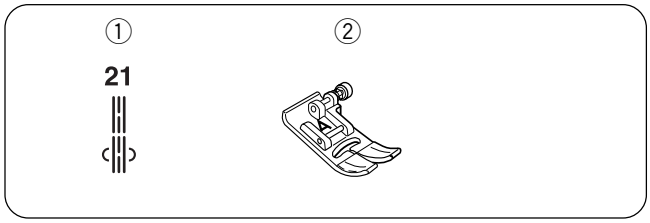












Diverse rechte steken en aanbevolen voeten

Rechte steek

① Patroon: #01 – #02
② Persvoet: zigzagvoet A
③ Draadspanning: 2 – 6

Gebruik deze steek voor het naaien van zoomen en het inzetten van ritsen.

Automatische afhechtsteek

① Patroon: #03
② Persvoet: zigzagvoet A
③ Draadspanning: 2 – 6

Met deze steek hecht u het begin en het eind van een naad af door terug te stikken.
Wanneer u het eind van de naad bereikt, drukt u eenmaal op de achteruitknop.
De machine naait vier steken achteruit, vier steken vooruit en stopt vervolgens automatisch.

Afhechtsteek

① Patroon: #04
② Persvoet: zigzagvoet A
③ Draadspanning: 2 – 6

Kies deze unieke steek wanneer u onzichtbaar wilt afhechten. Zet de naald omlaag dicht bij de voorrand van de stof. De machine naait enkele afhechtsteken op de plaats en naait vervolgens verder vooruit. Wanneer u drukt op de achteruitknop aan het eind van de naad, naait de machine enkele afhechtsteken op één plaats en stopt vervolgens automatisch.

Stretchsteek

① Patroon: #05
② Persvoet: zigzagvoet A
③ Draadspanning: 3 – 6

Dit is een smalle stretchsteek om oprimpelen bij gebreide stoffen en diagonale naden te voorkomen, terwijl de naad toch geheel open, vlak kan worden geperst.

Drievoudige stretchsteek

① Patroon: #18
② Persvoet: zigzagvoet A
③ Draadspanning: 3 – 6

Deze sterke, duurzame steek is aan te raden voor vlakken waar elasticiteit en sterkte nodig zijn met het oog op comfort en duurzaamheid.
Gebruik deze steek om vlakken zoals naden in het kruis en de oksels te verstevigen.
U kunt deze steek ook gebruiken om stukken zoals rugzakken extra stevig te maken.

Nieuwe ribbelsteek

① Patroon: #19
② Persvoet: satijnsteekvoet F
③ Draadspanning: 3 – 6

Deze steek wordt gebruikt voor het maken van verstevigingssteken en omtreksteken waarmee het uiterlijk van het ontwerp wordt verfraaid.

Ribbelsteek

① Patroon: #20
② Persvoet: satijnsteekvoet F
③ Draadspanning: 3 – 6

Deze steek wordt gebruikt voor het maken van verstevigingssteken en omtreksteken waarmee het uiterlijk van het ontwerp wordt verfraaid.

Zadelsteek

① Patroon: #21
② Persvoet: zigzagvoet A
③ Draadspanning: 3 – 6

Deze siersteek geeft een driedimensionaal effect wanneer u er kledingstukken of accessoires mee doorstikt.

Différents points droits

① Motif: N°01 – N°02
② Pied presseur: Pied zigzag: A
③ Tension du fil: 2 – 6
Pour coudre les vêtements, les fermetures éclair et autres.
Le réglage N.02 est utilisé pour coudre sur les bords.

Point de renforcement automatique

① Motif: N°03
② Pied presseur: Pied zigzag: A
③ Tension du fil: 2 – 6
Couture avec points en marche arrière automatique au début et à la fin
Appuyer sur le bouton de marche arrière une fois; la machine coud les points en marche arrière, puis s'arrête automatiquement.

Point de renforcement

① Motif: N°04
② Pied presseur: Pied zigzag: A
③ Tension du fil: 2 – 6
Couture avec points d'arrêt automatique au début et à la fin.
Appuyer sur le bouton de marche arrière une fois et la machine finit les points, puis s'arrête automatiquement.

Point extensible

① Motif: N°05
② Pied presseur: Pied zigzag: A
③ Tension du fil: 3 – 6
Pour coudre sur tissus extensibles qui ont tendance à froncer
La couture pourra être ouverte et mise à plat.

Point droit extensible

① Motif: N°18
② Pied presseur: Pied zigzag: A
③ Tension du fil: 3 – 6
Point solide et durable dont l'utilisation est conseillée pour les tissus extensibles et les endroits devant être renforcés.

Point sculpture

① Motif: N°19
② Pied presseur: Pied à point lance: F
③ Tension du fil: 3 – 6
Pour la surpiqûre et les traçages
Coudre les angles lentement.

Point extensible

① Motif: N°20
② Pied presseur: Pied à point lance: F
③ Tension du fil: 3 – 6
Pour la surpiqûre et le matelassage

Point sellier

① Motif: N°21
② Pied presseur: Pied zigzag: A
③ Tension du fil: 3 – 6
Point droit extensible long, similaire aux points faits à la main

Die verschiedenen Geradstiche und empfohlenen Nähfüße

① Muster: #01 – #02
② Nähfuß: Zick-Zack-Fuß: A
③ Fadenspannung: 2 – 6
Dieser Stich eignet sich zum Säumen und Einnähen von Reißverschlüssen.

Lock-a-Matic-Stich

① Muster: #03
② Nähfuß: Zick-Zack-Fuß: A
③ Fadenspannung: 2 – 6
Benutzen Sie diesen Stich, um den Anfang und das Ende einer Naht durch Rückwärtsstiche zu vernähen. Wenn Sie das Ende der Naht erreicht haben, betätigen Sie die Rückwärtstaste einmal.
Die Maschine näht vier Rückwärtsstiche, vier Vorwärtsstiche und hält dann automatisch an.

Sicherungsstich

① Muster: #04
② Nähfuß: Zick-Zack-Fuß: A
③ Fadenspannung: 2 – 6
Dieser einzigartige Stich wird benutzt, wenn ein unsichtbarer Vernähstich benötigt wird.
Senken Sie die Nadel nahe an der vorderen Stoffkante. Die Maschine näht nun mehrere Vernähstiche und näht dann weiter vorwärts.
Wird nach Fertigstellen einer Naht die Rückwärtstaste gedrückt, näht die Maschine mehrere Vernähstiche auf der Stelle und hält dann automatisch an.

Stretchstich

① Muster: #05
② Nähfuß: Zick-Zack-Fuß: A
③ Fadenspannung: 3 – 6
Dieser schmale Stretchstich verhindert, dass Wirkwaren und Schrägnähte sich kräuseln, und ermöglicht gleichzeitig, dass die Naht vollkommen geöffnet und flach gedrückt wird.

Dreifacher Stretchstich

① Muster: #18
② Nähfuß: Zick-Zack-Fuß A
③ Fadenspannung: 3 – 6
Dieser starke, haltbare Stich ist dann zu empfehlen, wenn Elastizität und Stabilität erforderlich sind, um Komfort und Haltbarkeit zu gewährleisten.
Benutzen Sie ihn, um Bereiche wie Schritt- und Ärmellochnähte zu verstärken.
Er ist auch beim Nähen von Teilen wie Rucksäcke angebracht, da er zusätzliche Stärke verleiht.

Neuer Reliefstich

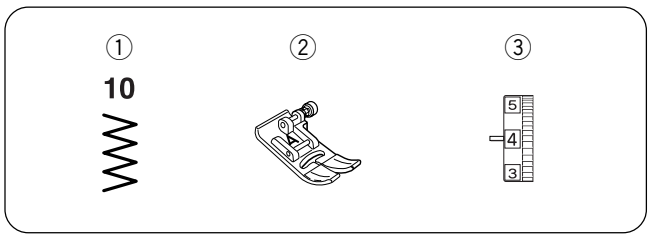
① Muster: #19
② Nähfuß: Satinstitchfuß F
③ Fadenspannung: 3 – 6
Dieser Stich eignet sich zum Übersteppen und für Konturstiche zur Verschönerung des Designs.

Reliefstich

① Muster: #20
② Nähfuß: Satinstitchfuß F
③ Fadenspannung: 3 – 6
Der Stich eignet sich zum Übersteppen und für Konturstiche zur Verschönerung des Designs.

Quiltstich normal

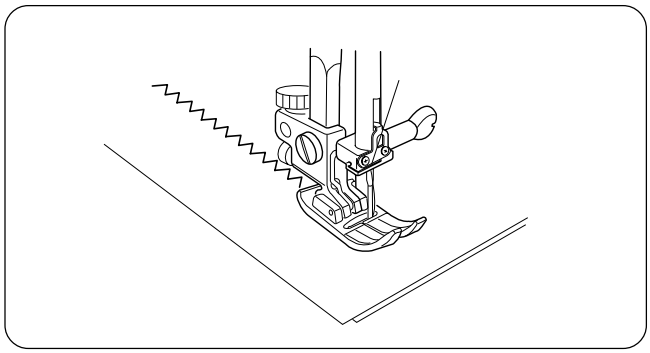
① Muster: #21
② Nähfuß: Zick-Zack-Fuß A
③ Fadenspannung: 3 – 6
Mit diesem Quiltstich erhalten Sie Quiltnähte in Handoptik oder als Ziernaht genutzt, einen plastischen Effekt.



Zigzagsteek

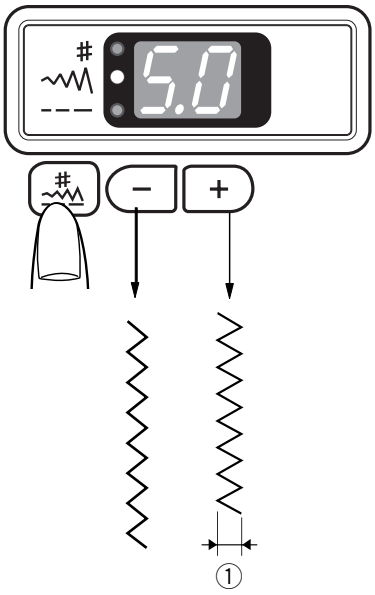
Machine-instellingen

① Patroon:	#10
② Persvoet::	zigzagvoet A
③ Draadspanning:	3–7



Deze steek is geschikt voor vele doeleinden, inclusief afwerksteken. U kunt deze steek op de meeste geweven stoffen toepassen.
U kunt een dichte zigzagsteek ook gebruiken voor applicaties.

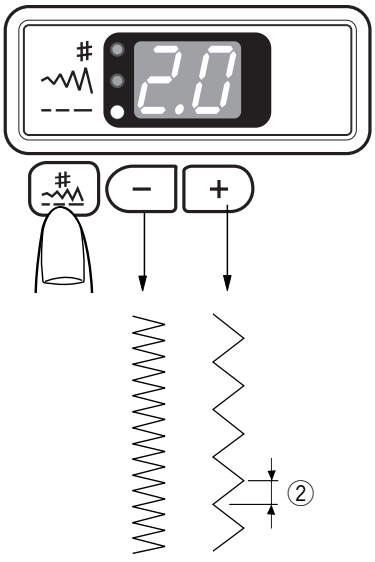
1



Steekbreedte wijzigen

1 U kunt de steekbreedte instellen op een waarde tussen 0,0 en 7,0.
Druk op de functiekeuzetoets om de steekbreedte aan te passen (het middelste groene lampje gaat branden).
De vooraf instelde waarde 5,0 wordt aangegeven.
Druk op de plustoets (+) om de steekbreedte te vergroten.
Druk op de mintoets (–) om de steekbreedte te verkleinen.
① Steekbreedte

2



Steeklengte wijzigen

2 U kunt de steeklengte instellen op een waarde tussen 0,2 en 4,5.
Druk op de functiekeuzetoets om de steeklengte aan te passen (het onderste groene lampje gaat branden).
De vooraf ingestelde waarde 2,0 wordt aangegeven.
Druk op de plustoets (+) om de steeklengte te vergroten.
Druk op de mintoets (–) om de steeklengte te verkleinen.
② Steeklengte

N.B.
U kunt tijdens het naaien de steeklengte en-breedte wijzigen.

Le point zigzag de base

Réglage de la machine

① Motif: #10
② Pied presseur: Pied zigzag: A
③ Tension du fil: 3–7

Le point zigzag est l'un des points les plus utiles et les plus versatiles. On l'utilise pour surjeter, pour repriser, pour les appliques et également comme point décoratif.

Modification de la largeur de point

1 Appuyer sur la touche de sélection du mode et choisir le mode de réglage de la largeur du point. Le voyant vert supérieur s'allumera et la valeur prédéfinie "5,0" s'affichera.
Appuyez sur le signe "+" pour augmenter la largeur de point.
Appuyez sur le signe "–" pour diminuer la largeur de point.
① Largeur de point

Modification de la longueur de point

2 La longueur de point peut être modifiée de 0,2 à 4,5.
Appuyer sur la touche de sélection du mode et choisir le mode de réglage de la longueur du point.
Le voyant vert inférieur s'allumera et la valeur prédéfinie "2,0" s'affichera.
Appuyez sur le signe "+" pour augmenter la longueur de point.
Appuyez sur le signe "–" pour diminuer la longueur de point.
② Longueur de point

REMARQUE:
La longueur et la largeur de point peuvent être modifiées pendant que la machine coud.

Zickzackstich

Maschineneinstellungen

① Muster: #10
② Nähfuß: Zick-Zack-Fuß A
③ Fadenspannung: 3–7

Der Zick-Zack-Stich eignet sich für verschiedene Näharbeiten, u.a. zum Versäubern. Er eignet sich für die meisten Webstoffe.
Ein dichter Zick-Zack-Stich kann auch für Applikationen benutzt werden.

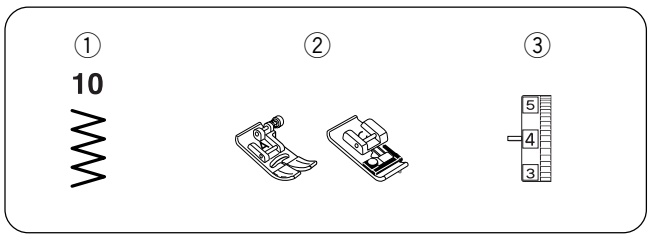
Ändern der Stichbreite

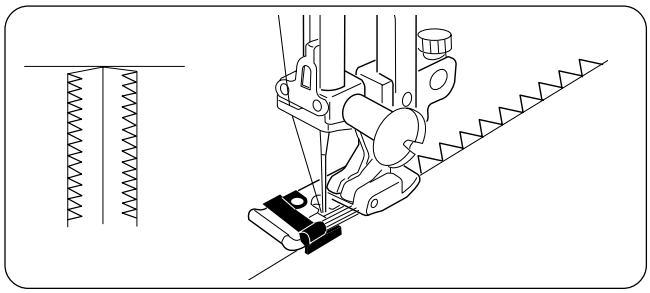
1 Die Stichbreite kann von 0,0 bis 7,0 eingestellt werden.
Drücken Sie die Modustaste , um die Stichlängenjustierung zu aktivieren (die mittlere grüne Lampe leuchtet auf).
Der vorbestimmte Wert 5,0 wird angezeigt.
Drücken Sie die Plustaste (+), um die Stichbreite zu erhöhen.
Drücken Sie die Minustaste (–), um die Stichbreite zu mindern.
① Stichbreite

Ändern der Stichlänge

2 Die Stichlänge kann von 0,2 bis 4,5 eingestellt werden.
Drücken Sie die Modustaste , um die Stichlängenjustierung zu aktivieren (die untere grüne Lampe leuchtet auf).
Der vorbestimmte Wert 2,0 wird angezeigt.
Drücken Sie die Plustaste (+), um die Stichlänge zu erhöhen.
Drücken Sie die Minustaste (–), um die Stichlänge zu mindern.
② Stichlänge

HINWEIS:
Die Stichlänge und -breite können während des Nähens geändert werden.





NAAISTEKEN

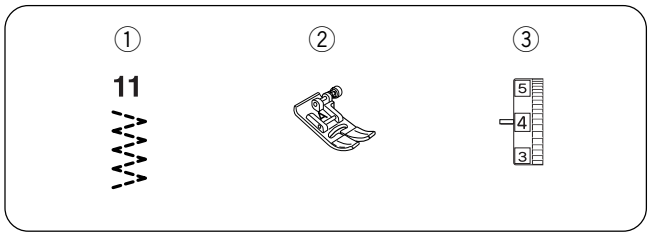
Afwerksteken met zigzagsteek

Machine-instellingen

① Patroon: #10
② Persvoet: zigzagvoet A or lockvoet C
③ Draadspanning: 3–7

Deze zigzagsteek is nuttig voor het afwerken van kleding en van onafgewerkte randen van elk naaiwerk.
De zwarte ribbel en geleiders op de lockvoet houden de rand netjes en de stof recht.
Plaats uw stof zo dat de dubbele geleiders tot de rand komen. De machine stikt over deze geleiders heen. De zwarte ribbel houdt de losse draden tegen, zodat de naald daarover heen kan stikken.
Zorg tijdens het naaien dat u de stofrand tegen de zwarte ribbel duwt.

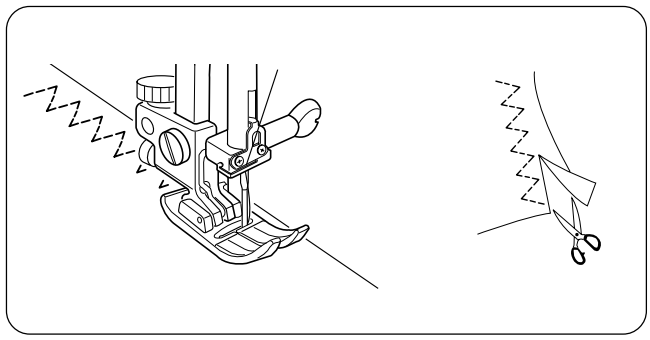
N.B.:
Stel de breedte van de steek in tussen 5.0 tot 7.0.
De blauwgepunte naald wordt geadviseerd voor rekbare materialen.



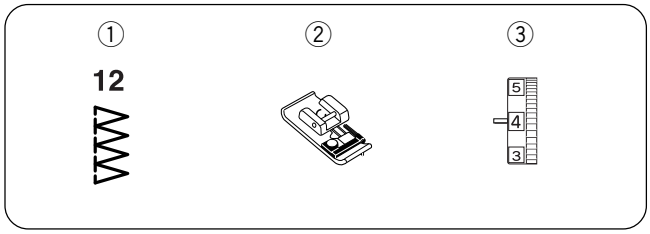
Meervoudige zigzagsteek (tricotsteek)

Machine-instellingen

① Patroon: #11
② Persvoet:: zigzagvoet A
③ Draadspanning: 3–7



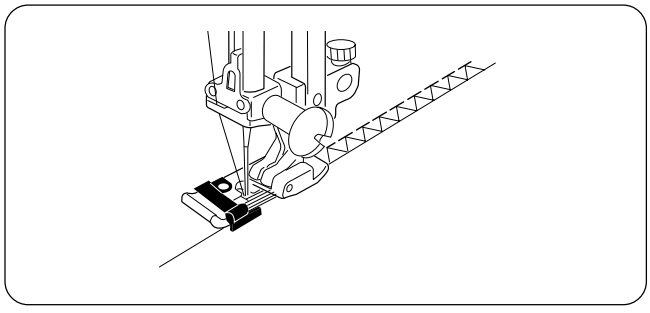
Deze steek wordt gebruikt om de onafgewerkte rand af te werken van synthetische stoffen en andere stretchstoffen die gemakkelijk oprimpelen.
Naai langs de rand van de stof. Zorg voor voldoende marge.
Nadat het naaien is voltooid, knipt u de marge dicht bij de steken af.



Afwerksteek

Machine-instellingen

① Patroon: #12
② Persvoet:: zigzagvoet A
lockvoet C
③ Draadspanning: 3–7



Met deze steek kunt u tegelijkertijd een naad-en afwerksteek naaien op randen van stoffen.
Gebruik deze steek wanneer u naden niet open hoeft te persen.
Plaats de rand van de stof langs de geleider van de voet en begin met naaien.

N.B.:
Stel de breedte van de steek in tussen 5.0 tot 7.0.
De blauwgepunte naald wordt geadviseerd voor rekbare materialen.

POINTS UTILITAIRES

Surjeter (Point zigzag)

Réglage de la machine

① Motif: #10
② Pied presseur Pied zigzag: A ou Pied de surjet: C
③ Tension du fil: 3–7

Cette variante du point zigzag est très utile pendant la construction des vêtements et pour la finition du bord brut de tous les ouvrages de couture.
L'arête noire et les brins de guidage créent un bord net et gardent le tissu droit.
Mettez le tissu en place de manière à ce que les doubles brins de guidage touchent le bord. La machine va piquer par-dessus ces brins. L'arête noire rabat les fils détachés pour que l'aiguille puisse piquer par-dessus.
Lorsque vous cousez, assurez-vous que le bord du tissu est poussé contre l'arête noire.

REMARQUE:
La largeur du point devrait être réglée entre 5.0 et 7.0. L'aiguille à bout bleu est recommandée pour les tissus extensibles.

Point zigzag multiple (point tricot)

Réglage de la machine

① Motif: #11
② Pied presseur: Pied zigzag: A
③ Tension du fil: 3–7

Ce point s'utilise pour finir un bord non-fini sur les tissus synthétiques ou autres tissus extensibles ayant tendance à froncer.
Coudre le long du bord du tissu, tout en laissant assez de place pour la valeur de couture.
Une fois la couture terminée, recouper la valeur de couture plus près des points, comme le montre l'illustration.

Point de surjet

Réglage de la machine

① Motif: #12
② Pied presseur: Pied zigzag: A ou Pied de surjet: C
③ Tension du fil: 3–7

Ce point permet de surfiler et de coudre les bords non-finis. En même temps, le point empêche le tissu de s'effilocher.

REMARQUE:
La largeur du point devrait être réglée entre 5.0 et 7.0. L'aiguille à bout bleu est recommandée pour les tissus extensibles.

NUTZSTICHE

Überwendlichnähen mit Zick-Zack-Stich

Maschineneinstellungen

① Muster: #10
② Nähfuß: Zick-Zack-Fuß A
Kantennähfuß C
③ Fadenspannung: 3–7

Diese Zick-Zack-Variation ist sehr nützlich beim Nähen von Kleidungsstücken und beim Fertigstellen von Schnittkanten für alle Nähprojekte.
Der schwarze Steg und die Führungsdrähte des Kantenähfußes helfen dabei, die Kanten sauber zu nähen und den Stoff gerade zu halten.
Legen Sie den Stoff so, dass die doppelten Führungsdrähte an der Kante anliegen. Die Maschine näht über diese Drähte. Der schwarze Steg hält die losen Fäden ein, so dass die Nadel darüber nähen kann.
Achten Sie beim Nähen darauf, dass die Stoffkante am schwarzen Steg anliegt.

HINWEISE:
Stichbreite sollte zwischen 5.0 bis 7.0 eingestellt werden. Für Stretchstoffe empfehlen wir eine Nadel mit blauem Kopf.

Mehrfach-Zick-Zack-Stich (Trikotstich)

Maschineneinstellungen

① Muster: #11
② Nähfuß: Zick-Zack-Fuß: A
③ Fadenspannung: 3–7

Dieser Stich wird zum Bearbeiten der Schnittkante von Synthetik- und anderen Stretchstoffen benutzt, die schnell Falten werfen.
Nähen Sie am Stoffrand entlang und belassen Sie eine ausreichend große Nahtzugabe.
Schneiden Sie die Nahtzugabe nach dem Nähen nahe an den Stichen ab.

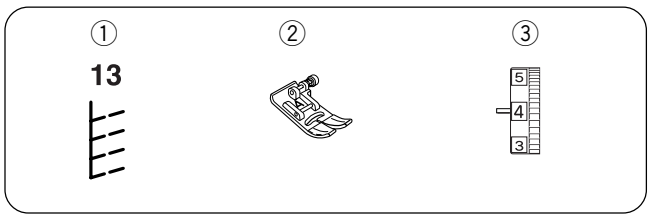
Überwendlichstich

Maschineneinstellungen

① Muster: #12
② Nähfuß: Zick-Zack-Fuß: A
Kantennähfuß: C
③ Fadenspannung: 3–7

Dieser Stich eignet sich für das gleichzeitige Nähen von Säumen und Umstechen von Stoffkanten.
Benutzen Sie diesen Stich, wenn die Nähte nicht geöffnet und flach gedrückt werden müssen.
Legen Sie die Stoffkante neben den Bahnführer des Fußes und nähen Sie.

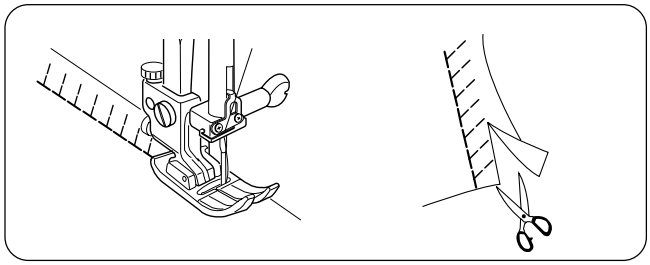
HINWEISE:
Stichbreite sollte zwischen 5.0 bis 7.0 eingestellt werden. Für Stretchstoffe empfehlen wir eine Nadel mit blauem Kopf.



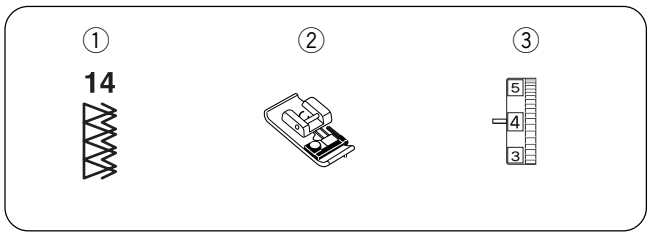
Breiwerksteek

Machine-instellingen

① Patroon:	#13
② Persvoet:	zigzagvoet A
③ Draadspanning:	3 – 6



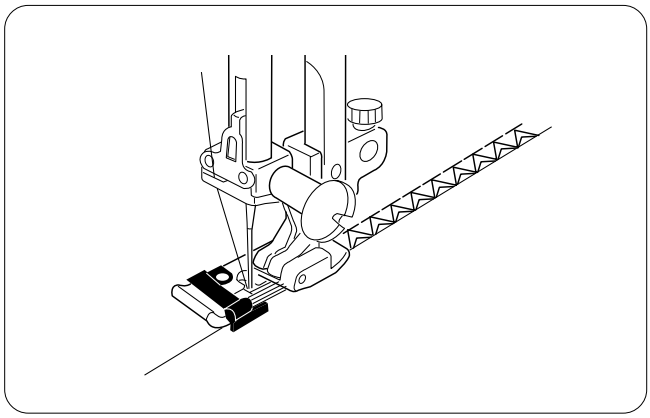
Deze steek wordt aanbevolen voor het naaien van stoffen zoals synthetische gebreide stoffen en stretchvelours. Deze steek biedt de grootste elasticiteit en sterkte.
Naai langs de rand van de stof. Zorg voor voldoende marge. Nadat het naaien is voltooid, knipt u de marge dicht bij de steken af.



Dubbele overlock-steek

Machine-instellingen

① Patroon:	14
② Persvoet:	lockvoet C
③ Draadspanning:	3 – 6



Deze steek is met name geschikt voor stoffen die gemakkelijk rafelen, zoals linnen en gabardine.
Er worden twee rijen zigzagsteken gelijktijdig genaaid over de rand van de stof om rafelen te voorkomen.
Plaats de rand van de stof langs de geleider van de voet en begin met naaien.

N.B.:
Stel de breedte van de steek in tussen 5.0 tot 7.0.
De blauwgepunte naald wordt geadviseerd voor rekbare materialen.

Point tricot

Réglages de la machine

① Motif : N° 13
② Pied presseur : Pied de point zigzag A
③ Tension du fil : 3 – 6

Ce point est conseillé pour coudre des tissus comme les tricots synthétiques et le velours extensible car il offre une grande élasticité et solidité.
Piquez le long du bord du tissu en laissant un rentré de couture suffisant.
Après la couture, coupez le rentré de couture près des points.

Point surjet double

Réglages de la machine

① Motif : 14
② Pied presseur : Pied de point surjet C
③ Tension du fil : 3 – 6

Ce point est idéal pour les tissus qui ont tendance à s'effilocher facilement, comme le lin et la gabardine.
Deux rangées de points zigzag sont cousues simultanément par-dessus la bordure du tissu pour l'empêcher de s'effilocher.
Positionnez le bord du tissu à côté du guide du pied, puis commencez à coudre.

REMARQUE:
La largeur du point devrait être réglée entre 5.0 et 7.0.
L'aiguille à bout bleu est recommandée pour les tissus extensibles.

Sicherheitsnaht

Maschineneinstellungen

① Muster: #13
② Nähfuß: Zick-Zack-Fuß A
③ Fadenspannung: 3 – 6

Dieser Stich wird zum Nähen von Stoffen wie synthetische Maschenware und Stretch-Velours empfohlen, da er größtmögliche Elastizität und Stärke bietet.
Nähen Sie am Stoffrand entlang und belassen eine ausreichend große Nahtzugabe.
Schneiden Sie die Nahtzugabe nach dem Nähen nahe an den Stichen ab.

Doppelter Überwendlich

Maschineneinstellungen

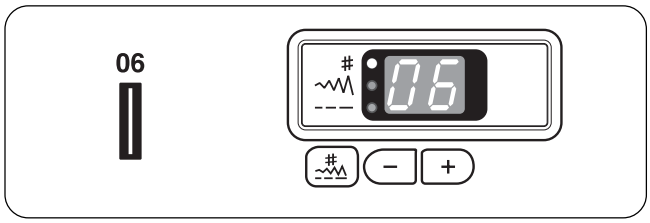
① Muster: 14
② Nähfuß: Kantennähfuß C
③ Fadenspannung: 3 – 6

Dies ist ein ausgezeichneter Stich zum Versäubern von Stoffkanten, die stark ausfransen, wie zum Beispiel Leinen und Gabardine.
Zwei Reihen Zick-Zack-Stiche werden gleichzeitig über die Kante genäht, um sicherzustellen, dass der Stoff nicht ausfasert.
Legen Sie die Stoffkante neben die Führung des Fußes und nähen Sie.

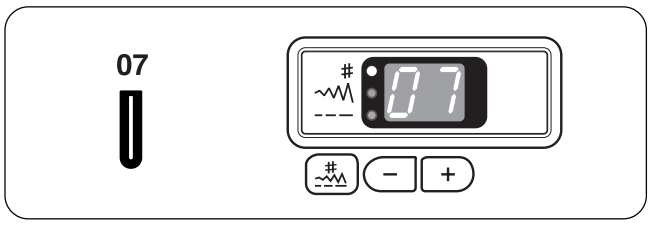
HINWEISE:
Stichbreite sollte zwischen 5.0 bis 7.0 eingestellt werden.
Für Stretchstoffe empfehlen wir eine Nadel mit blauem Kopf.

Knoopsgaten

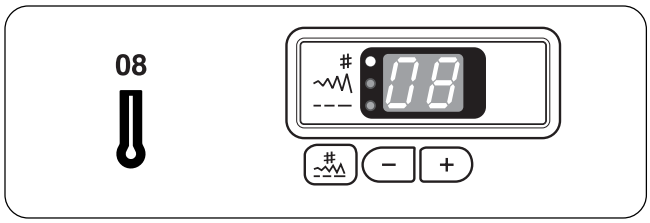
Diverse soorten knoopsgaten



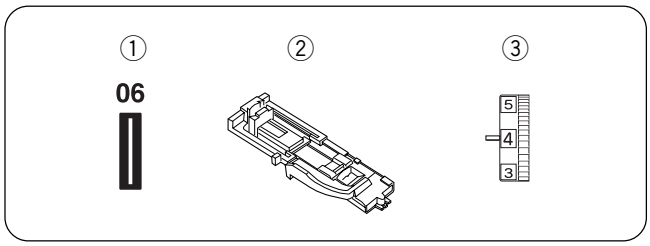
#06 Vierkant knoopsgat
Dit vierkante knoopsgat wordt met name gebruikt op middelzware tot zware stoffen.
Het formaat van het knoopsgat wordt automatisch bepaald wanneer u een knoop achter op de voet plaatst.



#07 Afgerond knoopsgat
Dit knoopsgat gebruikt u op lichte tot middelzware stoffen en is met name geschikt voor blouses en kinderkleding.



#08 Sleutelgatknoopsgat
Dit knoopsgat wordt met name gebruikt op middelzware tot zware stoffen. Het is ook geschikt voor grotere, dikkere knopen.



Vierkant knoopsgat

Machine-instellingen
① Patroon: #06
② Persvoet: automatische-knoopsgatvoet R
③ Draadspanning: 1–5

N.B.
- De grootte van het knoopsgat wordt automatisch ingesteld wanneer u een knoop achter in de automatische-knoopsgatvoet R plaatst.
- In de knoophouder op de voet passen knopen tussen 0,5 cm en 2,5 cm doorsnee.
- Soms moet u het knoopsgatformaat aanpassen bij zware of specifieke stoffen en draden.
- Maak een proefknoopsgat op een extra stuk stof om uw instellingen te controleren.
- De vooraf ingestelde knoopsgatbreedte is geschikt voor gewone knopen.
- Breng steunstof aan op stretchstoffen en fijne stoffen.

Boutonnière automatique
Il existe trois types différents de boutonnières

N° 06 Les boutonnières carrées
Cette boutonnière carrée est très utilisée sur les tissus moyennement épais à épais.
La taille de la boutonnière est automatiquement déterminée en plaçant un bouton à l'arrière du pied.

N.07 Les boutonnières à bout rond:
Pour les tissus fins ou moyens tels que les tissus utilisés pour les chemises et les vêtements pour enfants.

N.08 Les boutonnières à oeillet:
Pour les tissus moyens ou lourds, comme les tissus utilisés pour faire les vestes et pardessus.

Boutonnière carrée

Réglages de la machine
① Motif: N° 06
② Pied presseur: Pied de boutonnière automatique R
③ Tension du fil: 1–5

REMARQUES :
- La dimension de la boutonnière est automatiquement déterminée en plaçant le bouton à l'arrière du pied de boutonnière automatique R.
- Le porte-bouton du pied accepte les boutons de 0,5 cm à 2,5 cm de diamètre.
- Il est parfois nécessaire de modifier la taille de la boutonnière lorsqu'on utilise certains tissus et fils lourds ou particuliers.
- Réalisez d'abord un échantillon de boutonnière sur une chute du tissu que vous utilisez, afin de vérifier vos réglages.
- La largeur prédéfinie de la boutonnière convient aux boutons ordinaires.
- Utilisez un entoilage sur les tissus extensibles ou fins.

Knopflöcher
Verschiedene Knopflöcher

#06 Eckiges Knopfloch:
Das eckige Knopfloch eignet sich vornehmlich für mittelschwere bis schwere Stoffe.
Die Knopflochgröße wird durch Platzieren eines Knopfes in die Rückseite des Fußes automatisch bestimmt.

#07 Rundes Knopfloch:
Dieses Knopfloch eignet sich für feine bis mittelschwere Stoffe, insbesondere für Blusen und Kinderbekleidung.

#08 Augenknopfloch:
Das Augenknopfloch eignet sich vornehmlich für mittelschwere bis schwere Stoffe. Es wird auch für größere und dickere Knöpfe verwendet.

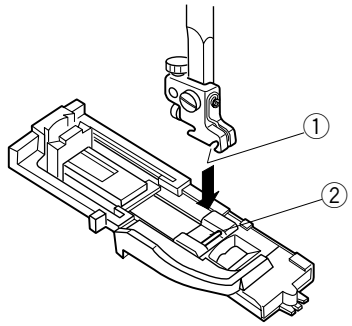
Eckiges Knopfloch

Maschineneinstellungen
① Muster: #06
② Nähfuß: Automatik-Knopflochfuß R
③ Fadenspannung: 1–5

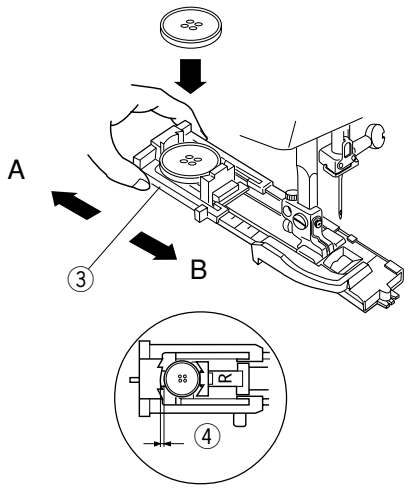
HINWEISE:
- Die Größe des Knopfloches wird automatisch eingestellt, indem ein Knopf hinten in den Automatik-Knopflochfuß R gelegt wird.
- Der Knopfhalter am Fuß nimmt Knöpfe mit einem Durchmesser von 0,5 cm bis 2,5 cm auf.
- Es ist mitunter erforderlich, für bestimmte schwere oder spezifische Stoffe und Garne die Knopflochgröße zu ändern.
- Nähen Sie auf einem Probestoffstück ein Knopfloch, um Ihre Einstellungen zu prüfen.
- Die voreingestellte Knopflochbreite eignet sich für normale Knöpfe.
- Verwenden Sie bei Stretchstoffen und feinen Stoffen eine Einlage.

Naaien

1 Druk op de naald-omhoog/omlaagknop om de naald omhoog te zetten.
Bevestig de automatische-knoopsgatvoet R door de pin in de groef van de voethouder te zetten.
① Groef
② Pin

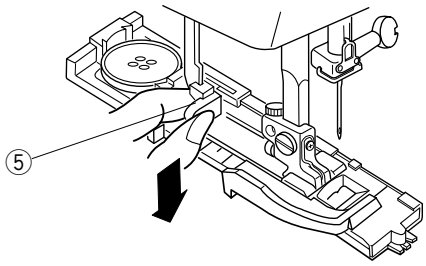


2 Trek de knoophouder naar achteren en plaats de knoop. Duw deze strak tegen de knoop aan.
③ Knoophouder

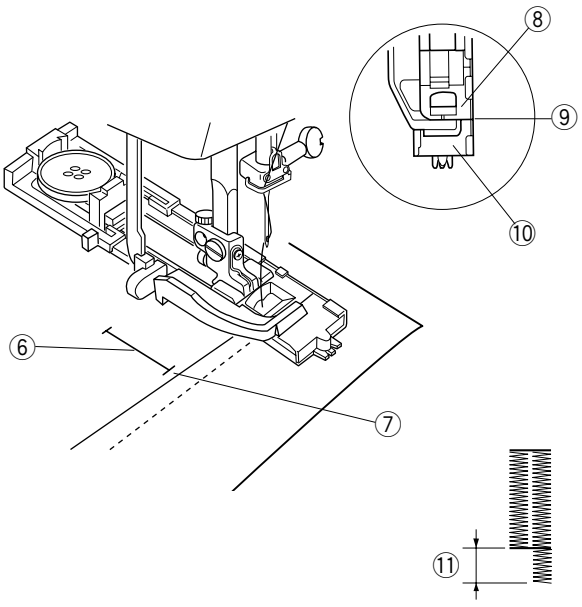


N.B.
Als de knoop zeer dik is, maakt u een proefknoopsgat op een apart stuk stof.
Als de knoop moeilijk door het proefknoopsgat gaat, kunt u het knoopsgat langer maken door de knoophouder iets naar achteren te trekken.
Hierdoor wordt het knoopsgat verlengd.
④ Extra ruimte

3 Trek de knoopsgathendel zo ver mogelijk omlaag.
⑤ Knoopsgathendel



4 Plaats de hoek van de stof onder de voet.
Druk tweemaal op de naald-omhoog/omlaagknop.
Verwijder de stof naar links om de bovendraad door het gat van de voet te trekken.
Plaats de stof onder de voet en zet de naald omlaag bij het beginpunt van de knoopsgatmarkering.
Zet vervolgens de automatische-knoopsgatvoet R omlaag.
⑥ Knoopsgatmarkering
⑦ Beginpunt
⑧ Schuifplaatje
⑨ Geen ruimte
⑩ Stopper
⑪ Naairuimte



N.B.:
Zorg dat er geen ruimte is tussen de schuif en de stopper, anders verschilt de linkerlengte van de rechterlengte.

1 Relever l'aiguille et le pied. Placer le pied pour boutonnières automatique de façon à ce que la tige se trouve juste en-dessous de la rainure du support du pied. Rabaisser la barre du pied presseur pour maintenir le pied en place.
① Rainure
② Tige

2 Tirer le pince-boutons vers l'arrière (A) et y placer le bouton. Repousser le pince-boutons vers soi (B) de façon à maintenir le bouton en place.
③ Pince-boutons

REMARQUE :
Si le bouton est particulièrement épais, faire une boutonnière d'essai. Si le bouton ne passe par la boutonnière d'essai qu'avec difficulté, agrandir la boutonnière en tirant le pince-boutons vers l'arrière, de façon à créer un écart.
④ Écart

3 Baisser le levier à boutonnières aussi bas que possible.
⑤ Levier à boutonnières

4 Relever le pied pour boutonnières et tirer le fil de l'aiguille vers la gauche et le faire passer par le trou du pied. Placer le tissu sous le pied et baisser l'aiguille de façon à la placer au point de départ de la couture. Ensuite, baisser le pied.
⑥ Repère de boutonnière
⑦ Point de départ
⑧ Glisseur
⑨ Support du ressort
⑩ Aucun écart
⑪ Écart de couture

REMARQUE:
S'assurer qu'il n'y ait aucun écart entre le glisseur et le support du ressort, sinon la longueur de droite et la longueur de gauche de la boutonnière serait inégales.

Nähen

1 Drücken Sie die Taste Nadel Hoch / Tief, um die Nadel hochzustellen.
Montieren Sie den automatischen Knopflochfuß R und rasten Sie den Stift in die Nut des Fußhalters ein.
① Nut
② Stift

2 Ziehen Sie den Knopfhalter nach hinten und legen Sie den Knopf in den Halter. Schieben Sie ihn fest an den Knopf.
③ Knopfhalter

HINWEIS:
Ist der Knopf sehr dick, nähen Sie auf einem Stoffstück ein Knopfloch zur Probe.
Lässt sich der Knopf nur schwer durch das Probeknopfloch führen, können Sie das Knopfloch verlängern, indem Sie den Knopfhalter ein wenig zurückziehen. So wird das Knopfloch länger.
④ Zusätzlicher Abstand

3 Ziehen Sie den Knopflochhebel so weit es geht nach unten.
⑤ Knopflochhebel

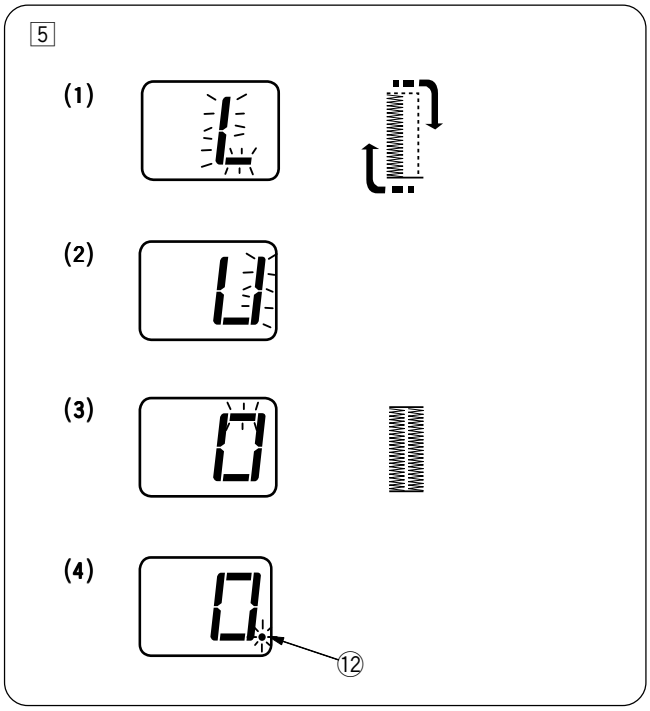
4 Führen Sie die Ecke des Stoffes unter den Fuß. Drücken Sie zweimal die Taste Nadel Hoch / Tief. Entfernen Sie den Stoff nach links, um den Oberfaden durch das Loch des Nähfußes zu ziehen. Legen Sie Stoff unter den Fuß und senken Sie die Nadel am Ausgangspunkt der Knopflochmarkierung. Senken Sie dann den automatischen Knopflochfuß R.
⑥ Knopflochmarkierung
⑦ Ausgangspunkt
⑧ Schieber
⑨ Kein Abstand
⑩ Anschlag
⑪ Nählücke

HINWEIS:
Sorgen Sie dafür, dass zwischen dem Schieber und dem Anschlag keine Lücke besteht, da sonst die Längen der linken und rechten Knopflochseite unterschiedlich sind

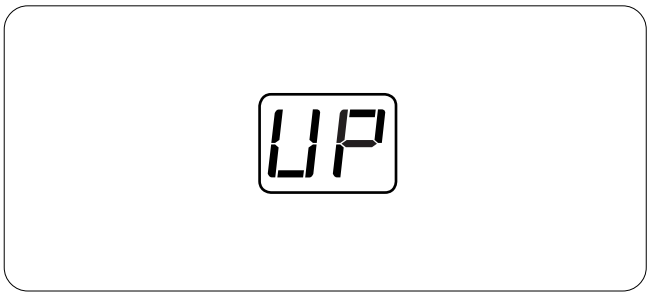
5 Start de machine om het knoopsgat te maken.
Het knoopsgat wordt automatisch gemaakt.

Stap 1: De machine naait eerst de voorste trens en de linkerrups.
Vervolgens gaat de machine met een rechte steek terug naar het beginpunt.
Stap 2: De machine naait de rechterrij.
Stap 3: De machine naait de achterste trens.
Stap 4: De machine stopt automatisch en er gaat een stip knipperen.
⑫ Knipperende stip

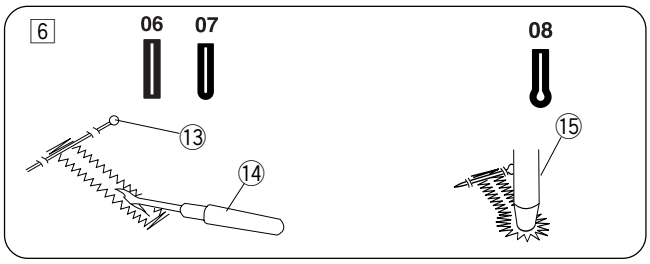
Als u nog een knoopsgat wilt maken, zet u de persvoet omhoog. Verplaats de stof naar de plek waar het volgende knoopsgat moet worden gemaakt, zet de persvoet omlaag en start de machine.



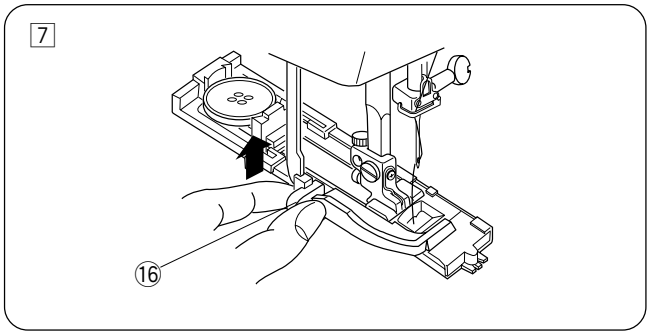
N.B.
Als u een ander patroon selecteert zonder de persvoet of de knoopsgathendel omhoog te zetten nadat u een knoopsgat hebt gemaakt, zal op het indicatiescherm een waarschuwingsteken worden weergegeven.
Zet de persvoet en de knoopsgathendel omhoog en selecteer het patroon.



6 Verwijder de stof en plaats een speld net onder de bartack aan beide einden om te voorkomen dat u per ongeluk steken doorsnijdt.
Snij het knoopsgat open met het tornmesje.
Gebruik een pons als u een sleutelgatknoopsgat wilt openen.
⑬ Pin
⑭ Tornmesje
⑮ Pons



7 Wanneer u klaar bent met het maken van knoopsgaten, duwt u de knoopsgathendel zo ver mogelijk omhoog.
⑯ Knoopsgathendel



5 Démarrez la machine pour coudre la boutonnière. La couture de la boutonnière se fait automatiquement.

Étape 1: La machine commence par coudre l'arrêt de devant et la rangée de gauche. Elle revient ensuite au point de départ avec un point droit.
Étape 2: La machine coud la rangée de droite.
Étape 3: La machine coud l'arrêt de derrière.
Étape 4: La machine s'arrête automatiquement de coudre et un point clignote sur la machine.
⑫ Point clignotant

Pour coudre une autre boutonnière, soulevez le pied presseur. Déplacez le tissu là où la prochaine boutonnière doit être cousue, puis abaissez le pied presseur et démarrez la machine.

5 Starten Sie die Maschine, um das Knopfloch zu nähen.
Das Knopfloch wird automatisch genäht.
Schritt 1: Die Maschine näht zuerst den vorderen Knopflochriegel und die linke Raupe. Dann begibt sie sich mit Geradstichen wieder zum Ausgangspunkt.
Schritt 2: Die Maschine näht die rechte Raupe.
Schritt 3: Die Maschine näht den hinteren Riegel.
Schritt 4: Die Maschine vernäht, hält automatisch an und ein Punkt blinkt auf.
⑫ Blinkender Punkt

Wenn ein weiteres Knopfloch genäht werden soll, heben Sie den Nähfuß an. Positionieren Sie den Stoff für das nächste Knopfloch, senken Sie den Nähfuß und starten Sie die Maschine.

REMARQUE :
Si, après avoir cousu une boutonnière, vous sélectionnez un autre motif sans avoir soulevé le pied presseur ou le levier de boutonnière, l'indicateur affichera un signal d'alerte.
Soulevez le pied presseur et le levier de boutonnière, puis sélectionnez le motif.

HINWEIS:
Wenn Sie ein anderes Muster auswählen, ohne nach dem Nähen eines Knopfloches den Nähfuß oder den Knopflochhebel anzuheben, erscheint auf der Anzeige ein Hinweis.
Stellen Sie den Nähfuß und den Knopflochhebel hoch und wählen Sie dann das Muster aus.

6 Retirer le tissu et placer une épingle juste avant les deux barrettes de renfort pour éviter de couper les barrettes de renfort. Ouvrir la boutonnière à l'aide du découvit. Utiliser une alène pour ouvrir les boutonnières à oeillet.
⑬ Épingle
⑭ Découvit
⑮ Alène

6 Entfernen Sie den Stoff und bringen Sie an jedem Ende direkt vor dem Riegel eine Stecknadel an, damit die Stiche nicht versehentlich durchgeschnitten werden. Schneiden Sie die Öffnung mit einem Nahttrenner. Das Augenknopfloch muss mit einem Pfriem geöffnet werden.
⑬ Stift
⑭. Nahttrenner
⑮ Pfriem

7 Une fois la boutonnière terminée, pousser le levier à boutonnières aussi haut que possible.
⑯ Levier à boutonnières

7 Nachdem das Knopfloch genäht ist, schieben Sie den Knopflochhebel so weit wie möglich nach oben.
⑯ Knopflochhebel

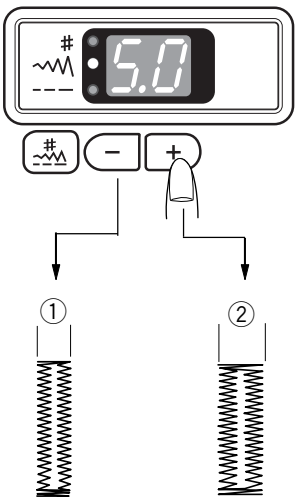
(1) Knoopsgatbreedte wijzigen

Druk op de functiekeuzetoets om de knoopsgatbreedte aan te passen.
Druk op de plustoets (+) om de knoopsgatbreedte te vergroten.
Druk op de mintoets (–) om de knoopsgatbreedte te verkleinen.

① Smaller knoopsgat
② Breder knoopsgat

* U kunt de knoopsgatbreedte instellen op een waarde tussen 2,5 en 7,0.

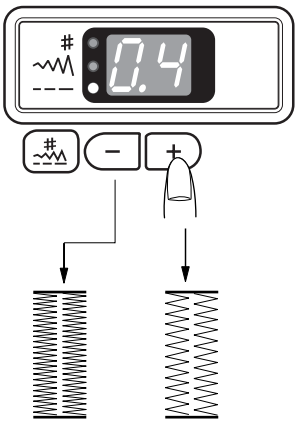
(1)



(2) Knoopsgatsteekdichtheid wijzigen

Druk op de functiekeuzetoets om de knoopsgatlengte aan te passen.
Druk op de plustoets (+) om de knoopsgatsteken minder dicht te maken.
Druk op de mintoets (–) om de knoopsgatsteken dichter te maken.
* U kunt de knoopsgatsteekdichtheid instellen op een waarde tussen 0,2 en 0,8.

(2)

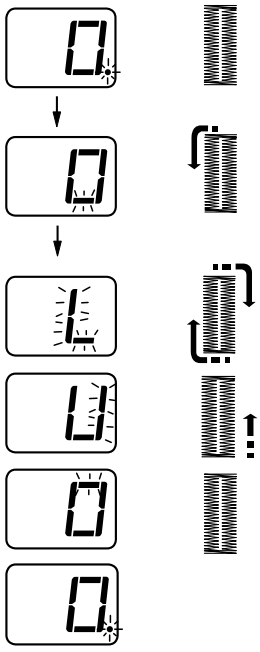


N.B.
Tijdens het naaien wordt op het indicatiescherm de steekbreedte of -dichtheid weergegeven. Wanneer het knoopsgat klaar is, wordt op het indicatiescherm het patroonnummer [0] weergegeven.

Knoopsgat met dubbele laag

U kunt een stevig en duurzaam knoopsgat maken door over de vorige steken een tweede laag knoopsgatsteken te maken.
Als het knoopsgat klaar is, start u de machine gewoon weer.
Zet de persvoet of de knoopsgathendel niet omhoog.
De machine naait een ander knoopsgat in de volgende volgorde en stopt automatisch wanneer dit klaar is.

Stap 1: Er worden rechte steken achteruit gemaakt om terug te gaan naar het beginpunt.
Stap 2: De voorste trens en de linkerrups worden genaaid.
Stap 3: De rechterrij wordt genaaid.
Stap 4: De achterste trens wordt genaaid en aan het eind worden afhechtsteken genaaid. De machine stopt automatisch.



N.B.
Wanneer de stip knippert, kunt u het knoopsgat met dubbele laag maken.

(1) Modification de la largeur de boutonnière

Appuyez sur la touche mode pour activer le réglage de largeur de point.
Appuyez sur la touche plus (+) pour accroître la largeur de boutonnière.
Appuyez sur la touche moins (–) pour décroître la largeur de boutonnière.

① Boutonnière plus étroite
② Boutonnière plus large

* La largeur peut être modifiée de 2,5 à 7,0.

(1) Ändern der Knopflochbreite

Drücken Sie die Modustaste , um die Stichbreitenjustierung zu aktivieren.
Drücken Sie die Plustaste (+), um die Knopflochbreite zu erhöhen.
Drücken Sie die Minustaste (–), um die Knopflochbreite zu mindern.

① Schmaleres Knopfloch
② Breiteres Knopfloch

* Die Breite kann von 2,5 bis 7,0 eingestellt werden.

(2) Modification de la densité des points de boutonnière

Appuyez sur la touche mode pour activer le réglage de longueur de point.
Appuyez sur la touche plus (+) pour diminuer la densité du point.
Appuyez sur la touche moins (–) pour augmenter la densité du point.
* La densité des points peut être modifiée de 0,2 à 0,8.

REMARQUE :
L'indicateur indique la largeur ou la densité des points utilisée pendant la couture. Lorsque la boutonnière est terminée, l'indicateur indique le numéro de motif .

(2) Ändern der Knopflochstichdichte

Drücken Sie die Modustaste , um die Stichlängenjustierung zu aktivieren.
Drücken Sie die Plustaste (+), um die Stiche in größeren Abständen zu nähen.
Drücken Sie die Minustaste (–), um die Stiche dichter zu nähen.
* Die Stichdichte kann von 0,2 bis 0,8 eingestellt werden.

HINWEIS:
Auf der Anzeige erscheint während des Nähens die Stichbreite oder -dichte. Nach Fertigstellung des Knopfloches erscheint auf der Anzeige die Musternummer .

Boutonnière double couche

Pour faire une boutonnière solide et résistante, cousez une autre couche de boutonnière par-dessus la couche précédente.
Lorsque la boutonnière est terminée, il suffit de redémarrer la machine.
Ne relevez pas le pied ou le levier de boutonnière.
La machine coud une autre boutonnière selon les étapes suivantes, puis s'arrête automatiquement lorsqu'elle a terminé :

Étape 1: Piqûre droite en marche arrière pour revenir au point de départ.
Étape 2: Arrêt avant et rangée de gauche.
Étape 3: Rangée de droite.
Étape 4: Arrêt arrière et points d'arrêt à l'extrémité. La machine s'arrête automatiquement.

REMARQUE :
Une boutonnière double couche peut être cousue lorsque le point clignote.

Doppelagiges Knopfloch

Um ein festes, robustes Knopfloch zu nähen, sollte eine zweite Knopflochlage über die vorherigen Stiche genäht werden.
Wenn das Knopfloch fertig ist, starten Sie die Maschine einfach wieder.
Stellen Sie nicht den Nähfuß oder den Knopflochhebel hoch.
Die Maschine näht nun in der folgenden Reihenfolge das Knopfloch noch einmal und hält automatisch am Ende an:

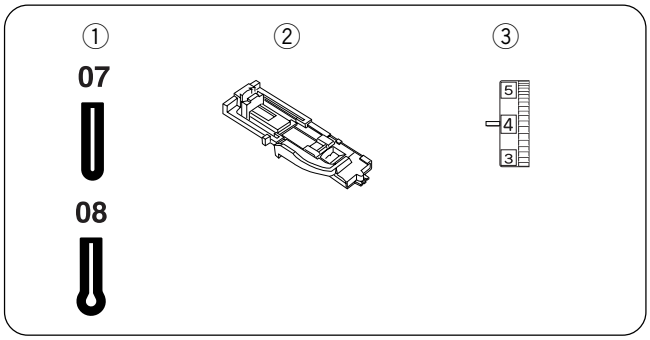
Schritt 1: Nähen mit Geradstichen zum Ausgangspunkt.
Schritt 2: Vorderer Riegel und linke Raupe
Schritt 3: Rechte Raupe
Schritt 4: Hinterer Riegel und Vernähstiche am Ende Die Maschine hält automatisch an.

HINWEIS:
Ein doppellagiges Knopfloch kann genäht werden, wenn der Punkt aufblinkt.

Afgerond knoopsgat en sleutelgatknoopsgat

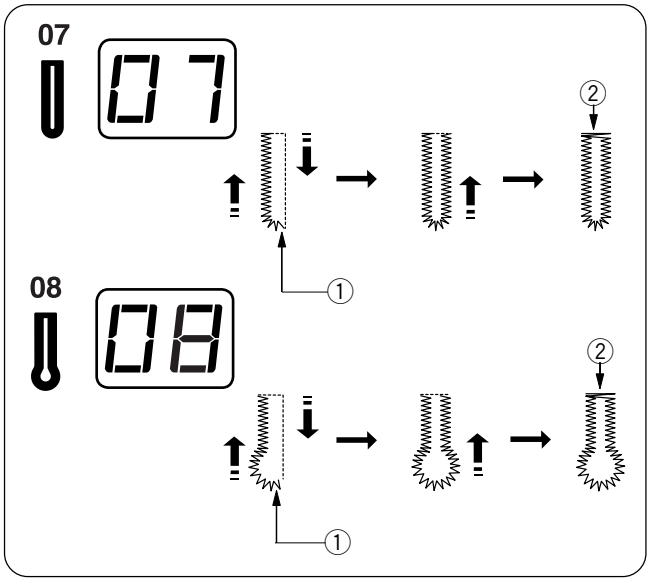
Machine-instellingen

① Patroon: #07 of #08
② Persvoet: automatische-knoopsgatvoet R
③ Draadspanning: 1–5



De procedure is gelijk aan die voor het vierkante knoopsgat 06.

① Beginpunt
② Trens maken



Knoopsgatbreedte wijzigen

Afgerond knoopsgat

Druk op de functiekeuzetoets om de knoopsgatbreedte aan te passen.
Druk op de plustoets (+) om de knoopsgatbreedte te vergroten.
Druk op de mintoets (–) om de knoopsgatbreedte te verkleinen.

① Smaller knoopsgat
② Breder knoopsgat

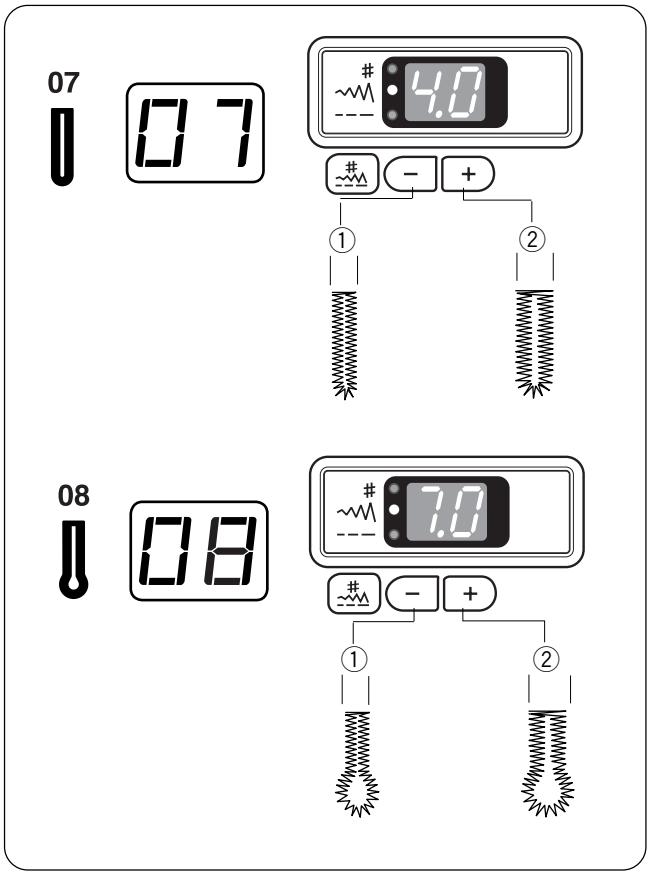
* U kunt de knoopsgatbreedte instellen op een waarde tussen 2,5 en 5,5.

Sleutelgatknoopsgat

Druk op de functiekeuzetoets om de knoopsgatbreedte aan te passen.
Druk op de plustoets (+) om de knoopsgatbreedte te vergroten.
Druk op de mintoets (–) om de knoopsgatbreedte te verkleinen.

① Smaller knoopsgat
② Breder knoopsgat

* U kunt de knoopsgatbreedte instellen op een waarde tussen 5,0 en 7,0.
* Zie pagina 50 voor informatie over het wijzigen van de steekdichtheid.



Boutonnière à bout rond / à oeillet

Réglage de la machine

① Motif: N° 07 ou N° 08
② Pied presseur: Pied de boutonnières automatique R
③ Tension du fil: 1–5

L'ordre de couture est le même que pour les boutonnières carrées 06.

① Point de départ
② Point final

Modification de la largeur de boutonnière

Boutonnière arrondie

Appuyez sur la touche mode pour activer le réglage de largeur de point.
Appuyez sur la touche plus (+) pour accroître la largeur de boutonnière.
Appuyez sur la touche moins (–) pour décroître la largeur de boutonnière.

① Boutonnière plus étroite
② Boutonnière plus large

* La largeur peut être modifiée de 2,5 à 5,5.

Boutonnière à œillet

Appuyez sur la touche mode pour activer le réglage de largeur de point.
Appuyez sur la touche plus (+) pour accroître la largeur de boutonnière.
Appuyez sur la touche moins (–) pour décroître la largeur de boutonnière.

① Boutonnière plus étroite
② Boutonnière plus large

* La largeur peut être modifiée de 5,0 à 7,0.
* Voir en page 51 la modification de la densité des points.

Runde und Augenknopflöcher

Maschineneinstellungen

① Muster: # 07 oder # 08
② Nähfuß: Automatik-Knopflochfuß R
③ Fadenspannung: 1–5

Das Nähverfahren ist das gleiche wie für das eckige Knopfloch Nr. 06.

① Ausgangspunkt
② Riegelnähen

Ändern der Knopflochbreite

Rundes Knopflocha

Drücken Sie die Modustaste , um die Stichbreitenjustierung zu aktivieren.
Drücken Sie die Plustaste (+), um die Knopflochbreite zu erhöhen.
Drücken Sie die Minustaste (–), um die Knopflochbreite zu mindern.

① Schmaleres Knopfloch
② Breiteres Knopfloch

* Die Breite kann von 2,5 bis 5,5 eingestellt werden.

Augenknopfloch

Drücken Sie die Modustaste , um die Stichbreitenjustierung zu aktivieren.
Drücken Sie die Plustaste (+), um die Knopflochbreite zu erhöhen.
Drücken Sie die Minustaste (–), um die Knopflochbreite zu mindern.

① Schmaleres Knopfloch
② Breiteres Knopfloch

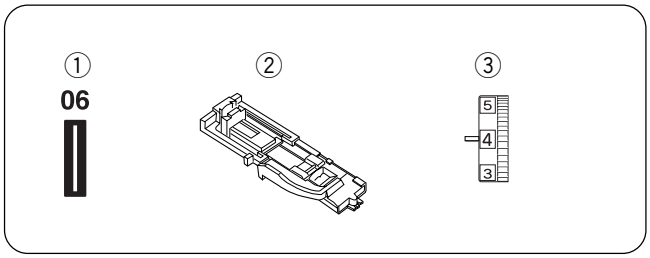
* Die Breite kann von 5,0 bis 7,0 eingestellt werden.
* Zur Änderung der Stichdichte siehe Seite 51.

Cordonknoopsgat

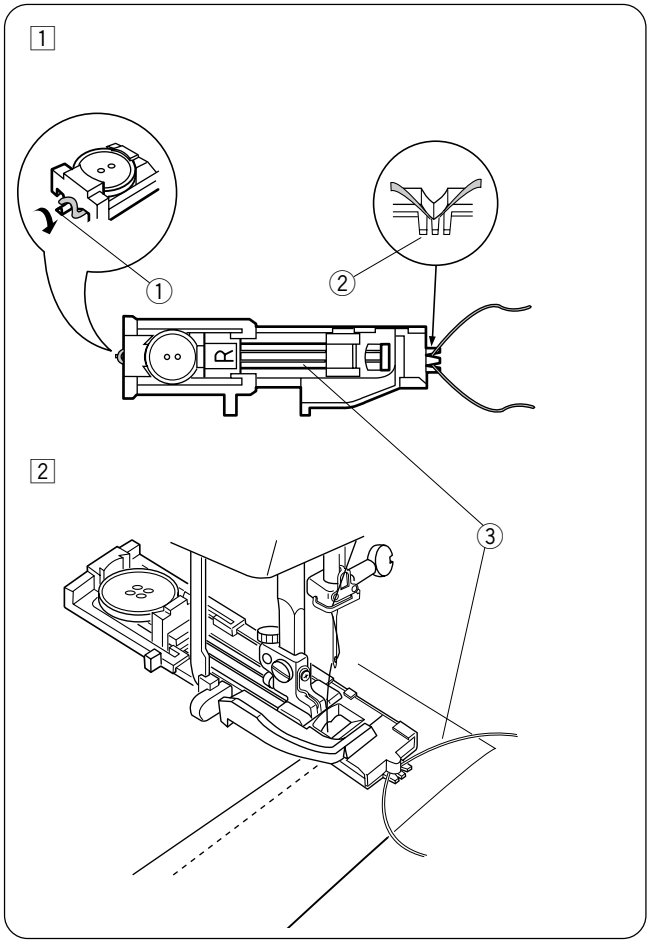
Machine-instellingen

① Patroon: #06
② Persvoet: automatische-knoopsgatvoet R
③ Draadspanning: 1–5

Voor een cordonknoopsgat volgt u dezelfde procedure als voor een vierkant knoopsgat.



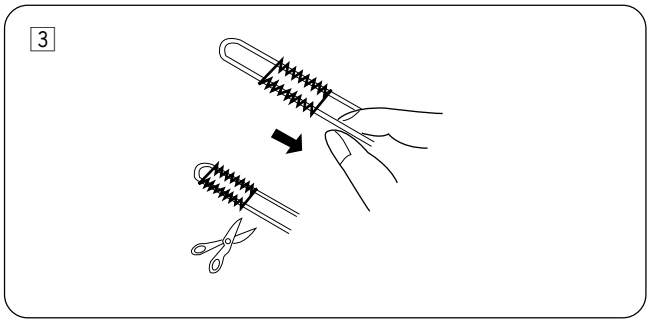
1 Met de automatische-knoopsgatvoet R in de bovenstand haakt u het vulkoord op de punt aan de achterkant van de knoopsgatvoet.
Haal de uiteinden van het koord naar u toe, onder de knoopsgatvoet door, zodat de voorkant vrij is.
① Punt
② Vorken
③ Koord



2 Zet de naald omlaag in de stof waar het knoopsgat moet beginnen en zet de voet omlaag.
Zet de knoopsgathendel en de knoopsgatvoet omlaag.
Start de machine en naai het knoopsgat over het vulkoord.
De machine stopt automatisch wanneer het knoopsgat klaar is.

N.B.
Stel de steekbreedte in op de dikte van het gebruikte vulkoord.
Zie pagina 46 voor informatie over het opensnijden van het knoopsgat.

3 Verwijder de stof uit de machine en knip de naaidraden af.
Trek aan het linkeruiteinde van het vulkoord zodat dit strak staat.
Rijg het uiteinde van het koord door een stopnaald, trek het naar de achterkant van de stof en knip het af.



Boutonnière gansée

Réglage de la machine

① Point #06
② Pied Pied de boutonnières automatique:R
③ Tension du fil: 1–5

Pour coudre une boutonnière cordonnet, suivez les mêmes étapes que pour la boutonnière carrée.

1 Le pied pour boutonnières levé, accrocher le cordon sur l'ergot situé à l'arrière du pied pour boutonnières. Ramener les deux extrémités du cordon vers soi en passant dessous le pied et accrocher le cordon dans les dents de l'avant du pied pour les maintenir droites.

① Ergot
② Dents
③ Cordon

2 Planter l'aiguille dans le vêtement, à l'endroit où l'on commencera la boutonnière et abaisser le pied. Appuyer sur la commande à pédale et coudre la boutonnière sur le cordon.

REMARQUE:
Les étapes de couture sont les mêmes que pour les boutonnières automatiques.

3 Retirer le tissu de la machine et tirer sur l'extrémité gauche du cordon pour serrer. Couper le restant du cordon. Voir la page 49 pour ouvrir la boutonnière.

Knopfloch mit Einlauffaden

Maschineneinstellungen

① Muster: #06
② Nähfuß: Automatik-Knopflochfuß R
③ Fadenspannung: 1–5

Befolgen Sie beim Nähen eines Knopfloches mit Einlauffaden das gleiche Verfahren wie bei einem eckigen Knopfloch.

1 Stellen Sie den automatischen Knopflochfuß R hoch und haken Sie den Einlauffaden auf die Führung an der Rückseite des Knopflochfußes. Ziehen Sie beide Fadenenden unter dem Knopflochfuß auf sich zu, sodass sie unter dem vorderen Fußende herausragen.
Haken Sie die Enden des Einlauffadens in die Gabeln an der Vorderseite des Knopflochfußes ein, um sie festzuhalten.

① Führung
② Gabeln
③ Einlauffaden

2 Senken Sie die Nadel in den Stoff, wo das Knopfloch beginnen soll, und den stellen Sie den Fuß herab. Senken Sie den Knopflochhebel und den Knopflochfuß. Starten Sie die Maschine und nähen Sie das Knopfloch über den Einlauffaden.
Die Maschine hält automatisch an, wenn das Knopfloch fertig genäht ist.

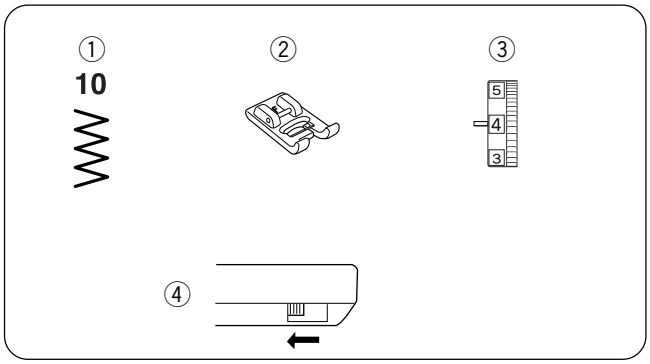
HINWEISE:
Stellen Sie die Stichbreite je nach Stärke des verwendeten Einlauffadens ein.
Anleitungen zum Aufschneiden der Knopflochöffnung finden Sie auf Seite 47.

3 Nehmen Sie den Stoff aus der Maschine und schneiden Sie die Nähfäden ab.
Ziehen Sie am linken Ende des Einlauffadens, um diesen zu spannen.
Fädeln Sie das Ende des Einlauffadens in eine Stopfnadel ein, ziehen Sie es auf die linke Stoffseite und schneiden Sie es ab.

Knopen aanzetten

Machine-instellingen

① Patroon: #10
② Persvoet: satijnsteekvoet F
③ Draadspanning: 3–7
④ Transporteur: omlaag



Verwijder de bovendraad.
Stel de steekbreedte zo af dat de naald door beide gaten in de knoop gaat.

Plaats een knoop op de stof en zet de naald omlaag door het handwiel te draaien, zodat de naald het linkergat op de knoop in gaat.
Lijn de gaten in de knoop uit met de sleuf op de voet en zet deze omlaag om de knoop op zijn plaats te houden.

Draai het handwiel om de naald omlaag te zetten in het rechtergat op de knoop.

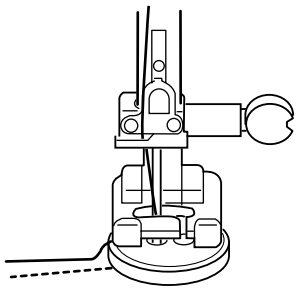
Pas de steekbreedte aan, indien nodig.
Rijg de machine opnieuw in en naai ongeveer 10 steken op lage snelheid (zet de snelheidsregeling op ▶).

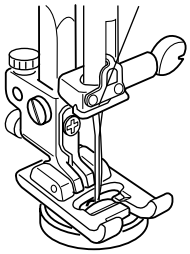
Zet de persvoet omhoog en verwijder de stof.
Knip zowel de bovendraad als de onderdraad af aan het begin.

Snij beide draden af en laat een uiteinde van 20 cm zitten.

Trek aan de onderdraad om de bovendraad naar de achterkant van de stof te leiden en knoop de draden.

Nadat u de knoop hebt aangezet, zet u de transporteur omhoog.





Coudre les boutons

Réglage de la machine

①	Motif:	#10
②	Pied presseur:	Pied à point lance: F
③	Tension du fil:	3–7
④	Griffe d'entraînement:	Baissée

Retirez le fil de l'aiguille.

Ajustez la largeur du point de façon à ce que l'aiguille pique dans les deux trous du bouton.

Placez un bouton sur le tissu et abaissez l'aiguille à l'aide du volant, afin qu'elle pénètre dans le trou gauche du bouton.
Alignez les trous du bouton avec la fente du pied presseur et abaissez ce dernier de façon à maintenir le bouton en place.

Tournez le volant pour faire descendre l'aiguille dans le trou droit du bouton.

Ajustez la largeur de point si nécessaire.
Enfilez de nouveau la machine et cousez environ 10 points à vitesse lente (réglez le curseur de réglage de la vitesse sur ▶).

Relevez le pied et retirez le tissu.
Coupez le fil de l'aiguille et le fil de canette au début.

Coupez les deux fils en ne laissant dépasser que 20 cm.

Tirez sur le fil de canette afin d'amener le fil de l'aiguille sur l'envers du tissu, puis faites un nœud avec les fils.

Lorsque vous avez terminé de coudre, relevez la griffe d'entraînement.

Annähen von Knöpfen

Maschineneinstellungen

①	Muster:	#10
②	Nähfuß:	Satinstichfuß F
③	Fadenspannung:	3–7
④	Transporteur:	Abgesenkt

Ziehen Sie den Faden aus der Nadel.

Stellen Sie die Stichbreite so ein, dass die Nadel beide Löcher im Knopf durchsticht.

Legen Sie einen Knopf auf den Stoff und senken Sie die Nadel, indem Sie das Handrad drehen, sodass die Nadel durch das linke Loch im Knopf sticht.
Richten Sie die Löcher des Knopfes mit dem Schlitz auf dem Nähfuß aus und senken Sie ihn, um den Knopf festzuhalten.

Drehen Sie das Handrad, um die Nadel in das rechte Loch des Knopfes zu senken.

Bei Bedarf kann nun die Stichbreite justiert werden.
Fädeln Sie die Maschine neu ein und nähen Sie ca. 10 Stiche bei langsamer Geschwindigkeit (Einstellung auf ▶ am Geschwindigkeitsbegrenzer).

Stellen Sie den Nähfuß hoch und entfernen Sie den Stoff.
Schneiden Sie die Unter- und Oberfäden am Anfang ab.

Schneiden Sie beide Fäden ab und lassen Sie 20 cm stehen.

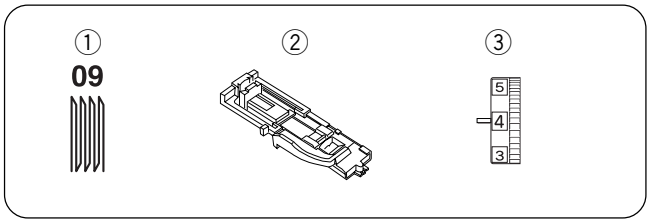
Ziehen Sie den Unterfaden, um den Oberfaden zur linken Stoffseite zu bringen, und verknoten Sie dann die Fäden.

Wenn der Knopf angenäht ist, heben Sie den Transporteur wieder an.

Stopwerk naaien

Machine-instellingen

① Patroon: #09
② Persvoet: automatische-knoopsgatvoet R
③ Draadspanning: 1–5



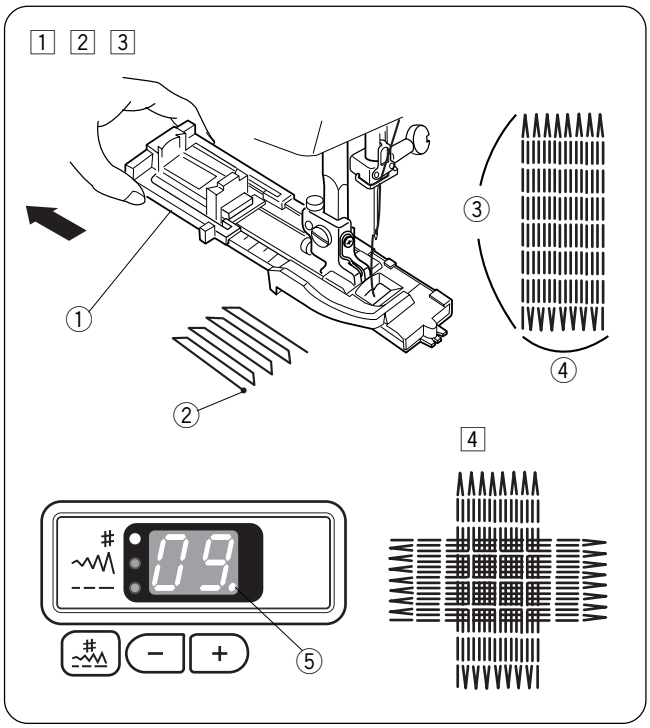
Trek de knoopsgathouder naar achteren.
Plaats de stof onder de voet.
Druk tweemaal op de naald-omhoog/omlaagknop. Trek de stof naar links om beide draden onder de voet te trekken en plaats de stof weer onder de voet.
Zet de naald bij het beginpunt omlaag en zet vervolgens de voet omlaag.

① Knoophouder
② Beginpunt
③ Stopwerklengte (maximum: 2 cm)
④ Stopwerkbreedte (0,7 cm)
⑤ Knipperende stip

Trap het pedaal in en de machine naait 2 cm stopwerk en stopt automatisch.

Wanneer de stip knippert, kunt u stopwerk naaien van hetzelfde formaat.

Herhaal dit in een andere richting totdat het stopwerk de scheur of het gat bedekt.

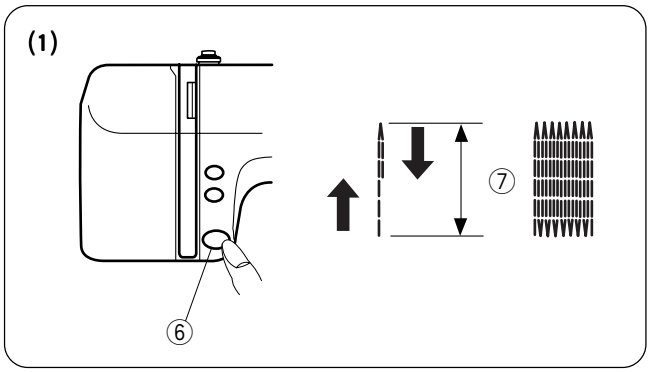


(1) Korter stopwerk naaien

Als u minder dan 2 cm wilt stoppen, stopt u eerst de machine nadat de vereiste lengte is genaaid en vervolgens drukt u op de achteruitknop.

De vereiste lengte is dan bepaald.
Start de machine opnieuw en ga verder met naaien totdat de machine automatisch stopt.

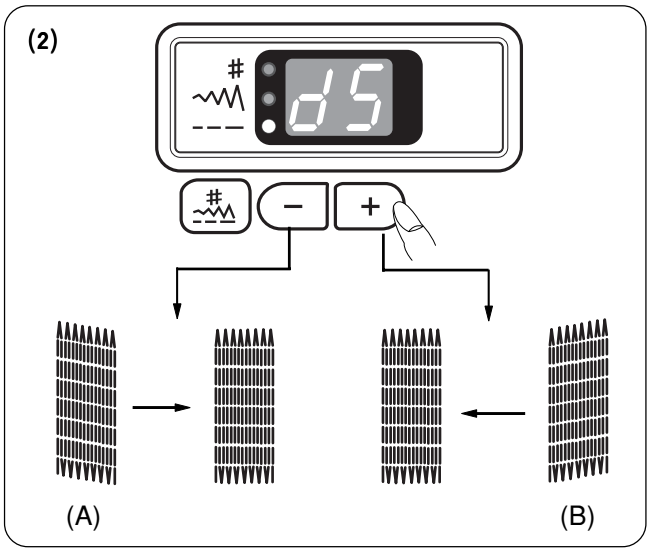
⑥ Achteruitknop
⑦ Vereiste lengte



(2) Gelijkmatigheid van stopwerk afstellen

De gelijkmatigheid van stopwerk kan variëren, afhankelijk van de naaisituatie, zoals soort stof, aantal lagen, enzovoort.

(A): Als de rechterhoek lager is dan de linkerkant, drukt u op de mintoets (–).
(B): Als de linkerhoek lager is dan de rechterkant, drukt u op de plustoets (+).



N.B.
De ongelijkmatigheid kan worden afgesteld tussen d1 en d9 (de standaardinstelling is d5)

Reprise

Réglages de la machine

① Motif: #09
② Pied presseur: Pied de boutonnière automatique R
③ Tension du fil: 1–5

Tirez le porte-bouton vers l'arrière.
Placez le vêtement sous le pied.
Appuyez deux fois sur le bouton de position d'aiguille Haute/Basse. Poussez le tissu vers la gauche pour tirer les deux fils sous le pied et replacez le tissu sous le pied.
Faites descendre l'aiguille au point de départ, puis abaissez le pied.

① Porte-bouton
② Point de départ
③ Longueur de reprisage (Maximum : 2 cm)
④ Largeur de reprisage (0,7 cm)
⑤ Point clignotant

Appuyez sur la pédale : la machine coud une reprise de 2 cm de long, puis s'arrête automatiquement.

Une reprise de la même taille peut être cousue lorsque le point clignote.

Refaites la même chose dans un autre sens jusqu'à ce que la reprise recouvre la déchirure ou le trou.

(1) Pour coudre une reprise plus courte

Pour coudre une reprise de moins de 2 cm de long, arrêtez la machine après avoir cousu la longueur nécessaire, puis appuyez sur le bouton de marche arrière.

La longueur requise est maintenant déterminée. Redémarrez la machine et continuez à coudre jusqu'à ce que la machine s'arrête automatiquement.

⑥ Bouton de marche arrière
⑦ Longueur requise

(2) Pour égaliser une reprise

La régularité d'une reprise peut être fonction des conditions de couture, comme par exemple le type de tissu, le nombre de couches, etc.

(A): Si le coin droit est plus bas que le côté gauche, appuyez sur la touche moins (–) pour le rectifier.
(B): Si le coin gauche est plus bas que le côté droit, appuyez sur la touche plus (+) pour le rectifier.

REMARQUE :
Une reprise peut être égalisée dans une fourchette de d1 à d9, la valeur par défaut étant de d5.

Stopfen

Maschineneinstellungen

① Muster: #09
② Nähfuß: Automatik-Knopflochfuß R
③ Fadenspannung: 1–5

Ziehen Sie den Knopfhalter nach hinten.
Legen Sie das Kleidungsstück unter den Nähfuß.
Drücken Sie zweimal die Taste Nadel Hoch / Tief. Ziehen Sie den Stoff nach links, um beide Fäden unter den Nähfuß zu ziehen, und legen Sie den Stoff wieder unter den Nähfuß.
Senken Sie die Nadel am Ausgangspunkt und dann den Nähfuß.

① Knopfhalter
② Ausgangspunkt
③ Stopflänge (maximal 2 cm)
④ Stopfbreite (0,7 cm)
⑤ Blinkender Punkt

Treten Sie auf den Fußanlasser. Die Maschine stopft ca. 2 cm lang und hält dann automatisch an.

Eine Stopfarbeit der gleichen Größe kann genäht werden, wenn der Punkt aufblinkt.

Wiederholen Sie den Nähvorgang in einer anderen Richtung, bis der Riss oder das Loch abgedeckt sind.

(1) Stopfen eines kleineren Loches

Soll ein Loch von weniger als 2 cm Länge gestopft werden, halten Sie die Maschine an, nachdem sie die erforderliche Länge genäht hat, und drücken Sie dann die Rückwärtstaste.

Dadurch wird die erforderliche Länge festgelegt. Starten Sie die Maschine erneut und nähen Sie weiter, bis die Maschine automatisch anhält.

⑥ Rückwärtstaste
⑦ Erforderliche Länge

(2) Justieren des Stopfstiches

Die Gleichmäßigkeit der Stopfarbeit kann je nach Nähbedingungen, wie zum Bespiel Stoffart, Anzahl der Lagen, etc. variieren.

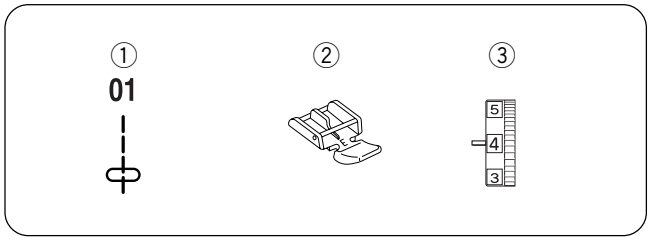
(A): Wenn die rechte Ecke niedriger als die linke Seite ist, drücken Sie die Minustaste (–), um dies zu korrigieren.
(B): Wenn die linke Ecke niedriger als die rechte Seite ist, die Plustaste (+) drücken um dies zu korrigieren.

HINWEIS:
Die Gleichmäßigkeit kann zwischen d1 und d9 justiert werden (Standardeinstellung ist d5).

Ritsen inzetten

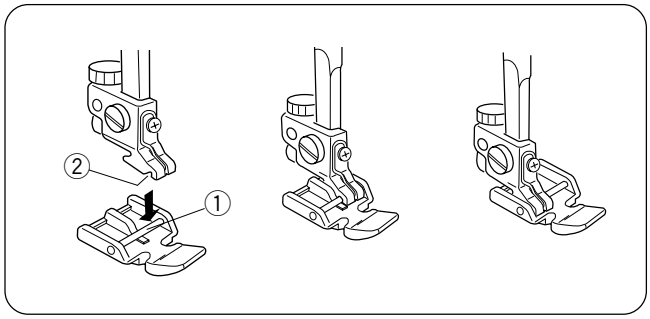
Machine-instellingen

① Patroon: #01
② Persvoet: ritsvoet E
③ Draadspanning: 2–6



⚠ PAS OP:
Wanneer u de ritsvoet gebruikt, moet u altijd patroon 01 gebruiken (rechte steek met middelste naaldstand). Doet u dit niet, dan kan de naald de voet raken en eventueel afbreken.

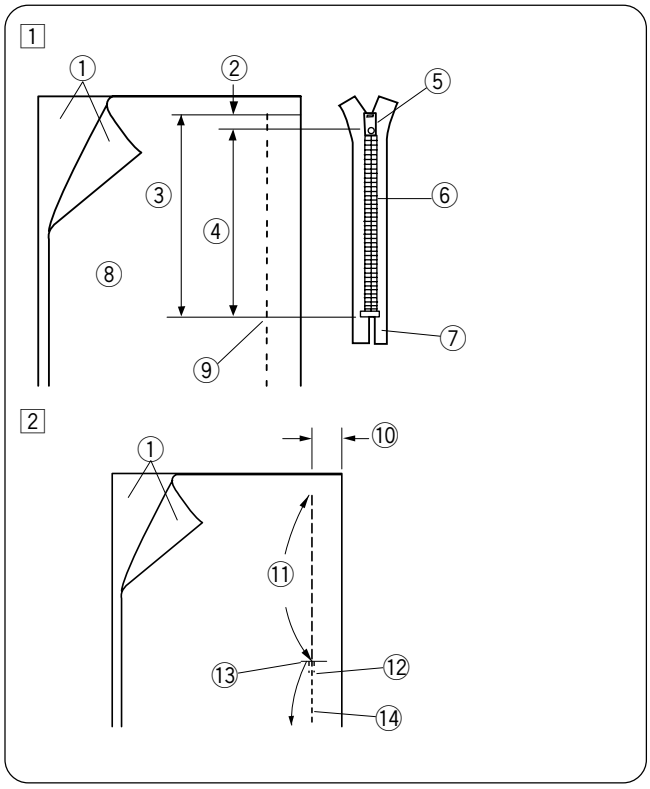
Ritsvoet bevestigen



(A) Bevestig ritsvoet E met de pin aan de rechterkant van de groef om de linkerkant van de rits vast te zetten.

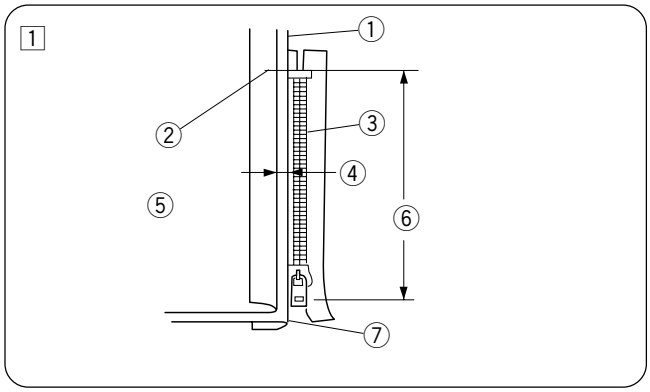
(B) Bevestig ritsvoet E met de pin aan de linkerkant van de groef om de rechterkant van de rits vast te zetten.
① Pin
② Groef

Stof voorbereiden om een rits in te zetten



1 Tel 1 cm op bij het formaat van de rits. Dit is het formaat van de gehele opening.
① Voorkant van de stof
② 1 cm (3/8″)
③ Formaat van opening
④ Formaat van rits
⑤ Schuifplaatje
⑥ Tanden
⑦ Ritsband
⑧ Achterkant van de stof
⑨ Einde van de opening

2 Plaats de voorkanten van de stof tegen elkaar en naai tot het einde van de ritsopening. Maak de naad vast door steken achteruit te maken.
Vergroot handmatig de steeklengte tot 5 mm, verlaag de spanning tot “1” en maak de ritsopening vast met rijgsteken.
⑩ 2 cm (13/16″) marge
⑪ Rijgsteken
⑫ Achteruitsteken
⑬ Einde van opening
⑭ Naad



Naaien

1 Vouw de linkermarge terug. Draai de rechtermarge naar onder, zodat een vouw van 0,2 tot 0,3 cm ontstaat. Plaats de tanden van de rits naast de vouw en speld deze vast.
① Onderste stof
② Einde van ritsopening
③ Tanden
④ 0.2 to 0.3 cm (1/8″)
⑤ Achterkant van bovenste stof
⑥ Formaat van de opening
⑦ Vouw

Fermeture à glissière

Réglages de la machine

① Motif: #01
② Pied presseur: Pied à semelle étroite E
③ Tension du fil: 2–6

⚠ ATTENTION :
Lorsque vous utilisez le pied à semelle étroite, veillez à bien utiliser le motif “01” (point droit avec position centrale de l’aiguille). Sinon, l’aiguille risque de heurter le pied et peut-être se casser.

Installation du pied à semelle étroite

(A) Installez le pied à semelle étroite E en enclenchant le côté droit de la charnière dans l’échancrure pour coudre le côté gauche de la fermeture à glissière.

(B) Installez le pied à semelle étroite E en enclenchant le côté gauche de la charnière dans l’échancrure pour coudre le côté droit de la fermeture à glissière.
① Échancrure
② Charnière

Préparation du tissu pour la couture de la fermeture

1 Ajoutez 1 cm à la taille de la fermeture à glissière. Cette longueur correspond à la longueur totale de l’ouverture.
① Endroit du tissu
② 1 cm
③ Taille de l’ouverture
④ Taille de la fermeture à glissière
⑤ Coulisseau
⑥ Dents de la fermeture à glissière
⑦ Ruban de la fermeture à glissière
⑧ Envers du tissu
⑨ Extrémité de l’ouverture

2 Placez le tissu endroit contre endroit, puis piquez jusqu’à l’extrémité de l’ouverture de la fermeture à glissière. Fixez la couture en cousant des points arrière.
Augmentez la longueur de point manuellement à 5 mm et détendez la tension sur “1” pour coudre l’ouverture de la fermeture à glissière avec des points de bâti.
⑩ Rentré de couture de 2 cm
⑪ Points de bâti
⑫ Points arrière
⑬ Extrémité de l’ouverture
⑭ Ligne de couture

Pour coudre

1 Repliez le rentré de couture gauche. Tournez le rentré droit vers le dessous pour former un pli de 0,2 à 0,3 cm. Placez les dents de la fermeture à glissière près du pli et épinglez cette dernière.
① Tissu de dessous
② Extrémité de l’ouverture de la fermeture à glissière
③ Dents de la fermeture à glissière
④ 0,2 à 0,3 cm
⑤ Envers du tissu de dessus
⑥ Taille de l’ouverture
⑦ Pli

Einnähen von Reißverschlüssen

Maschineneinstellungen

① Muster: #01
② Nähfuß: Reißverschlussfuß E
③ Fadenspannung: 2–6

⚠ VORSICHT:
Beim Nähen mit dem Reißverschlussfuß muss Muster 01 benutzt werden (Geradstich mit mittlerer Nadelposition), da die Nadel sonst auf den Nähfuß stoßen und möglicherweise abbrechen könnte.

Anbringen des Reißverschlussfußes

(A) Bringen Sie den Reißverschlussfuß E mit dem Stift rechts von der Nut an, um die linke Seite des Reißverschlusses zu nähen.

(B) Bringen Sie den Reißverschlussfuß E mit dem Stift links von der Nut an, um die rechte Seite des Reißverschlusses zu nähen.
① Nut
② Stift

Vorbereitung des Stoffes zum Einnähen eines Reißverschlusses

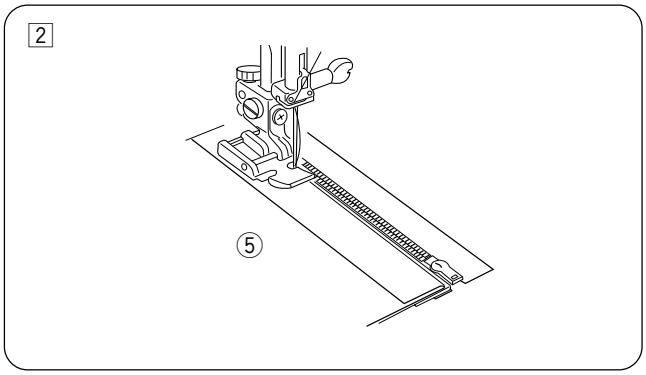
1 Die Öffnung muss insgesamt 1 cm größer als die Größe des Reißverschlusses sein. Dies ist die Gesamtgröße der Öffnung
① Rechte Stoffseite
② 1 cm
③ Öffnungsgröße
④ Reißverschlussgröße
⑤ Schieber
⑥ Reißverschlusszähne
⑦ Reiverschlussstoff
⑧ Linke Stoffseite
⑨ Ende der Öffnung

2 Legen Sie die rechten Stoffseiten aufeinander und nähen Sie bis zum Ende der Reißverschlussöffnung. Vernähen Sie die Naht mit Rückwärtsstichen. Erhöhen Sie die Stichlänge manuell auf 5 mm und lockern Sie die Fadenspannung auf “1”, um die Reißverschlussöffnung mit Heftstichen zu nähen.
⑩ Nahtzugabe von 2 cm
⑪ Heftstiche
⑫ Rückwärtsstiche
⑬ Ende der Öffnung
⑭ Nahtlinie

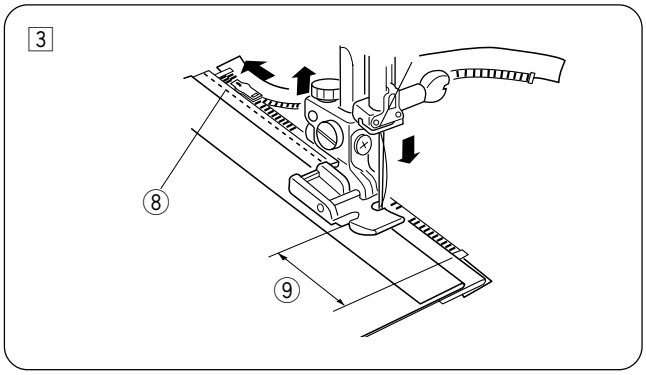
Nähen

1 Falten Sie die linke Nahtzugabe um. Legen Sie die rechte Nahtzugabe um, damit sich eine 0,2 bis 0,3 cm Falte bildet. Legen Sie die Reißverschlusszähne neben die Falte und heften Sie diese an.
① Untere Stofflage
② Ende der Reißverschlussöffnung
③ Reißverschlusszähne
④ 0,2 bis 0,3 cm
⑤ Linke Seite der oberen Stofflage
⑥ Öffnungsgröße
⑦ Falte

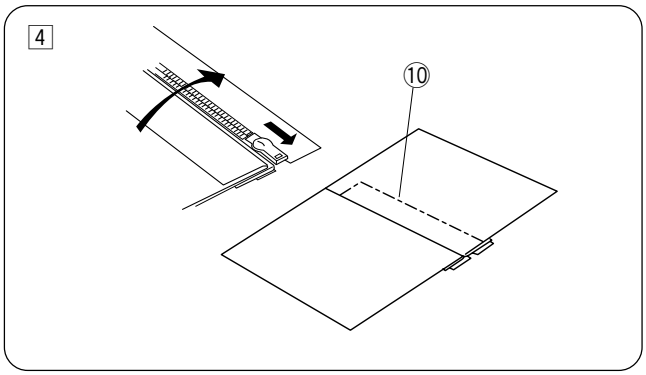
2 Zet de steeklengte terug naar 2,2 en zet de draadspanning op “A”.
Bevestig ritsvoet E met de speld aan de rechterkant.
Naai door de stof en de ritsband, terwijl u de tanden van de rits langs de rand van de voet leidt.



3 Stop met naaien 5 cm voordat de voet de schuif op de ritsband bereikt.
Zet de naald iets verder omlaag in de stof.
Zet de voet omhoog en open de rits.
Zet de voet omlaag en stik de rest van de naad.
⑧ Schuifplaatje
⑨ 5 cm (2”)

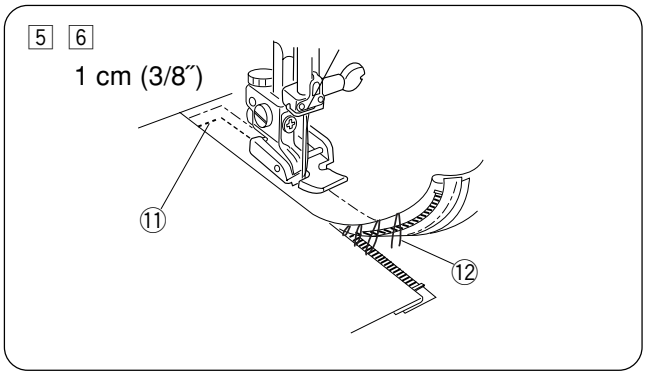


4 Sluit de rits en spreid de stof vlak open met de voorkant naar boven.
Rijg de bovenste stof en de rits aan elkaar.
⑩ Rijgen

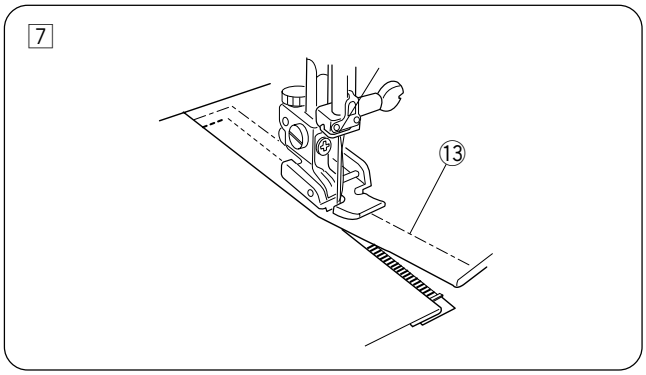


5 Bevestig ritsvoet E opnieuw met de speld aan de linkerkant.
Naai 1 cm achteruit over het einde van de opening.
Stik door de stof en de ritsband.
⑪ Einde van de opening

6 Stop met naaien ongeveer 5 cm voor de bovenkant van de rits is bereikt.
Zet de naald iets in de stof, zet de voet omhoog, verwijder de rijgsteken en open de rits.
⑫ Rijgsteken



7 Verplaats de schuif tot achter de persvoet.
⑬ Rijgsteken



2 Réglez la longueur de point de nouveau sur “2,2” et la tension du fil sur “A”.
Installez le pied à semelle étroite E sur le côté droit de la charnière.
Traversez le pli et le ruban de la fermeture à glissière, en guidant les dents de la fermeture le long du bord du pied.

3 Arrêtez de coudre 5 cm avant que le pied n’atteigne le coulisseau sur le ruban de la fermeture à glissière.
Piquez légèrement l’aiguille dans le tissu.
Relevez le pied et ouvrez la fermeture à glissière.
Abaissez le pied et poursuivez le reste de la couture.
⑧ Coulisseau
⑨ 5 cm

4 Fermez la fermeture à glissière et étalez complètement le tissu, l’endroit dessus.
Bâtissez ensemble le tissu de dessus et le ruban de la fermeture à glissière.
⑩ Faufilage

5 Remontez le pied à semelle étroite E en enclenchant la charnière gauche.
Cousez 1 cm de points arrière à travers l’extrémité de l’ouverture. Cousez à travers le tissu et le ruban de la fermeture à glissière.
⑪ Extrémité de l’ouverture

6 Arrêtez-vous de coudre à environ 5 cm du haut de la fermeture à glissière.
Piquez légèrement l’aiguille dans le tissu, relevez le pied, enlevez les points de bâti et ouvrez la fermeture à glissière.
⑫ Points de bâti

7 Déplacez le coulisseau derrière le pied presseur.
Abaissez le pied presseur et poursuivez le reste de la couture.
Une fois terminée, retirez les points de bâti.
⑬ Points de bâti

2 Stellen Sie die Stichlänge wieder auf “2,2” und die Fadenspannung auf “A” ein.
Bringen Sie den Reißverschlussfuß E mit dem Stift auf der rechten Seite an.
Nähen Sie durch die Falte und den Reißverschlussstoff, indem Sie die
Reißverschlusszähne an der Fußkante entlang führen.

3 Hören Sie 5 cm vor der Stelle zu nähen auf, an welcher der Fuß den Schieber am Reißverschlussband erreicht.
Senken Sie die Nadel leicht in den Stoff.
Heben Sie den Fuß an und öffnen Sie den Reißverschluss.
Senken Sie den Fuß und nähen Sie den Rest der Naht.
⑧ Schieber
⑨ 5 cm

4 Schließen Sie den Reißverschluss und legen Sie den Stoff flach, sodass die rechte Stoffseite nach oben zeigt.
Heften Sie den Oberstoff und das Reißverschlussband aufeinander.
⑩ Heften

5 Bringen Sie den Reißverschlussfuß E wieder mit dem linken Stift an.
Nähen Sie 1 cm mit Rückwärtsstichen über das Ende der Öffnung. Nähen Sie durch den Stoff und das Reißverschlussband.
⑪ Ende der Öffnung

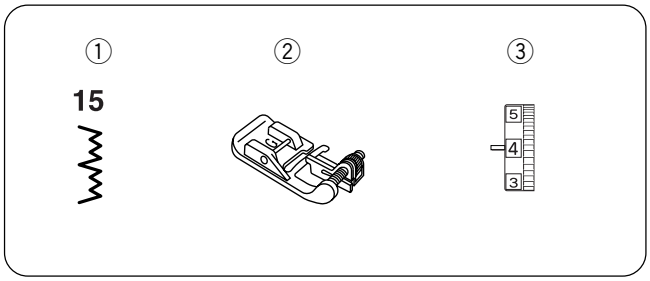
6 Halten Sie ca. 5 cm von der Oberkante des Reißverschlusses an.
Senken Sie die Nadel in den Stoff, heben Sie den Fuß an, entfernen Sie die Heftstiche und öffnen Sie den Reißverschluss.
⑫ Heftstiche

7 Bringen Sie den Schieber hinter den Nähfuß.
Senken Sie den Nähfuß und nähen Sie den Rest der Naht.
Entfernen Sie zum Schluss die Heftstiche.
⑬ Heftstiche

Blinde zoom

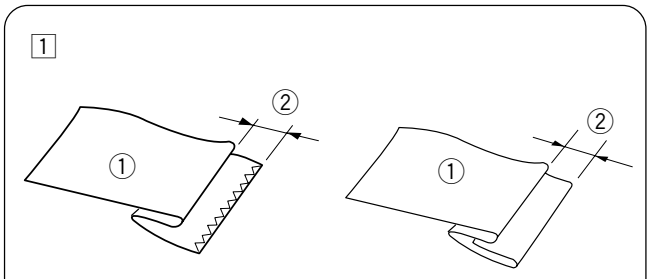
Machine-instellingen

① Patroon: #15
② Persvoet: Blindzoomvoet G
③ Draadspanning: 3–6

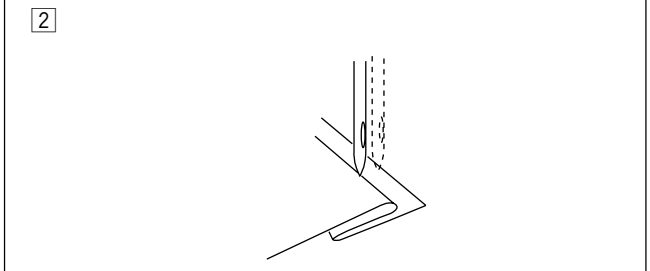


Naaien

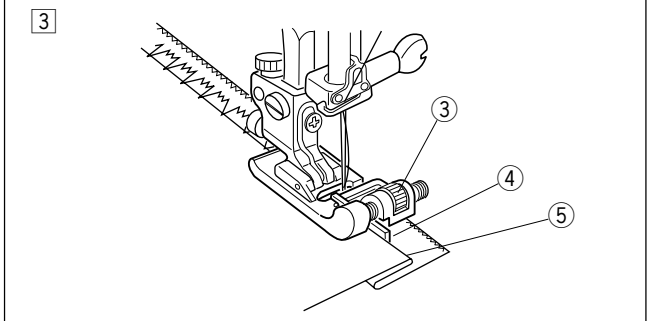
1 Bij zware stoffen die rafelen, moet de onafgewerkte rand eerst worden voorzien van overhandse steken. Vouw de stof om een zoom te maken met een marge van 0,4 – 0,7 cm zoals aangegeven in de illustratie.
① Achterkant van de stof
② 0,4 – 0,7 cm



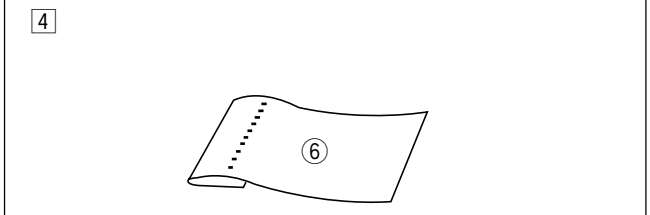
2 Plaats de stof zodanig dat de naald net door de rand van de vouw steekt wanneer de naald naar links beweegt.
Zet de persvoet omlaag.



3 De blindzoomvoet is voorzien van een schuifgeleider waarmee u precies kunt controleren waar de naald door de rand van de stofvouw steekt.
③ Geleiderschroef
④ Geleider
⑤ Vouwrand



4 Open de stof na het naaien.
⑥Voorkant van de stof



* Als de naald te ver naar links staat, worden de steken zichtbaar aan de voorkant van de stof.

N.B.:
Wanneer u een blinde zoom naait met de zigzagvoet, moet u de stof zo geleiden dat de naald net door de rand van de vouw steekt.

L'ourlet invisible

Réglage de la machine

① Motif: N° 15
② Pied presseur: Pied pour ourlet invisible: G
③ Tension du fil: 3–6

1 Sur les tissus épais qui s'effilochent, il faut tout d'abord surfiler le bord brut.
Pliez l'ourlet en laissant de 0,4 à 0,7 cm de marge comme illustré.
① Envers du tissu
② 0,4 – 0,7 cm (3/16-5/16 de pouce).

2 Placez le tissu de manière à ce que l'aiguille perce à peine l'extrémité du pli llllorsque l'aiguille effectue son mouvement versss la gauche. Abaissez le pied presseur.

3 Le pied ourlet invisible est muni d'un guide-coulisseau qui vous permet de régler l'endroit où l'aiguille perce le bord du pli du tissu avec précision.
Tournez la vis pour aligner le côté gauche du guide sur le pied sur le pli.
Cousez en guidant le bord replié le long du guide du pied.
③ Vis de guide
④ Guide
⑤ Bord plié

4 Ouvrir le tissu une fois que la couture est terminée.
⑥ Endroit du tissu

* Si l'aiguille pique le tissu trop à gauche, les points apparaîtront sur l'endroit du tissu.

REMARQUE:
Lorque vous cousez un ourlet invisible à l'aide du pied de point zigzag, guidez délicatement le tissu de façon à ce que l'aiguille perce à peine le bord du pli.

Blindsaum

Maschineneinstellungen

① Stichmuster: # 15
② Nähfuß: Blindstichfuß: G
③ Fadenspannung: 3–6

So beginnen Sie zu nähen

1 Bei schweren, ausfransenden Stoffen, ist die Schnittkante zuerst zu versäubern.
Falten Sie den Saum und belassen Sie einen Freiraum von 0,4 bis 0,7 cm (siehe Abbildung).
① Linke Stoffseite
② 0,4 bis 0,7 cm

2 Positionieren Sie den Stoff so, dass die Nadel gerade die Kante der Falte durchsticht, wenn die Nadel nach links ausschlägt.
Senken Sie den Nähfuß.

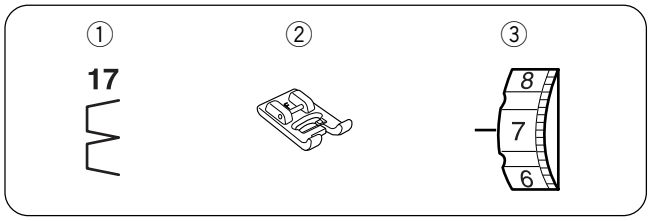
3 Der Blindsaumfuß verfügt über eine Führung, die es Ihnen ermöglicht, genau den Nadeleinstich in die Stoffkante zu steuern, wo die Nadel die Stoffkante durchsticht.
Drehen Sie die Schraube, um die linke Seite der Führung am Fuß auf dei Stoffkante auszurichten.
Nähen Sie mit der Führung an der gefalteten Kante entlang.
③ Vis de guide
④ Guide
⑤ Bord plié

4 Falten Sie den Stoff nach dem Nähen auseinander.
⑥ Rechte Stoffseite

* Wenn die Nadel weit nach links einsticht, erscheinen die Stiche auf der rechten Stoffseite.

HINWEIS:
Führen Sie beim Nähen eines Blindsaums mit Zick-Zack-Fuß den Stoff vorsichtig, damit die Nadel genau in die gefaltete Kantee einsticht.

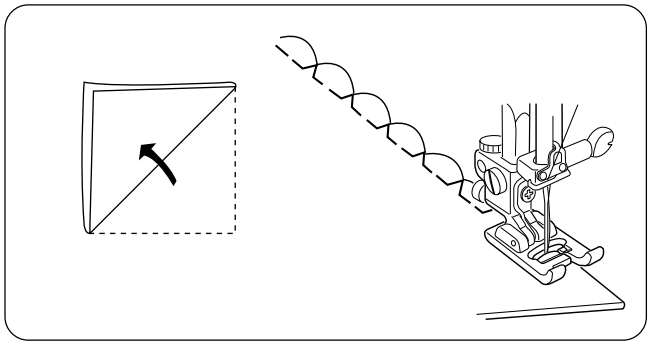
DECORATIEVE STEKEN



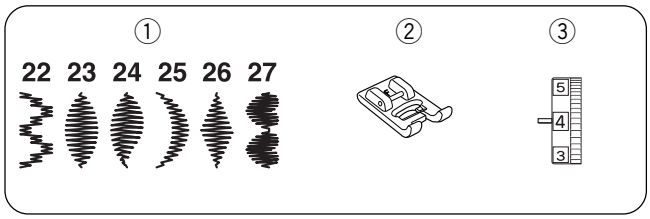
Schelprijgsteek

Machine-instellingen

① Patroon: #17
② Persvoet: satijnsteekvoet F
③ Draadspanning: 6–8



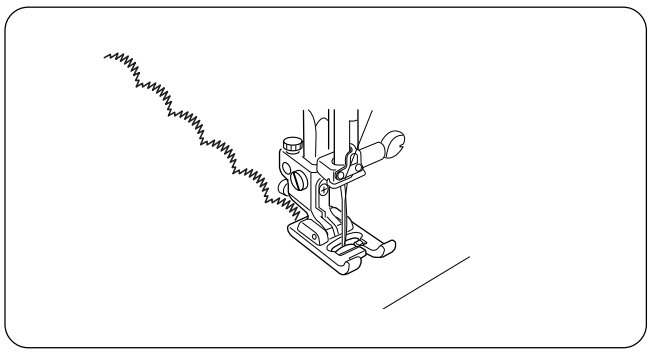
Verhoog de bovendraadspanning tot “6-8”.
Vouw de stof en stik op de naad.
Plaats de gevouwen rand van de stof langs de gleuf van de voet zodat de naald naast de rand van de stof neerkomt en plooien vormt wanneer de naald zich naar rechts beweegt. Nadat u klaar bent met naaien, opent u de stof en strijkt u de plooien naar een kant.



Satijnsteek

Machine-instellingen

① Patroon: #22 – 27
② Persvoet: satijnsteekvoet F
③ Draadspanning: 1–4



Voor een beter resultaat moet u steunstof aanbrengen op de achterkant van stretchstoffen en elastische stoffen. Druk tijdens het naaien van het laatste patroon op de automatische-afhechtingsknop. De machine stopt automatisch nadat het laatste patroon is voltooid.

POINTS DÉCORATIFS

Point coquille

Réglages de la machine

① Motif: N°17
② Pied presseur: Pied à point lance: F
③ Tension du fil: 6–8

Augmentez la tension du fil d'aiguille à “6 -8”.
Pliez le tissu et piquez dans le biais.
Placez le bord plié du tissu le long de la fente du pied de manière à ce que lorsque l'aiguille effectue son mouvement vers la droite, elle pique à côté du bord du tissu pour former des coquilles.
Une fois la couture terminée, ouvrez le tissu et repassez les coquilles sur un côté.

Points passés

Réglages de la machine

① Motif: N° 22 à N° 27
② Pied presseur: Pied à point lance: F
③ Tension du fil: 1–4

Pour obtenir de meilleurs résultats, l'entoilage doit être utilisé sur l'envers du tissu lorsque des vêtements extensibles ou élastiques sont utilisés.
Appuyez sur le bouton d'arrêt automatique pendant la couture du dernier motif, et la machine s'arrêtera automatiquement après avoir terminé le dernier motif.

ZIERSTICHE

Muschelsaum

Maschineneinstellungen

① Muster: #17
② Nähfuß: Satinstichfuß F
③ Fadenspannung: 6–8

Erhöhen Sie die Fadenspannung auf “6-8”.
Falten Sie den Stoff diagonal und nähen Sie.
Legen Sie die gefaltete Stoffkante an den Schlitz des Fußes, sodass die Stiche auf der rechten Seite leicht über die Stoffkante hinausgehen und eine Muschelkante bilden.
Falten Sie den Stoff nach dem Nähen auseinander und bügeln Sie auf einer Seite Biesen.

Satinstich

Maschineneinstellungen

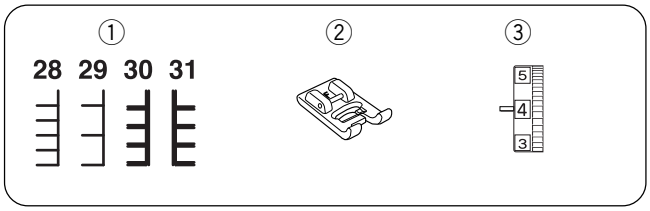
① Muster: #22 bis #27
② Nähfuß: Satinstichfuß F
③ Fadenspannung: 1–4

Bessere Nähergebnisse werden erzielt, wenn Stretchstoffe auf der linken Seite mit Vlies verstärkt werden.
Drücken Sie beim Nähen des letzten Musters die Taste Automatisches Vernähen. So hält die Maschine automatisch an, wenn das letzte Muster fertig genäht ist.

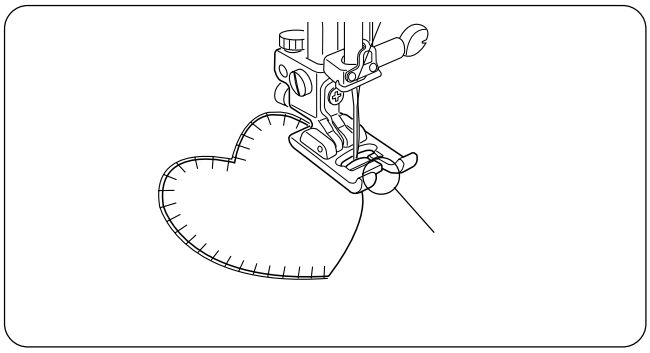
Applicaties naaien

Machine-instellingen

① Patroon: #28 – #31
② Persvoet:: satijnsteekvoet F
③ Draadspanning: 1–4



Plaats de applicatie op de stof en rijg deze op zijn plaats. Leid tijdens het naaien de rand van de applicatie langs de gleuf van de voet, zodat de naald naast de rand van de applicatie neerkomt als de naald naar rechts draait.

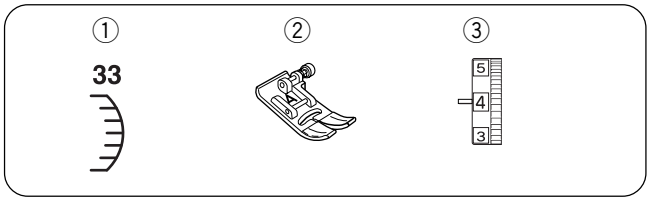


N.B.
Wanneer u van naairichting wilt veranderen bij een hoek of bocht, zet u de naald omlaag in de applicatie als de naald aan de linkerkant staat en draait u de stof in de nieuwe richting.

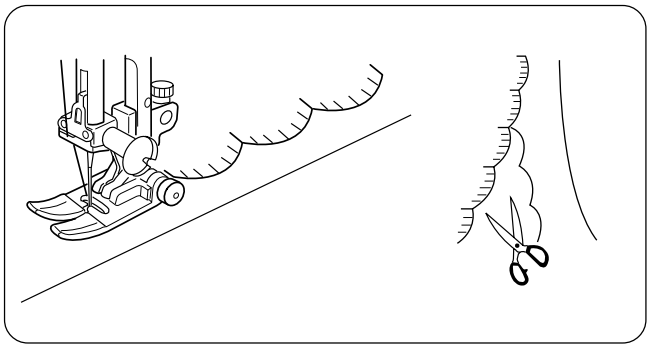
Schelpsteek

Machine-instellingen

① Patroon: #33
② Persvoet: zigzagvoet A
③ Draadspanning: 1–4



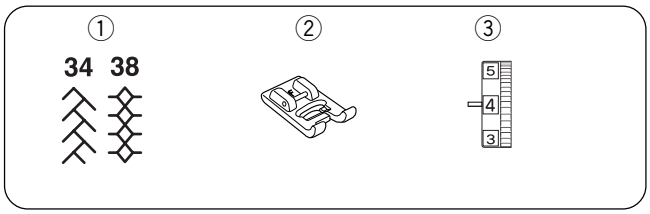
Naai de steken ongeveer 1 cm binnen de rand van de stof. Knip de stof af buiten het stiksel (zie afbeelding). Zorg dat u de draad niet doorknipt.



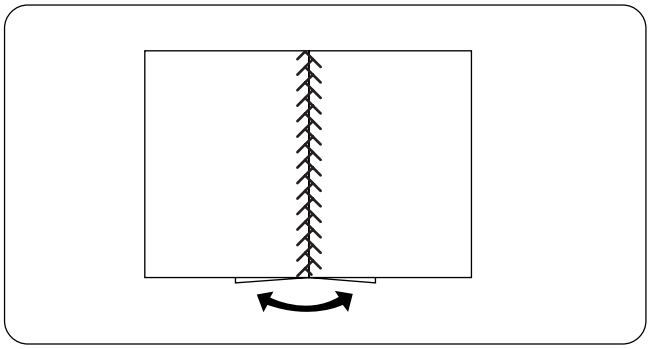
Patchwork

Machine-instellingen

① Patroon: #34, #38
② Persvoet: satijnsteekvoet F
③ Draadspanning: 1–4



Naai het patchwork aan elkaar met rechte steken en druk op de naad om deze te openen. Naai patroon 34, 38 aan de rechterkant van de stof centraal over de naad.



Appliqué

Réglage de la machine

① Motif: N° 28 – N° 31
② Pied presseur: Pied à point lance: F
③ Tension du fil: 1 – 4

Placez l'appliqué sur le tissu et cousez un bâti pour le maintenir en place. Cousez en guidant le bord de l'appliqué le long de la fente du pied, de façon à ce que l'aiguille dépasse le bord de l'appliqué lorsqu'elle bascule vers la droite.

REMARQUE :
Pour changer de direction lorsque vous êtes arrivé(e) à un coin ou une courbe, abaissez l'aiguille dans l'appliqué lorsque l'aiguille est à gauche, puis faites pivoter le tissu dans le sens voulu.

Applikation

Maschineneinstellung

① Muster: #28–#31
② Nähfuß: Satinstichfuß F
③ Fadenspannung: 1 – 4

Legen Sie die Applikation auf den Stoff und heften Sie diese an. Nähen Sie die Applikation auf, indem Sie deren Kante am Schlitz des Fußes entlang führen, so dass die Nadel über die Applikationskante hinweg einsticht, wenn sie nach rechts ausholt.

HINWEIS:
Beim Ändern der Nährichtung an einer Ecke oder einem Bogen senken Sie die Nadel, wenn sie sich nach links in die Applikation bewegt und drehen Sie den Stoff in die neue Richtung..

Le point feston

Réglage de la machine

① Motif: N° 33
② Pied presseur: Pied zigzag: A
③ Tension du fil: 1 – 4

Cousez les points à environ 1 cm à l'intérieur de la bordure du tissu.
Coupez l'extérieur des fils comme illustré. Veillez à ne pas couper le fil.

Bogenstich

Maschineneinstellungen

① Muster: #33
② Nähfuß: Zic-Zack-Fuß A
③ Fadenspannung: 1 – 4

Nähen Sie die Stiche ca. 1 cm an der Innenseite der Stoffkante entlang.
Säubern Sie die Außenseite der Stiche (siehe Abbildung). Achten Sie darauf, dass Sie nicht den Faden durchschneiden.

Le patchwork

Réglage de la machine

① Motif: N° 34, 38
② Pied presseur: Pied à point lance: F
③ Tension du fil: 1 – 4

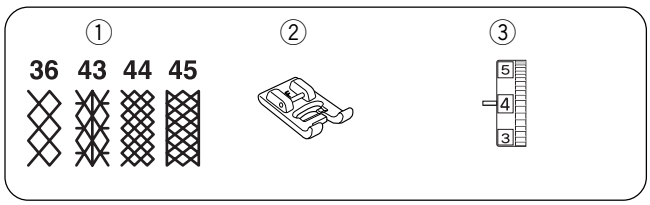
Piquez les deux morceaux du patchwork avec des points droits et repassez les rentrés de couture ouverts. Cousez le motif n° 34, 38 à l'endroit du vêtement en le centrant sur la ligne de couture.

Patchwork

Maschineneinstellung

① Muster: #34, #38
② Nähfuß: Satinstichfuß F
③ Fadenspannung: 1 – 4

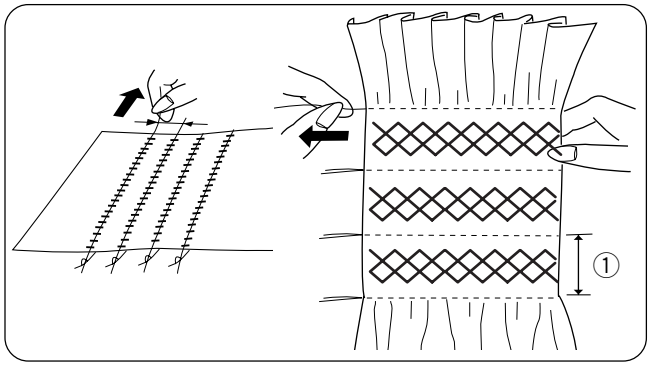
Verbinden Sie die Patchwork-Stückchen mit Geradstich und drücken Sie die Nahtzugabe auseinander. Nähen Sie Muster #34, 38 auf der rechten Seite der Näharbeit über die Mitte der Naht.



Smokwerk

Machine-instellingen

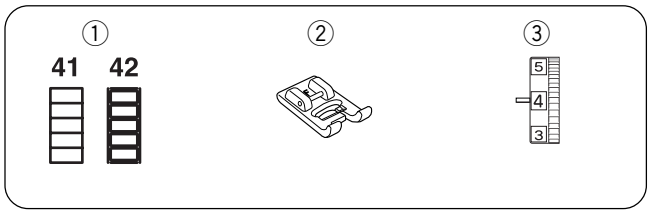
① Patroon: #36, 43, 44, 45
② Persvoet: satijnsteekvoet F
③ Draadspanning: 3 – 6



Dit is een mooie, decoratieve steek voor kinderkleding en damesblouses.
Deze steek is met name geschikt voor zachte, lichte stoffen zoals batist, gingang en challis. Snij de stof op driemaal de gewenste breedte. Zet de steeklengte op 4,0 en naai afzonderlijke rechte lijnen (1cm) over het gebied waarop u smoksteken wilt aanbrengen.

① 1 cm

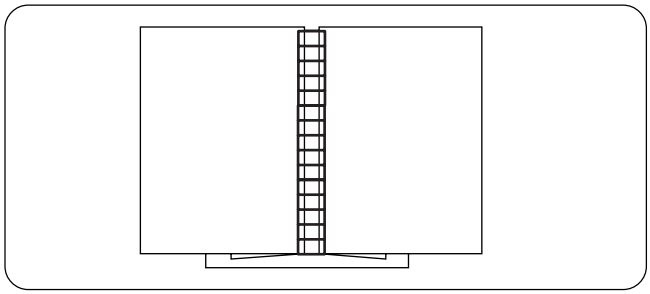
Kies voor een losse spanning van de bovendraad voor mooier plooisel.
Knoop de draden langs een rand. Trek vanaf de andere kant aan de bovendraden voor gelijkmatig plooisel. Maak de draden aan de andere kant vast.
Naai de smoksteken tussen de rechte naden.
Verwijder de rechte steken door deze uit de stof te trekken.



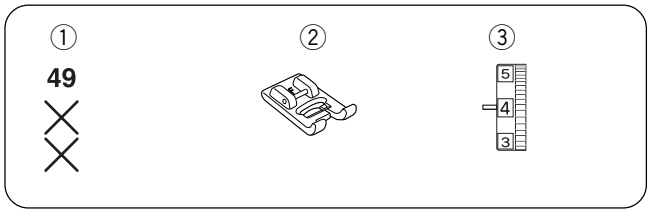
Ajourwerk

Machine-instellingen

① Patroon: #41, 42
② Persvoet: satijnsteekvoet F
③ Draadspanning: 3 – 6



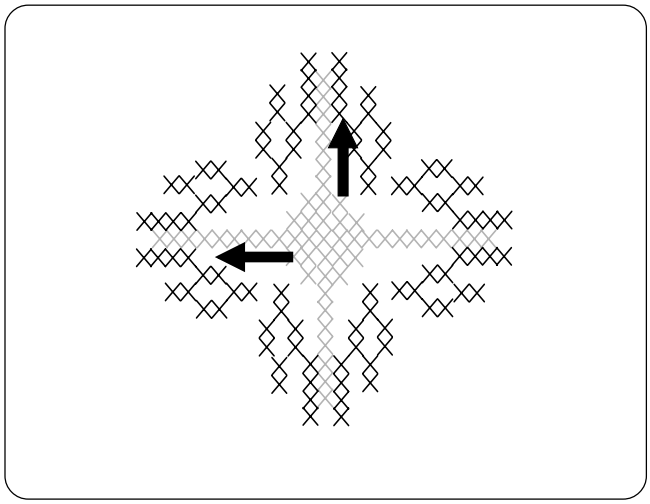
Gebruik deze steek om twee stukken stof aan elkaar te naaien en zo een ontwerp te maken met een opengewerkt karakter.
Vouw bij elke stof een rand van 1,5 cm en druk hierop.
Speld de twee randen vast op papier of scheur het steunmateriaal ongeveer 0,3 cm uit elkaar.
Naai met lage snelheid en geleid de stof zo dat de naald de gevouwen rand aan elke kant raake.
Nadat u klaar bent met naaien, verwijdert u het papier.



Kruissteek

Machine-instellingen

① Patroon: #49
② Persvoet: satijnsteekvoet F
③ Draadspanning: 3 – 6



Met dit handwerkpatroon kunt u de mooiste ontwerpen maken en ook nog tweemaal zo snel dan met de hand.
Kruissteken kunnen worden gecombineerd met andere handwerkpatronen om bijvoorbeeld mooie merklappen te maken.
Een recht, dicht weefsel zoals linnen of wollen flanel vormt de beste ondergrond.
Gebruik bij lichtere stoffen steunstof.
Het formaat van de kruissteek kan worden aangepast met de steekbreedtetoetsen “+” en “–”.

Smocks

Réglage de la machine

① Motif: N° 36, 43, 44, 45
② Pied presseur: Pied à point lance: F
③ Tension du fil: 3 – 6

La confection de smocks est un travail délicat effectué sur les vêtements d'enfants ou les chemisiers pour femmes. Choisissez un tissu doux et léger, comme la batiste, le guingan ou le challis. Coupez trois fois plus de tissu que la largeur projetée. Avec la longueur de point réglée sur 4.0, cousez des points droits espacés de 1cm sur toute la partie à smocker.

① 1 cm

Une tension de fil plus lâche vous permettra de froncer le tissu plus facilement.
Ligaturez les fils d'un côté. Depuis l'autre extrémité du tissu, tirez les fils de la canette pour répartir les fronces de façon homogène. Fixez les fils à l'autre extrémité.

Le point entre-deux

Réglage de la machine

① Motif: n° 41, 42
② Pied presseur: Pied à point lance: F
③ Tension du fil: 3 – 6

Faire un repli de 1,5 cm (1/2 pouce) le long de chaque bord du tissu, puis aplatir à l'aide d'un fer à repasser. Épingler les deux bords à une feuille de papier à 0,3 cm (1/8 de pouce) d'écart.
Coudre en guidant le tissu de façon à ce que l'aiguille atteigne le bord replié de chaque côté.
Enlever le papier.

Le point de croix

Réglage de la machine

① Motif: n° 49
② Pied presseur: Pied à point lance: F
③ Tension du fil: 3 – 6

Vous allez beaucoup aimer les magnifiques broderies que vous pouvez réaliser grâce à ce motif de points artisanal, en moitié moins de temps que s'il fallait broder à la main.
Les points de croix peuvent être combinés à d'autres motifs artisanaux pour produire des ouvrages de broderie attrayants ainsi que d'autres projets de couture.
Un simple tissu serré pour tissu de fond, tel que le lin ou la flanelle de laine, se prête particulièrement bien à ce type d'ouvrage.
Utilisez un renfort stabilisateur pour renforcer les tissus légers.
La taille du point de croix peut être ajustée en appuyant sur la touche de largeur de point "+" ou "–".

Smoken

Maschineneinstellung

① Stichmuster: #36, 43, 44, 45
② Nähfuß: Satinstichfuß F
③ Fadenspannung: 3 – 6

Smoken ist eine feine Verzierung von Kinderkleidung oder Damenblusen.
Wählen Sie dazu einen weichen, leichten Stoff wie Batist, Gingham oder Challis aus. Schneiden Sie den Stoff auf die dreifache vorgegebene Breite zu. Stellen Sie die Stichlänge auf 4,0 ein und nähen Sie gerade Nähte mit 1cm Abstand auf den zu smokenden Bereich.

① 1 cm

Eine lockerere Oberfadenspannung erleichtert das Raffen. Verknoten Sie die Fäden entlang einer Kante. Ziehen Sie vom anderen Ende die Unterfäden, um die Kräuselung gleichmäßig zu verteilen. Vernähen Sie die Fäden am anderen Ende.
Nähen Sie die Smokstiche zwischen die geraden Nähte. Entfernen Sie die Geradstiche, indem Sie diese herausziehen.

Saumstich

Maschineneinstellungen

① Muster: #41, 42
② Nähfuß: Satinstichfuß F
③ Fadenspannung: 3 – 6

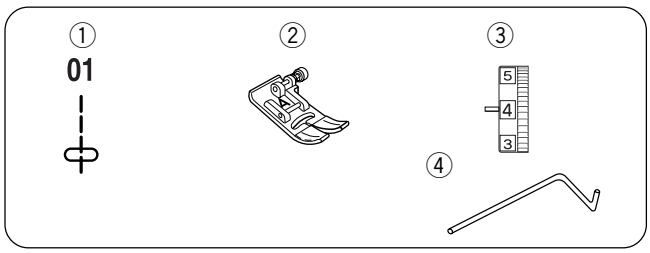
Benutzen Sie diesen Stich, um zwei Stoffstücke aneinander zu nähen und der Näharbeit ein Interessantes Durchbruchmuster zu verleihen.
Legen Sie alle Stoffränder mit einer Zugabe von 1,5 cm um und bügeln Sie diese.
Heften Sie die beiden Kanten mit einem Abstand von 0,3 cm an ein Stück Papier oder ein rückenverstärkendes Gewebe.
Nähen Sie langsam und führen Sie den Stoff so, dass die Nadel auf jeder Seite in die umgelegte Kante sticht.
Entfernen Sie das Papier, wenn der Nähvorgang beendet ist.

Kreuzstich

Maschineneinstellungen

① Muster: #49
② Nähfuß: Satinstichfuß F
③ Fadenspannung: 3 – 6

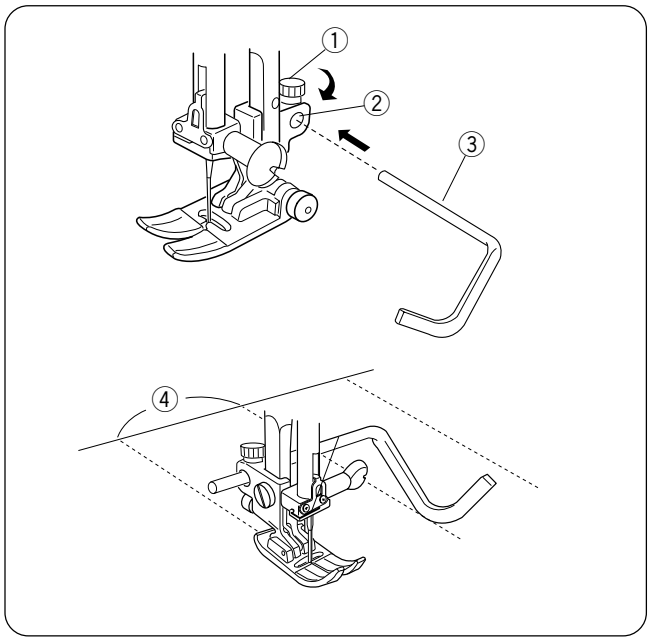
Sie werden begeistert sein von den wunderschönen Designs, die Sie mit diesem Stickstich kreieren können – und das in einem Teil der Zeit, welche Sie per Hand benötigen.
Kreuzstich kann effektiv mit anderen Stickmustern kombiniert werden, die sich besonders für attraktive Sticktücher und andere Nähprojekte eignen.
Ein einfarbiges, dichtes Gewebe wie Leinen oder Wollvlies geben den besten Hintergrund für diese Stickerei ab.
Leichte Stoffe müssen mit Vlies versehen werden.
Die Größe des Kreuzstiches kann durch Drücken der Stichbreitentasten "+" und "–" geändert werden.



Doorstikken

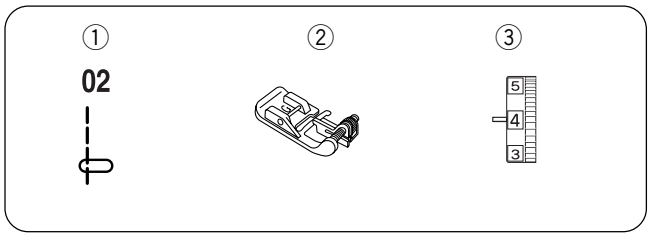
Machine-instellingen

① Patroon: #01
② Naaivoet: zigzagvoet A
③ Draadspanning: 3–6
④ Naadgeleider



Draai de schroef aan de achterkant van de naaivoet los (zie afbeelding).
Schuif de naadgeleider in de opening onder de schroef op de gewenste breedte voor het doorstikken.
Draai de schroef vast.
Leid de naadgeleider tijdens het naaien over de vorige rij steken.

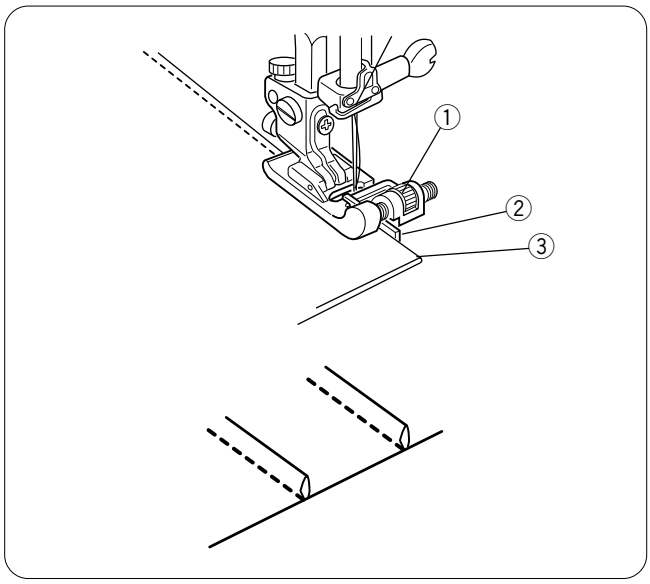
① Schroef
② Opening
③ Naadgeleider
④ Tussenruimte van de stekenrij



Biezen naaien

Machine-instellingen

① Patroon: #02
② Naaivoet: blindzomvoet G
③ Draadspanning: 3–6



Vouw de stof met de goede kanten tegen elkaar.
Plaats de gevouwen stof onder het blindzoomvoetje.
Breng de rand van de vouw in een lijn met de geleider op het voetje en laat het voetje zakken.
Laat bij het naaien de gevouwen rand van de stof langs de geleider lopen.

① Geleiderschroef
② Geleider
③ Vouwrand

Le matelassage

Réglage de la machine

① Motif #01
② Pied presseur: Pied zigzag: A
③ Tension du fil: 3–6
④ Guide ouateur:

Desserrer la vis du guide ouateur se trouvant sur l'arrière du pied et placer le guide ouateur dans l'orifice. Positionner le guide ouateur selon le besoin et resserrer la vis pour le maintenir en place.
Coudre en suivant la ligne de la couture précédente avec le guide ouateur de façon à obtenir un espace uniforme entre les coutures.

① Vis du guide ouateur
② Orifice
③ Guide ouateur
④ Espace entre les coutures

Quilten

① Muster: #01
② Nähfuß: Zick-Zack-Fuß A
③ Fadenspannung: 3–6
④ Kantenlineal:

Lösen Sie die Feststellschraube des Kantenlineals an der Rückseite des Nähfußes (siehe Abbildung).
Schieben Sie das Kantenlineal in das Loch unter der Schraube, um die Stepplinie auf die gewünschte Breite einzustellen.
Ziehen Sie die Schraube an.
Nähen Sie die Stepplinie parallel zu der vorherigen Stichreihe.

① Feststellschraube des Kantenlineal
② Kantenlinieal
③ Loch
④ Abstand der Stepplinien

Les nervures

Réglage de la machine

① Motif: N°02
② Pied presseur: Pied pour ourlet invisible: G
③ Tension du fil: 3–6

Pliez le tissu endroit contre endroit.
Placez le tissu plié sous le pied pour ourlet invisible.
Alignez le bord du pli avec le guide situé sur le pied, et abaissez celui-ci.
Piquez en guidant le bord du pli le long du guide.
Ouvrez le tiuus et repassez les nervures sur un côté.

① Vis de guidage
② Guide
③ Bord plié

Nadelbiesen

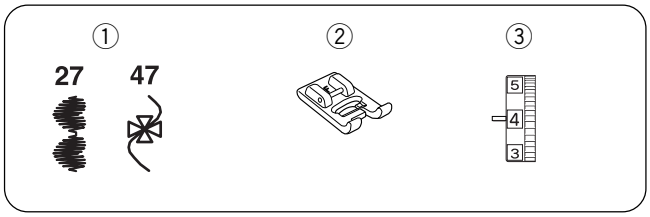
Maschineneinstellungen

① Muster: #02
② Nähfuß: Blindstichfuß G
③ Fadenspannung: 3–6

Falten Sie den Stoff, sodass die rechten Seiten aufeinander liegen.
Legen Sie den gefalteten Stoff unter den Blindstichfuß.
Richten Sie die Knate des gefalteten Stoffes auf die Führungsmarkierung auf dem Fuß aus und senken Sie den Fuß herab.
Nähen Sie und folgen Sie der Führung mit der gefalteten Kante.

① Führungsschraube
② Führung
③ Gefaltete Kante

Patrooncombinatie
Machine-instellingen
① Patroon: #27 en #47 (voorbeeld)
② Persvoet: satijnsteekvoet F
③ Draadspanning: 1–4

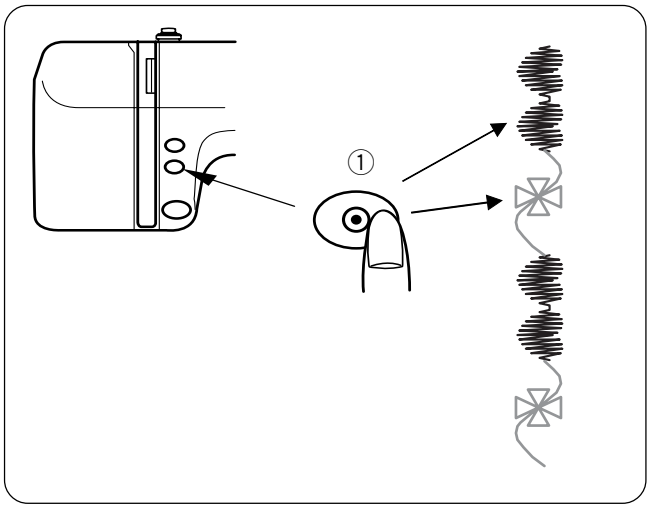


Twee delen van patroon #27 combineren met een deel van patroon #47:

1 Naai patroon #27 en druk op de automatische-afhechtingsknop terwijl het tweede deel wordt gemaakt. De machine stopt automatisch wanneer het tweede deel is voltooid.
① Automatische-afhechtingsknop
2 Selecteer patroon #47. Druk op de automatische-afhechtingsknop en begin met naaien.

3 De machine naait een deel van patroon #47 en stopt automatisch.

4 Herhaal bovenstaande stappen.



Combinaison de motifs

Réglages de la machine

① Motif: N°27 et N°47 (exemple)
② Pied presseur: Pied à point lance: F
③ Tension du fil: 1–4

Pour allier 2 unités du motif n° 27 et 1 unité du motif n° 47 :

1 Cousez le motif n° 27 et appuyez sur le bouton d'arrêt automatique pendant la couture de la deuxième unité.
Une fois la deuxième unité terminée, la machine s'arrête automatiquement.
① Bouton d'arrêt automatique

2 Sélectionnez le motif n° 47. Appuyez sur le bouton d'arrêt automatique et commencez à coudre.

3 La machine coud une unité du motif n° 47 et s'arrête automatiquement.

4 Répétez les étapes précédentes.

Musterkombinationen

Maschineneinstellungen

① Muster: # 27 und # 47 (Beispiel)
② Nähfuß: Satinstichfuß F
③ Fadenspannung: 1–4

Nähen einer Kombination aus zwei Rapporten des Musters Nr. 27 und eines Rapportes des Musters 47:

1 Nähen Sie das Muster Nr. 27 und drücken Sie die Taste Automatisches Vernähen, während Sie den zweiten Rapport nähen.
① Taste Automatisches Vernähen

2 Wählen Sie das Muster Nr. 47 aus. Drücken Sie die Taste Automatisches Vernähen und beginnen Sie zu nähen.

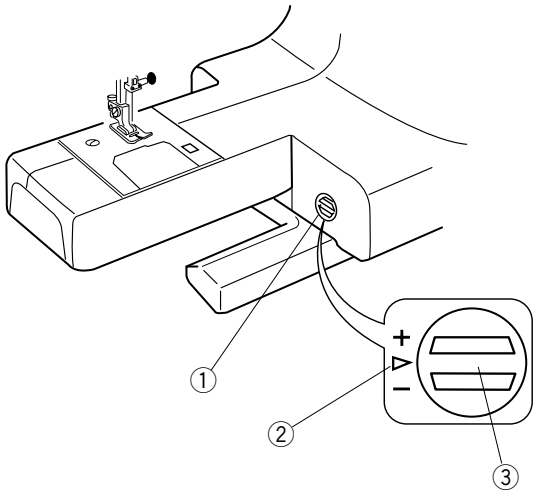
3 Die Maschine näht nun eine einen Rapport des Musters Nr. 47 und hält dann automatisch an.

4 Wiederholen Sie die vorstehenden Schritte.

Vervormde stretchsteekpatronen corrigeren

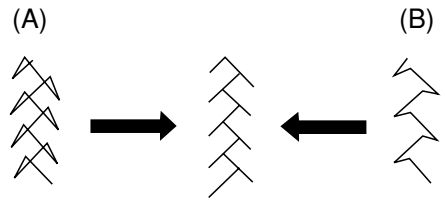
De naairesultaten van stretchsteekpatronen kunnen variëren naar gelang de naaisituatie, zoals naaisnelheid, soort stof, aantal lagen, enzovoort.
Naai altijd een proefstukje op een lapje van de stof die u wilt gebruiken.
Als stretchsteekpatronen zijn vervormd, moet u deze corrigeren met de juiste instelling van de invoerbalansknop.

① Invoerbalansknop
② Neutrale stand
③ Instellingsmarkering



Voorbeeld: patroon #34

(A) Als het patroon is samengedrukt, draait u de invoerbalansknop richting "+"
(B) Als het patroon is uitgerekt, draait u de invoerbalansknop richting "–".



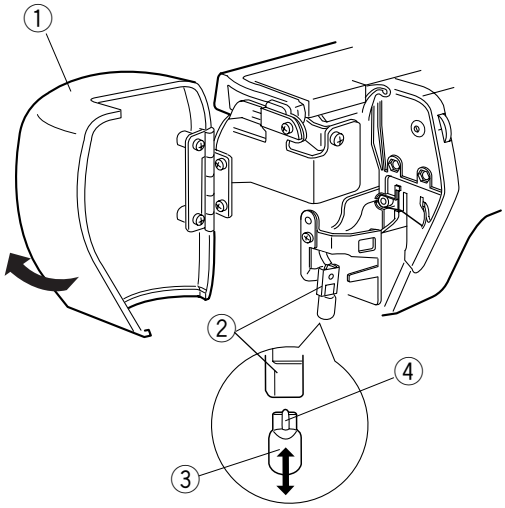
ONDERHOUD

Lamp verwisselen

Zorg ervoor dat de machine wordt uitgezet.
Wacht met verwijderen van de lamp tot deze is afgekoeld.

1 Open het zijkapje van de machine.
2 Trek de lamp er uit.

① Zijkapje
② Fitting
③ Lamp
④ Contactpunt



Lamp plaatsen

1 Plaats de lamp in de fitting.

2 Sluit het zijkapje van de machine.

Régler l'équilibre des points extensibles

Lorsque vous utilisez des points extensibles, le résultat est influencé par des éléments tels que la vitesse de couture, le type de tissu, le nombre de couches, etc.
Toujours faire un essai sur une chute du tissu sur lequel vous vous apprêtez à travailler.

① Cadran d'équilibre du point extensible
② Rainure
③ Repère de réglage standard

Réglage d'un motif extensible déformé: Point N°34

(A): Lorsque les motifs sont trop comprimés, corrigez-les en tournant la molette vers le "+".
(B): Lorsque les motifs sont trop étirés, corrigez-les en tournant la molette vers le "–".

Berichtigen verzerrter Stretchmuster

Die Nähergebnisse von Stretchmustern können je nach den Nähbedingungen, wie Nähgeschwindigkeit, Stoffart, Lagenzahl etc. unterschiedlich sein.
Fertigen Sie stets eine Probenaht auf einem Reststück des Stoffes an, den Sie verwenden möchten.
Erscheinen Stretchstichmuster verzerrt, korrigieren Sie diese mit dem Regler des Transportausgleiches

① Regler
② Neutrale Position
③ Einstellmarke

Beispiel: Muster # 34

(A): Wenn das Stichmuster dicht genäht wird, drehen Sie den Regler in Richtung "+".
(B): Wenn das Stichmuster gedehnt genäht wird, drehen Sie den Regler in Richtung "–".

ENTRETIEN DE VOTRE MACHINE

Comment changer l'ampoule d'éclairage

Assurez-vous que l'alimentation électrique est débranchée.
Avant de changer l'ampoule, patientez jusqu'à ce qu'elle ait refroidi.

1 Ouvrez le couvercle frontal.
2 Retirez l'ampoule de la douille.
① Couvercle frontal
② Douille de l'ampoule
③ Ampoule
④ Base

Remplacement de l'ampoule

1 Pour insérer l'ampoule dans la douille, alignez la base de l'ampoule sur les trous dans la douille.

2 Fermez le couvercle de frontal

PFLEGE IHRER NÄHMASCHINE

Ersetzen der Glühlampe

Stellen Sie sicher, dass der Netzschalter ausgeschaltet wird.
Warten Sie vor dem Auswechseln der Lampe bis diese abgekühlt ist.

1 Öffnen Sie den Kopfdeckel.
2 Ziehen Sie die Glühlampe aus.
① Kopfdeckel
② Fassung
③ Glühlampe
④ Unterseite

Einsetzen der Lampe

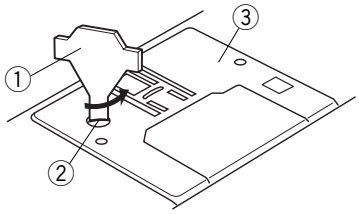
1 Um die Glühlampe in der Lampeneinfaßung einzusetzen, bringen Sie die Unterseite auf der Glühlampe mit den Lampeneinfaßungslöchern zusammen.

2 Schließen Sie den Kopfdeckel.

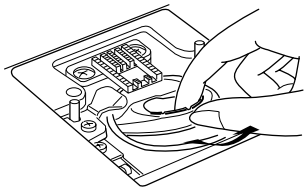
Grijperbaan reinigen

⚠WAARSCHUWING:
Zet de aan/uitschakelaar uit en haal de netstekker uit het stopcontact voordat u de machine gaat reinigen.
N.B.
Haal geen andere onderdelen uit elkaar dan hier zijn aangegeven.

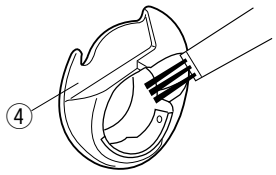
1 Verwijder de stelschroef uit de naaldplaat met een schroevendraaier. Verwijder de naaldplaat.
① Schroevendraaier
② Stelschroef
③ Naaldplaat



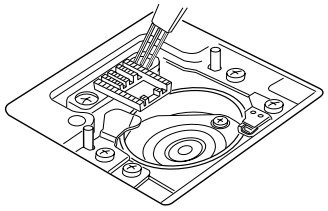
2 Neem de spoel uit de machine.
3 Til het spoelhuis op en neem dit uit de machine.



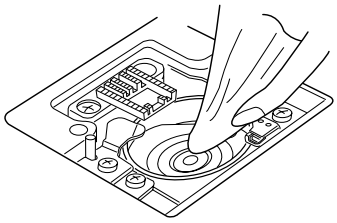
4 Reinig het spoelhuis met het borsteltje.
④ Borsteltje



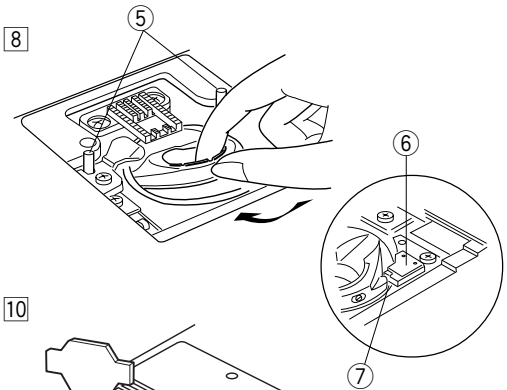
5 Reinig de transporteur en de grijperbaan met het borsteltje.



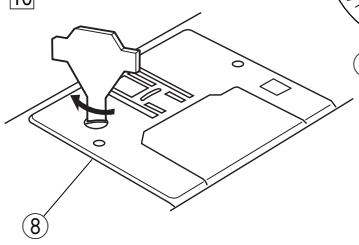
6 Reinig de grijperbaan met een zachte, droge doek.
(U kunt ook een stofzuiger gebruiken.)



7 Plaats het spoelhuis.
8 De knop op het spoelhuis moet naast de stopper in de grijperbaan passen.
⑤ Geleiderpinnen
⑥ Stopper
⑦ Knop



9 Bevestig de naaldplaat opnieuw. Zorg dat de geleiderpinnen van de naaldplaat op één lijn staan met de geleidergaten op de naaldplaat en draai de stelschroef vast.
⑧ Geleidergaten



N.B.
Nadat u de machine hebt gereinigd, moet u de naald en de persvoet weer bevestigen.

Nettoyer la coursière et la griffe d'entraînement

⚠ATTENTION:
Relever le pied presseur et l'aiguille, puis débrancher la machine. NE PAS démonter la machine si ce n'est en suivant les consignes décrites dans cette section.
REMARQUES:
Il est également possible d'utiliser un aspirateur.
Cette machine n'exige pas l'huilage.

1 Retirer l'aiguille et le pied presseur.
   ① Tournevis
   ② Vis de serrage
   ③ Plaque de l'aiguille

2 Retirer les vis de serrage et la plaque de l'aiguille.
3 Retirer la canette et le porte-canettes.
   ④ Porte-canettes

4 Nettoyer le porte-canettes à l'aide d'une brosse antipeluche et d'un chiffon doux et sec.

5 Enlever la poussière et les restants de fils dans les griffes d'entraînement ainsi que de la coursière à l'aide d'une brosse antipeluche.

6 Nettoyer l'intérieur de la coursière à l'aide d'un tissu doux.

7 Changer le porte-canettes et la plaque de l'aiguille
8 Mettre en place le porte-canettes
S'assurer de bien mettre le bouton à côté du ressort de l'aiguille dans la coursière.
   ⑤ Tiges guides
   ⑥ Bouton
   ⑦ Ressort de l'aiguille
9 Mettre la canette en place et fixer la plaque de l'aiguille en alignant les trous avec les tiges guides.
Bien serrer les vis de serrage.
   ⑧ Vis de serrage

REMARQUE:
Une fois le nettoyage de la machine terminé, fixer l'aiguille et le pied presseur.

Reinigen der des Greifers

⚠ WARNHINWEIS:
Schalten Sie die Maschine am Netzschalter aus und ziehen Sie den Stecker ab, bevor Sie die Maschine reinigen.
HINWEIS:
Bauen Sie die Maschine nur so weit auseinander, wie es in diesem Abschnitt beschrieben wird.

1 Entfernen Sie die Stellschraube an der Stichplatte mit einem Schraubendreher. Entfernen Sie die Stichplatte.
   ① Schraubendreher
   ② Stellschraube
   ③ Stichplatte

2 Nehmen Sie die Spule heraus.
3 Heben Sie den Spulenhalter und entfernen Sie ihn.
   ④ Spulenhalter

4 Reinigen Sie den Spulenhalter mit einem Staubpinsel.

5 Reinigen Sie den Transporteur und die Greiferlaufbahn mit einem Staubpinsel.

6 Reinigen Sie die Greiferlaufbahn mit einem weichen, trockenen Tuch. (Sie können dazu auch einen Staubsauger verwenden.)

7 Setzen Sie den Spulenhalter ein.

8 Der Knopf des Spulenhalters sollte sich neben dem Anschlag in der Greiferlaufbahn befinden.
   ⑤ Führungsstifte
   ⑥ Anschlag
   ⑦ Knopf
9 Bringen Sie die Stichplatte wieder an und richten Sie dabei die Führungsstifte der Stichplatte auf die Führungslöcher an der Stichplatte aus. Ziehen Sie die Stellschraube an.
   ⑧ Führungslöcher

HINWEIS:
Bringen Sie nach dem Reinigen der Maschine Nadel und Nähfuß wieder an.

Problemen en waarschuwingsmeldingen

Wanneer een zoemer hoorbaar is en op het LED venster een waarschuwing wordt weergegeven, volgt u de onderstaande richtlijnen.

Waarschuwing	Probleem	Handeling
	Er is gedrukt op de start/stoptoets terwijl het pedaal is aangesloten. Het pedaal is tijdens het naaien bevestigd of verwijderd.	Verwijder het pedaal..Zet de aan/ uitschakelaar uit bij het bevestigen of verwijderen van het pedaal.
	De machine is te snel opnieuw gestart nadat deze als gevolg van overbelasting is gestopt.	Wacht ten minste 15 seconden voordat u de machine opnieuw start. Als er draden klem zitten, verwijdert u deze.
	Er is een patroon geselecteerd nadat een knoopsgat is gemaakt terwijl de knoopsgathendel nog omlaag staat.	Zet de knoopsgathevel omhoog en selecteer het patroon opnieuw. Naai geen andere patronen met de knoopsgatvoet.
	De machine werkt niet naar behoren als gevolg van een probleem in de elektronische onderdelen.	Neem contact op met de dealer of de winkel waar u de machine hebt gekocht.

N.B.
De stroom wordt uitgeschakeld wanneer de machine is vergrendeld. Wanneer de draden klem zitten, verwijdert u deze en schakelt u de stroomtoevoer na ongeveer 3 minuten weer in.

Hoorbaar signaal	De zoemer is hoorbaar tijdens:
Bliep	Normale bediening
Bliep-bliep-bliep	Onjuiste bediening
Bliep-bliep-piep	Knoopsgat voltooid
Piep	Storing

Het kan voorkomen dat een zacht, brommend geluid hoorbaar is van de interne motoren.
Deze machine is voorzien van een naailampje dat niet kan doorbranden en dus niet hoeft te worden vervangen.

Problèmes et signaux d'alerte

Si un avertisseur sonore se déclenche et qu'un signal d'avertissement s'affiche sur l'indicateur, suivez les conseils suivants.

Signal d'alerte	Anomalie	Essayez ceci
	La touche de marche/arrêt est sélectionnée après avoir raccordé la pédale. La pédale est raccordée ou déconnectée pendant la couture.	Débranchez la pédale. Mettez l'interrupteur d'alimentation électrique sur la position arrêt avant de raccorder ou de déconnecter la pédale.
	La machine a redémarré trop tôt après s'être arrêtée en raison d'une surcharge.	Attendez au moins 15 secondes avant de redémarrer la machine. Si les fils se coincent, retirez les fils emmêlés.
	Sélection d'un motif après avoir terminé la couture d'une boutonnière alors que le levier de boutonnière est toujours abaissé.	Soulevez le levier de boutonnière, puis sélectionnez à nouveau le motif. Ne pas coudre un autre motif avec le pied de boutonnière.
	La machine fonctionne mal à cause de composants électroniques défectueux.	Contactez le centre de réparation ou le magasin où vous avez acheté la machine.

REMARQUE:
Le dispositif de sécurité coupe le courant lorsque la machine est bloquée. Si les fils se coincent, retirez les fils emmêlés et remettez le courant au bout de 3 minutes.

Signal sonore	L'avertisseur sonore se déclenche dans les cas suivants :
Bip	Fonctionnement normal
bip-bip-bip	Opération invalide
bip-bip-biiip	Couture de boutonnière terminée
Biiip	Mauvais fonctionnement

Il est tout à fait normal que les moteurs internes émettent un faible bourdonnement.

Probleme und Warnanzeigen

Ertönt der Summer und erscheint auf der Anzeige ein Warnzeichen, befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen.

Warnsignal	Problem	Versuchen Sie Folgendes
	Die Start-/Stopptaste wurde bei angeschlossenem Fußanlasser gedrückt. Fußanlasser wurde beim Nähen angeschlossen oder getrennt.	Fußanlasser trennen. Schalten Sie beim Anschließen oder Trennen des Fußanlassers den Netzschalter aus.
	Die Maschine wurde, nachdem sie aufgrund einer Überbelastung angehalten wurde, zu früh wieder in Betrieb genommen.	Warten Sie mindestens 15 Minuten, bevor Sie die Maschine neu starten. Wenn Fäden verheddert sind, entfernen Sie diese.
	Auswahl eines Musters nach Fertigstellung eines Knopfloches, wenn der Knopflochhebel noch herabgesenkt ist.	Stellen Sie den Knopflochhebel hoch und wählen Sie das Muster erneut aus.
	Betriebsstörung der Maschine aufgrund eines Versagens der elektronischen Komponenten.	Kontaktieren Sie den Kundendienst oder Händler, von dem die Maschine gekauft wurde.

HINWEIS:
Wenn die Maschine blockiert ist, wird der Netzstrom durch die Sicherheitseinrichtung abgeschaltet. Wenn sich die Fäden verheddert haben, entfernen Sie diese und schalten den Strom nach 3 Minuten wieder ein.

Akustisches Signal	Der Summer ertönt unter folgenden Bedingungen:
Pip	Normaler Betrieb
Pip-Pip-Pip	Ungültiger Vorgang
Pip-pip-piep	Knopfloch fertig genäht
Piep	Störung

Es ist normal, dass die eingebauten Motoren einen leichten Summton abgeben.
Diese Maschine ist mit einem LED-Nählicht ausgestattet, das nicht ausbrennt und nicht ersetzt werden muss.

Probleemoplossing

Probleem	Oorzaak	Referentie
De naalddraad breekt	1. De bovendraad is niet goed geregen. 2. De bovendraadspanning is te strak. 3. De naald is krom of bot. 4. De naald is niet goed geplaatst. 5. De bovendraad en onderdraad liggen niet onder het naaivoetje wanneer met naaien wordt begonnen. 6. De draad is te dik of te dun voor de naald.	Zie pagina 22 Zie pagina 26 Zie pagina 14 Zie pagina 28 Zie pagina 28 Zie pagina 16
De onderdraad breekt	1. De onderdraad is niet goed in het spoelhuis geregen. 2. Er hebben zich pluisjes in het spoelhuis verzameld. 3. Het spoeltje is beschadigd en draait niet goed.	Zie pagina 20 Zie pagina 76 Vervang het spoeltje
De naald breekt	1. De naald is niet goed geplaatst. 2. De naaldklemschroef is los. 3. De draden waren niet naar achteren getrokken na het naaien. 4. De naald is te dun voor de stof die wordt gebruikt.	Zie pagina 14 Zie pagina 14 Zie pagina 28 Zie pagina 16
Steken worden overgeslagen	1. De naald is krom, bot of niet goed geplaatst. 2. De naald en/of stoffen zijn niet geschikt voor het werk dat wordt genaaid. 3. De bovendraad is niet goed geregen. 4. Er wordt een naald van een slechte kwaliteit gebruikt.	Zie pagina 14 Zie pagina 16 Zie pagina 22 Vervang de naald.
De naad trekt	1. De bovendraadspanning is te strak. 2. De bovendraad is niet goed geregen. 3. De naald is te dik voor de stof die wordt gebruikt. 4. De steeklengte is te lang voor de stof.	Zie pagina 26 Zie pagina 22 Zie pagina 16 Maak de steek grover.
De stof transporteert niet goed	1. De transporteur zit vol pluisjes. 2. De steken zijn te dun. 3. De transporteur is niet omhoog gebracht na “verzonken” naaien.	Zie pagina 76 Maak de steek grover. Zie pagina 12
Steken vormen lussen onder de stof	1. De bovendraadspanning is te los. 2. De naald is te dik of te dun voor de draad.	Zie pagina 26 Zie pagina 16
De machine werkt niet	1. De stekker van de machine is niet aangesloten. 2. Er zit een draad in de grijperbaan. 3. Het garenwindasje is niet naar links teruggezet nadat het spoeltje is gewonden.	Zie pagina 6 Zie pagina 76 Zie pagina 18
Het knoopsgat is niet goed genaaid	1. De steekdichtheid is niet geschikt voor de stof die wordt gebruikt. 2. Er is geen geschikte tegenvoering gebruikt voor de stretchstof of synthetische stof.	Zie pagina 48 Zie pagina 16
De machine werkt niet gelijkmatig en maakt veel lawaai	1. Er zit een draad in de grijperbaan. 2. Er hebben zich pluisjes verzameld in de grijperbaan of het spoelhuis.	Zie pagina 76 Zie pagina 76

En cas de problème

Problème	Causa	Referencia
Le fil de l'aiguille se casse.	1. Le fil de l'aiguille n'est pas penfilé correctement. 2. La tension du fil d'aiguille est trop forte. 3. L'aiguille est torde ou émoussée. 4. L'aiguille est maí installée. 5. Le fil el'aiguille et celui de la canette ne sont pas passés correctement sous le pied presseur au debut de la couture. 6. Le tisssu n'est pas tire vers l'arrière à la fin de la couture. 7. Le fil est trop épais ou trop fin pour l'aiguille.	Page 23 Page 27 Page 15 Page 15 Page 29 Page 29 Page 16
Le fil de la canette se casse.	1. Le fil de la canette n'est pas passé correctement dans la boîte a canette. 2. Des fibres sont accumulées dans la navette. 3. La canette est abîmée et fonctionne mal.	Page 21 Page 77 Changer la canette.
L'aiguille se casse.	1. L'aiguille n'est pas installée correctement. 2. La vis de blocage de l'aiguille est desserrée. 3. Le tissu n'est pas tiré vers l'arrière à la fin de la couture. 4. L'aiguille est trop fine pour le tissu employé.	Page 15 Page 15 Page 29 Page 17
Points manqués	1. L'aiguille n'est pas installée correctement, tordue ou émoussée. 2. L'aiguille et le fil ne conviennent pas pour le tissu. 3. Le fil de l'aiguille n'est pas enfilé correctement. 4. Vous utilisez une mauvaise aiguille.	Page 15 Page 16 Page 23 Changez l'aiguille
La couture fronce.	1. La tension du fil de l'aiguille est trop élevée. 2. Le fil de l'aiguille ou celui de la canette n'est pas enfilé correctement. 3. L'aiguille est trop prosse pour le tissu cousu. 4. Le point est trop long our ce tissu.	Page 27 Page 23 Page 16 Renforcer les points
Le tissu n'avance pas régulièrement.	1. Les griffes d'entraînement n'ont pas été remontées aprés avoir été abaissées. 2. Les griffes d'entraînement sont bloquées par la charpie. 3. Les points sont trop long pour le tissu cousu.	Page 77 Rallonger les points Page 13
Des boucles de fil se forment.	1. La tension du fil de l'aiguille n'est pas assez élevée. 2. L'aiguille est trop épaisse ou trop fine pour le tissu sur lequel vous travaillez.	Page 27 Page 17
Le machine ne fonetronre pas.	1. La machine n'est pas branchée. 2. Un fil est coincé dans la coursière. 3. Embrayage symétrique débrayé.	Page 7 Page 77 Page 19
Le couture de boutonnière ne s'effectue pas correctement	1. La densité du point ne correspond pas au tissu sur lequel vous travaillez. 2. L'entoilage que vous utilisez pour coudre sur des tissus extensibles ou synthétiques ne convient pas.	Page 49 Page 16
Le fronctionnement est bruyant.	1. Du fil est bloqué dans la piste coursière. 2. Des peluches se sont accumulées dans la coursière ou dans le porte-canettes.	Page 77 Page 77

Problemlösungen

Problem	Ursache	Seite
Oberfaden reißt.	1. Oberfaden nicht richtig eingefädelt. 2. Oberfadenspannung zu stark. 3. Nadel verbogen oder stumpf. 4. Nadel falsch eingesetzt. 5. Ober- und Unterfaden bei Nähbeginn nicht unter Nähfuß gelegt. 6. Faden zu dick oder dünn für die Nadel.	Siehe Seite 23 Siehe Seite 27 Siehe Seite 15 Siehe Seite 15 Siehe Seite 29 Siehe Seite 17
Unterfaden reißt	1. Unterfaden falsch in Spulenhalter gefädelt. 2. Fusseln im Spulenhalter. 3. Spule beschädigt und läuft nicht reibungslos.	Siehe Seite 21 Siehe Seite 77 Wechseln Sie die Spule aus.
Nadel bricht.	1. Nadel falsch eingesetzt. 2. Nadelklemmschraube lose. 3. Die Fäden wurden nach dem Nähen nicht nach hinten gezogen. 4. Nadel zu fein für den genähten Stoff.	Siehe Seite 15 Siehe Seite 15 Siehe Seite 29 Siehe Seite 17
Ausgelassene Stiche	1. Nadel verbogen, stumpf oder falsch eingesetzt. 2. Nadel bzw. Stoffe nicht für die genähte Arbeit geeignet. 4. Oberfaden nicht richtig eingefädelt. 5. Schlechte Nadelqualität.	Siehe Seite 15 Siehe Seite 17 Siehe Seite 23 Wechseln Sie die Nadel.
Naht kräuselt sich	1. Oberfadenspannung zu stark. 2. Oberfaden nicht richtig eingefädelt. 3. Nadel zu stark für den genähten Stoff. 4. Stichlänge zu lang für den Stoff.	Siehe Seite 27 Siehe Seite 23 Siehe Seite 17 Stichlänge ändern.
Stoff wird nicht einwandfrei transportiert	1. Transporteur voller Fusseln. 2. Stiche zu fein. 3. Transporteur wird nach Nähen mit gesenktem Transporteur nicht gehoben.	Siehe Seite 77 Stichlänge ändern. Siehe Seite 13
Stiche bilden Schlingen unter dem Stoff	1. Oberfadenspannung zu locker. 2. Nadel zu dick oder dünn für den Faden.	Siehe Seite 27 Siehe Seite 17
Maschine näht nicht.	1. Maschine nicht an Steckdose angeschlossen. 2. Faden hat sich im Greifer verfangen. 3. Der Spuler kehrt nach dem Spulen nicht nach links zurück.	Siehe Seite 7 Siehe Seite 77 Siehe Seite 19
Knopflöcher werden nicht richtig genäht	1. Stichdichte nicht für den genähten Stoff geeignet. 2. Für Stretch- oder Synthetikstoffe wurde kein geeignetes Einlagematerial benutzt.	Siehe Seite 49 Siehe Seite 17
Maschine läuft nicht reibungslos und ist laut.	1. Faden hat sich im Greifer verfangen. 2. Fusselansammlung im Greifer oder am Spulenhalter.	Siehe Seite 77 Siehe Seite 77

843-801-154 (N/F/G)
Printed in Taiwan